叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 月光下的影子(shadows In The Moonlight) 000001

2. 月光下的影子(shadows In The Moonlight) 000002

3. 月光下的影子(shadows In The Moonlight) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月光下的影子(Shadows in the Moonlight)

['ʃædəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
SHADOWS IN THE MOONLIGHT
阴影 在 这 月光

月光下的影子

[baɪ] ['rɒbət] [iː] . ['haʊəd]
By Robert E . Howard
经过 罗伯特 E . 霍华德

作者：罗伯特·E·霍华德

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz]['eɪprəl] - .
[Transcriber's Note : This etext was first published in Weird Tales April 1934 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 第一的 已发布 在 诡异的 故事 四月 - .

[转录者注：此电子文本最初发表于 1934 年 4 月的《怪异故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .] [wʌn]
publication was renewed .] 1
发布 曾是 更新 .] 1

广泛的研究并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] [swɪft] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [riːdz] ; [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] , [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ]
A swift crashing of horses through the tall reeds ; a heavy fall , a despairing
一个 迅速 崩溃 的 马匹 通过 这 高的 芦苇 ; 一个 重的 落下 , 一个 绝望
[kraɪ] .
cry .
哭 .

马蹄疾驰穿过高高的芦苇丛；一声重重的摔倒，一声绝望的呼喊。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪɪŋ] [stiːd] [ðeə(r)] ['stægəd] [ʌp][ɪts]['raɪdə(r)] , [ə; eɪ]['slendə(r)][gɜːl][ɪn]['sænd(ə)lz]
From the dying steed there staggered up its rider , a slender girl in sandals
从 这 垂死 骏马 那里 交错 向上它是 骑士 , 一个 苗条 女孩 在 凉鞋
[ænd; ənd] ['gəːdl] ['tjuːnɪk] .
and girdled tunic .
和 束腰 束腰外衣 .

从垂死的骏马上，踉跄着走上来它的骑手，是一位穿着凉鞋和束腰长袍的苗条女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [fel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['ʃəʊldəz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz]
Her dark hair fell over her white shoulders , her eyes were those
她 黑暗的 头发 跌倒 超过 她 白色的 肩膀 , 她 眼睛 是 那些
[ɒv; əv][ə; eɪ] [træpt] ['ænɪm(ə)l] .
of a trapped animal .
的 一个 被困 动物 .

她乌黑的头发披散在白皙的肩膀上，她的眼睛像被困住的野兽一样。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv] [riːdz] [ðæt] [hemd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] ,
She did not look at the jungle of reeds that hemmed in the little clearing ,
她 做过 不是 看 在 这 丛林 的 芦苇 那 包边 在 这 小的 清理 ,

她没有去看那片环绕着小空地的茂密芦苇丛。

[nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ðæt] [læpt] [ðə; ði] [ləʊ] [ʃɔː(r)] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
nor at the blue waters that lapped the low shore behind her .
也不 在 这 蓝色的 水 那 圈速 这 低的 支撑 在后面 她 .

她身后，低矮的海岸边，碧蓝的海水正轻轻拍打着海岸。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪd] - [aɪd] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn] ['ægənaɪzd] [ɪn'tensəti] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [huː]

Her	wide	-	eyed	gaze	was	fixed	in	agonized	intensity	on	the	horseman	who
她	宽的	-	眼睛	目光	曾是	固定的	在	痛苦的	强度	在	这	骑手	WHO

[pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['riːdi] [skriːn] [ænd; ənd] [ˌdis'maunt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

pushed	through	the	reedy	screen	and	dismounted	before	her	.
推动	通过	这	芦苇	屏幕	和	下马	前	她	.

她睁大眼睛，痛苦地凝视着穿过芦苇丛的栅栏，在她面前下马的骑马者。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , ['slendə(r)] , [bʌt; bət] [hɑːd] [æz; əz] [stiːl] .

He	was	a	tall	man	,	slender	,	but	hard	as	steel	.
他	曾是	一个	高的	男人	,	苗条	,	但	难的	作为	钢	.

他身材高挑，体型偏瘦，但意志却像钢铁一样坚韧。

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [laɪt] ['sɪlvəd] [meʃ] - [meɪl] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz]

From	head	to	heel	he	was	clad	in	light	silvered	mesh	-	mail	that	fitted	his
从	头	到	脚跟	他	曾是	覆膜	在	光	银色	网	-	邮件	那	适配	他的

['sʌp(ə)l] [fɔːm] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] .

supple	form	like	a	glove	.
柔软	形式	喜欢	一个	手套	.

他从头到脚都穿着轻盈的银色网状锁子甲，像手套一样贴合他柔软的身形。

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dəʊm] - [ʃeɪpt] , [gəʊld] - [tʃeɪst] ['helmɪt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪd]

From	under	the	dome	-	shaped	,	gold	-	chased	helmet	his	brown	eyes	regarded
从	在下面	这	穹顶	-	形状	,	金子	-	追逐	头盔	他的	棕色的	眼睛	认为

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒkɪŋli] .

her	mockingly	.
她	嘲讽地	.

从圆顶形、镶金边的头盔下，他棕色的眼睛嘲讽地看着她。

- [stænd] [bæk] ！ -

'	Stand	back	!	'
-	站立	后退	！	-

“退后！”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð] ['terə(r)] .

her	voice	shrilled	with	terror	.
她	嗓音	尖锐的	和	恐怖	.

她的声音因恐惧而尖叫。

- [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [nɒt] , [ʃɑː] , [ɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd]

'	Touch	me	not	,	Shah	Amurath	,	or	I	will	throw	myself	into	the	water	and
-	触碰	我	不是	,	沙阿	阿穆拉特	,	或者	我	将要	扔	我	进入	这	水	和

[draʊn] ！ -

drown	!	'
溺水	！	-

“沙阿·阿穆拉特，别碰我，否则我就跳进水里淹死！”

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [pɜː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒːd] ['slaɪdɪŋ]

He	laughed	,	and	his	laughter	was	like	the	purr	of	a	sword	sliding
他	笑了	,	和	他的	笑声	曾是	喜欢	这	呼噜声	的	一个	剑	滑动

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [ʃiːθ] .

from	a	silken	sheath	.
从	一个	丝	鞘	.

他笑了，他的笑声就像宝剑从丝绸剑鞘中滑出时发出的轻柔声响。

- [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [draʊn] , [ə'lɪviə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɑːdʒ] [ɪz] [tuː]

'	No	,	you	will	not	drown	,	Olivia	,	daughter	of	confusion	,	for	the	marge	is	too
-	不	,	你	将要	不是	溺水	,	奥利维亚	,	女儿	的	困惑	,	为了	这	玛吉	是	也

['ʃæləʊ] ,

shallow	,
浅的	,

“不，你不会淹死的，奥利维亚，迷茫的女儿，因为河岸太浅了。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [kætʃ] [juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [diːps] .

and	I	can	catch	you	before	you	can	reach	the	deeps	.
和	我	能	抓住	你	前	你	能	抵达	这	深水	.

我可以在你到达深渊之前抓住你。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmeri] [tʃeɪs] , [baɪ][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][men][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]

You	gave	me	a	merry	chase	,	by	the	gods	,	and	all	my	men	are	far
你	给予	我	一个	欢乐	追赶	,	经过	这	神	,	和	全部	我的	男人	是	远的

[bɪˈhaɪnd][juː ˈes] .

behind	us	.
在后面	我们	.

天哪，你把我追得够呛，我的手下都远远落在后面了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɔːs] [west] [ɒv; əv][vɪˈlɑːjet] [ðæt] [kæn; kən] [ˈdɪstəns] [ˈaɪrəm][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] . -

But	there	is	no	horse	west	of	Vilayet	that	can	distance	Irem	for	long	.	'
但	那里	是	不	马	西方	的	维拉耶特	那	能	距离	艾瑞姆	为了	长的	.	-

但是，维拉耶特以西没有哪匹马能长时间甩开伊雷姆。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl] , [ˈslendə(r)] - [legd] [ˈdezət] [ˈstæliən] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .

He	nodded	at	the	tall	,	slender	-	legged	desert	stallion	behind	him	.
他	点头	在	这	高的	,	苗条	-	腿	沙漠	骟	在后面	他	.

他朝身后那匹高大、腿细的沙漠骏马点了点头。

- [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] ! -

'	Let	me	go	!	'
-	让	我	去	!	-

“放开我！”

[begd] [ðə; ði][gɜːl] , [tɪəz] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] [ˈsteɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

begged	the	girl	,	tears	of	despair	staining	her	face	.
乞求	这	女孩	,	眼泪	的	绝望	染色	她	脸	.

女孩哀求道，绝望的泪水模糊了她的双眼。

- [hæv; həv][ai][nɒt] [ˈsʌfəd] [ɪˈnʌf] ?

'	Have	I	not	suffered	enough	?
-	有	我	不是	遭受	足够的	?

我难道受的苦还不够吗?

[ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [peɪn][ɔː(r)] [ˌdegrəˈdeɪʃn] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hiːpt] [ɒn][ˌem ˈiː] ?

Is	there	any	humiliation	,	pain	or	degradation	you	have	not	heaped	on	me	?
是	那里	任何	屈辱	,	疼痛	或者	降解	你	有	不是	堆积如山	在	我	?

你还有什么羞辱、痛苦或人格贬低没加诸于我身上的吗?

[haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst][maɪ] [ˈtɔːment] [lɑːst] ? -

How	long	must	my	torment	last	?	'
如何	长的	必须	我的	折磨	最后的	?	-

我的痛苦还要持续多久?

- [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][faɪnd] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [pliːz] , [tɪəz] [ænd; ənd]

'	As	long	as	I	find	pleasure	in	your	whimperings	,	your	pleas	,	tears	and
-	作为	长的	作为	我	寻找	乐趣	在	你的	呜咽声	,	你的	请	,	眼泪	和

[raɪðɪŋz] ,

writhings	,
扭动	,

只要我还能从你的呜咽、哀求、眼泪和扭动中找到乐趣，

- [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ˈdʒent(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

'	he	answered	with	a	smile	that	would	have	seemed	gentle	to	a	stranger	.
-	他	回答	和	一个	微笑	那	会	有	似乎	温和的	到	一个	陌生人	.

他笑着回答，那笑容在陌生人看来或许很温柔。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] ['vɪraɪl] , [ə'lɪviə] .
' You are strangely virile , Olivia .
- 你 是 奇怪的 阳刚的 , 奥利维亚 .

“奥利维亚，你真是异常精力充沛。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['wɪərid] [ɒv; əv]
I wonder if I shall ever weary of you , as I have always wearied of
我 想知道 如果 我 将 曾经 厌倦 的 你 , 作为 我 有 总是 疲惫 的
['wɪmɪn] [bɪ'fɔː(r)] .
women before .
女性 前 .

我不知道我是否会像以前厌倦女人一样厌倦你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
You are ever fresh and unsullied , in spite of me .
你 是 曾经 新鲜的 和 纯洁无瑕的 , 在 尽管如此 的 我 .

尽管有我相伴，你依然清新纯洁。

[iːtʃ] [njuː] [deɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'laɪt] .
Each new day with you brings a new delight .
每个 新的 天 和 你 带来 一个 新的 喜 .

与你在一起的每一天都带来新的快乐。

- [bʌt; bət] [kʌm] — [let][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['ɑːkɪf] ,
' But come — let us return to Akif ,
- 但 来 — 让 我们 返回 到 阿基夫 ,

“但是，我们还是回阿基夫那里去吧。”

[weə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [feɪt] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [koʊ'zɑːkiː] ; [waɪl]
where the people are still feting the conqueror of the miserable kozaki ; while
在哪里 这 人们 是 仍然 庆祝 这 征服者 的 这 悲惨的 小崎 ; 尽管
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

人们仍在欢庆征服了可怜的科扎基的勇士；而他，

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ˌriː'kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['fjuːdʒətɪv] , [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , ['lʌvli] ,
the conqueror , is engaged in recapturing a wretched fugitive , a foolish , lovely ,
这 征服者 , 是 已订婚的 在 重新捕获 一个 可怜 逃犯 , 一个 愚蠢 , 迷人的 ,
[ˌɪdi'ɒtɪk] ['rʌnəweɪ] ! -
idiotic runaway ! '
愚蠢的 逃跑 ! -

征服者正在追捕一个可怜的逃犯，一个愚蠢、可爱、白痴的逃亡者！

- [nəʊ] ! -
' No ! '
- 不 ! -

'不！ '

[ʃiː; ʃi][ri'kɔil, 'riːkɔil] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['læpɪŋ] ['bluːli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .
She recoiled , turning toward the waters lapping bluely among the reeds .
她 反冲 , 转弯 朝向 这 水 交叠 蓝色地 之中 这 芦苇 .

她猛地后退，转身看向拍打着芦苇丛的蓝色水面。

- [jes] ! -
' Yes ! '
- 是的 ! -

'是的！ '

[hɪz; ɪz] [flæʃ] [ɒv; əv]['əʊpən]['æŋgə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][spɑːk] [strʌk] [frɒm; frəm][flɪnt] .
His flash of open anger was like a spark struck from flint .
他的 闪光 的 打开 愤怒 曾是 喜欢 一个 火花 击 从 燧石 .

他突然爆发的怒火就像燧石摩擦产生的火花。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [lɪmz] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'prɒksɪmət] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

With	a	quickness	her	tender	limbs	could	not	approximate	,	he	caught	her
和	一个	速度	她	投标	四肢	可以	不是	近似	,	他	捕捉	她

[rɪst] ,

wrist	,
手腕	,

他以她娇嫩的四肢都无法企及的速度，一把抓住了她的手腕。

['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][pjʊə(r)] ['wɒntən] ['kruːəlti] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

twisting	it	in	pure	wanton	cruelty	until	she	screamed	and	sank	to	her
扭曲	它	在	纯的	放肆	残酷	直到	她	尖叫	和	沉没	到	她

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

他肆意残忍地扭动她的身体，直到她尖叫着跪倒在地。

- [slʌt] !

'	Slut	!
-	荡妇	!

"荡妇！"

[ai][ʃʊd; ʃəd][dræg][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]['ɑːkɪf][æt; ət][maɪ] ['hɔːrsɪz] [teɪl] ,

I	should	drag	you	back	to	Akif	at	my	horse's	tail	,
我	应该	拖	你	后退	到	阿基夫	在	我的	马匹	尾巴	,

我应该用马尾巴把你拖回阿基夫那里。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ][ɒn][maɪ]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] ,

but	I	will	be	merciful	and	carry	you	on	my	saddle	-	bow	,
但	我	将要	是	仁慈	和	携带	你	在	我的	鞍	-	弓	,

但我会心慈手软，用我的鞍弓驮着你。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['feɪvə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['hʌmbli] [θæŋk] [ˌem 'iː] , [waɪl] — -

for	which	favor	you	shall	humbly	thank	me	,	while	—	'
为了	哪个	偏爱	你	将	谦卑地	感谢	我	,	尽管	—	-

为此，你应当谦卑地感谢我，而——

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [əʊθ] [ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] , [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] ['flæʃɪŋ]

He	released	her	with	a	startled	oath	and	sprang	back	,	his	saber	flashing
他	发布	她	和	一个	惊慌	誓言	和	弹簧	后退	,	他的	军刀	闪烁

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他惊愕地咒骂一声，放开了她，然后跃回原处，佩剑闪过一道光芒。

[æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːdi] ['dʒʌŋg(ə)l] ['saʊndɪŋ] [æn; ən]

as	a	terrible	apparition	burst	from	the	reedy	jungle	sounding	an
作为	一个	糟糕的	幻影	爆裂	从	这	芦苇	丛林	听起来	一个

[ˌɪnɑː'tɪkjələt] [kraɪ][ɒv; əv] [heɪt] .

inarticulate	cry	of	hate	.
不善言辞	哭	的	恨	.

一个可怕的幻影从芦苇丛生的丛林中窜出，发出含糊不清的仇恨呐喊。

[ə'lɪviə] , ['steərɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Olivia	,	staring	up	from	the	ground	,
奥利维亚	,	凝视	向上	从	这	地面	,

奥利维亚从地面向上凝视着，

[sɔ:] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['sævɪdʒ][ɔ:(r)][ə; eɪ]['mædmən] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɒn] [ʃɑ:]
saw **what** **she** **took** **to** **be** **either** **a** **savage** **or** **a** **madman** **advancing** **on** **Shah**
锯 什么 她 采取 到 是 任何一个 一个 野蛮的 或者 一个 狂人 前进 在 沙阿
[ɪn][æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['dedlɪ] ['menəs] .
Amurath **in** **an** **attitude** **of** **deadly** **menace** **.**
阿穆拉特 在 一个 态度 的 致命 威胁 .

她看到一个野蛮人或疯子以充满杀气的姿态向沙阿·阿穆拉特逼近。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['paʊəfəli] [bɪlt] , ['neɪkɪd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gə:dl] ['lɔɪnklɒθ] ,
He **was** **powerfully** **built** **,** **naked** **but** **for** **a** **girdled** **loincloth** **,**
他 曾是 强大的 建造 , 裸 但 为了 一个 束腰 缠腰布 ,

他身材魁梧，全身赤裸，只在腰间围了一条缠腰布。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] ['krʌstɪd] [wɪð] [draɪd]['maɪə(r)] .
which **was** **stained** **with** **blood** **and** **crusted** **with** **dried** **mire** **.**
哪个 曾是 染色 和 血 和 结壳 和 干燥 沼泽 .

上面沾满了血迹，还结了一层干涸的泥垢。

[hɪz; ɪz] [blæk] [meɪn] [wɒz; wəz] ['mætɪd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] ['klɒtɪd] [blʌd] ;
His **black** **mane** **was** **matted** **with** **mud** **and** **clotted** **blood** **;**
他的 黑色的 鬃毛 曾是 哑光 和 泥 和 凝块 血 ;

他的黑色鬃毛沾满了泥浆和凝固的血块；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stri:ks] [ɒv; əv][draɪd] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [lɪmz] ,
there **were** **streaks** **of** **dried** **blood** **on** **his** **chest** **and** **limbs** **,**
那里 是 连胜 的 干燥 血 在 他的 胸部 和 四肢 ,

他的胸口和四肢上都有干涸的血迹。

[draɪd] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [streɪt] [sɒ:d] [hi:; hi] [grɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
dried **blood** **on** **the** **long** **straight** **sword** **he** **gripped** **in** **his** **right** **hand** **.**
干燥 血 在 这 长的 直的 剑 他 紧握 在 他的 正确的 手 .

他右手紧握着一把长直剑，剑柄上沾着干涸的血迹。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒks] , ['blʌdʃɒt] [aɪz] [glɛə] [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv] [blu:]
From **under** **the** **tangle** **of** **his** **locks** **,** **bloodshot** **eyes** **glared** **like** **coals** **of** **blue**
从 在下面 这 纠纷 的 他的 锁 , 充血 眼睛 怒目而视 喜欢 煤炭 的 蓝色的
['faɪə(r)] .
fire **.**
火 .

从他凌乱的头发下，透着血红的眼睛像蓝色的煤炭一样闪闪发光。

- [ju:; jʊ] - [dɒg] ! -
' **You** **Hyrkanian** **dog** **!** **'**
- 你 - 狗 ! -

“你这只希尔卡尼亚狗！”

[maʊðd] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:bərəs] ['æksent] .
mouthed **this** **apparition** **in** **a** **barbarous** **accent** **.**
嘴巴 这 幻影 在 一个 野蛮 口音 .

他用野蛮的口音对着这个幽灵做了个鬼脸。

- [ðə; ði][d'ɛvəlz][ɒv; əv] ['vendʒəns] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ! -
' **The** **devils** **of** **vengeance** **have** **brought** **you** **here** **!** **'**
- 这 魔鬼 的 复仇 有 带来 你 这里 ! -

“是复仇的魔鬼把你带到了这里！”

- ['koʊzæk] ! - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ʃɑ:] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] .
' **Kozak** **!** **'** **ejaculated** **Shah** **Amurath** **,** **recoiling** **.**
- 科扎克 ! - 射精 沙阿 阿穆拉特 , 反冲 .

‘科扎克！沙阿·阿穆拉特向后退了一步，脱口而出。

- [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] !
' I did not know a dog of you escaped !
- 我 做过 不是 知道 一个 狗 的 你 逃脱 !

"我不知道你们家有条狗逃跑了！"

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][ɔːl] [leɪ] [stɪf] [ɒn][ðə; ði] [step] , [baɪ] - ['rɪvə(r)] . -
I thought you all lay stiff on the steppe , by Ilbars River . '
我 想法 你 全部 躺 僵硬的 在 这 草原 , 经过 - 河 . -

我以为你们都僵硬地躺在伊尔巴斯河畔的草原上。

- [ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] , [dæm] [juː; jʊ] ! - [kraɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
' All but me , damn you ! ' cried the other .
- 全部 但 我 , 该死 你 ! - 哭 这 其他 .

"除了我以外，你们这些混蛋！"另一个人喊道。

- [əʊ] , [aɪv] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,
' Oh , I've dreamed of such a meeting as this ,
- 哦 , 我已经 梦见 的 这样的 一个 会议 作为 这 ,

"哦，我一直梦想着能有这样一次会面。"

[waɪl] [ai] [krɔːl] [ɒn][maɪ] ['beli] [θruː] [ðə; ði] [b'ræmblz] ,
while I crawled on my belly through the brambles ,
尽管 我 爬行 在 我的 腹部 通过 这 荆棘 ,

当我匍匐穿过荆棘丛时，

[ɔː(r)] [leɪ] ['ʌndə(r)] [rɒks] [waɪl] [ðə; ði][ænts] [nɔːd] [maɪ] [fleʃ] ,
or lay under rocks while the ants gnawed my flesh ,
或者 躺 在下面 岩石 尽管 这 蚂蚁 被啃咬 我的 肉 ,

或者躺在石头底下，任由蚂蚁啃噬我的血肉。

[ɔː(r)] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][ʌp][tuː; tə][maɪ] [maʊθ] — [ai] [driːmd] ,
or crouched in the mire up to my mouth — I dreamed ,
或者 蹲着 在 这 沼泽 向上 到 我的 嘴 — 我 梦见 ,

或者蹲在泥潭里，泥潭没过了我的嘴——我梦见，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
but never hoped it would come to pass .
但 绝不 希望 它 会 来 到 经过 .

但我从未希望它会发生。

[əʊ] , [gɒdz][ɒv; əv] [hel] , [haʊ] [ai][hæv; həv] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! -
Oh , gods of Hell , how I have yearned for this ! '
哦 , 神 的 地狱 , 如何 我 有 渴望 为了 这 ! -

哦，地狱之神啊，我多么渴望这一刻啊！

[ðə; ði]['streɪndʒərz] ['blʌdθɜːsti] [dʒɔɪ][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld] .
The stranger's bloodthirsty joy was terrible to behold .
这 陌生人的 嗜血 喜悦 曾是 糟糕的 到 看哪 .

陌生人脸上那嗜血的喜悦令人不寒而栗。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tʃæmp] [spæz'mɒdɪkli] , [frɒθ] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['blækənd] [lɪps] .
His jaws champed spasmodically , froth appeared on his blackened lips .
他的 下颚 冠军 间歇性地 , 泡沫 出现 在 他的 变黑 嘴唇 .

他的下巴痉挛性地咬紧，发黑的嘴唇上冒出了泡沫。

- [kiːp] [bæk] ! -
' Keep back ! '
- 保持 后退 ! -

"退后！"

['ɔːdəd] [ʃɑː] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['nærəʊli] .
ordered Shah Amurath , watching him narrowly .
订购 沙阿 阿穆拉特 , 观看 他 勉强 .

沙阿·阿穆拉特一边密切注视着他，一边命令道。

- [hɑː] ! -
' **Ha** **!** '
- 哈 ! -

“哈！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][bɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪmbə(r)][wʊlf] .
It **was** **like** **the** **bark** **of** **a** **timber** **wolf** **.**
它 曾是 喜欢 这 吠 的 一个 木材 狼 .

那声音就像是森林狼的吠叫。

- [ʃɑː] , [ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [ɒv; əv]['ɑːkɪf] !
' **Shah** **Amurath** **,** **the** **great** **Lord** **of** **Akif** **!**
- 沙阿 阿穆拉特 , 这 伟大的 主 的 阿基夫 !

“沙阿·阿穆拉特，伟大的阿基夫之主！”

[əʊ] , [dæm] [juː; jʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [huː] [fed] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə]
Oh **,** **damn** **you** **,** **how** **I** **love** **the** **sight** **of** **you** **—** **you** **,** **who** **fed** **my** **comrades** **to**
哦 , 该死 你 , 如何 我 爱 这 视线 的 你 — 你 , WHO 美联储 我的 同志们 到
[ðə; ði] ['vʌltʃəz] ,
the **vultures** **,**
这 秃鹫 ,

哦，该死的你，我多么喜欢看到你——你，把我的战友喂秃鹫！

[huː] [tɔː(r)][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [waɪld] ['hɔːsɪz] , ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [meɪmd] [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd]
who **tore** **them** **between** **wild** **horses** **,** **blinded** **and** **maimed** **and** **mutilated**
WHO 撕裂 他们 之间 荒野 马匹 , 失明 和 残废 和 残缺
[ðem; ðəm] — [ˌeɪ 'aɪ] , [juː; jʊ][dɒg] ,
them **—** **ai** **,** **you** **dog** **,**
他们 — 人工智能 , 你 狗 ,

是谁把他们撕咬在野马之间，弄瞎他们的眼睛，弄残他们，毁坏他们的身体——哎，你这狗东西！

[juː; jʊ] ['fɪlθi] [dɒg] ! -
you **filthy** **dog** **!** '
你 污秽 狗 ! -

你这条肮脏的狗！

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mædən] [skriːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] .
His **voice** **rose** **to** **a** **maddened** **scream** **,** **and** **he** **charged** **.**
他的 嗓音 玫瑰 到 一个 疯狂的 尖叫 , 和 他 带电 .

他的声音变得疯狂而凄厉，然后他冲了上去。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [ə'pɪərəns] ,
In **spite** **of** **the** **terror** **of** **his** **wild** **appearance** **,**
在 尽管如此 的 这 恐怖 的 他的 荒野 外貌 ,

尽管他外表凶猛可怕，

[ə'lɪviə] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][fɔːl][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] .
Olivia **looked** **to** **see** **him** **fall** **at** **the** **first** **crossing** **of** **the** **blades** **.**
奥利维亚 看起来 到 看 他 落下 在 这 第一的 过境 的 这 刀片 .

奥利维亚眼睁睁地看着他在刀刃第一次交叉时倒下。

['mædmən][ɔː(r)]['sævɪdʒ] , [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] , ['neɪkɪd] , [ə'genst] [ðə; ði] [meɪld] [tʃiːf] [ɒv; əv]
Madman **or** **savage** **,** **what** **could** **he** **do** **,** **naked** **,** **against** **the** **mailed** **chief** **of**
狂人 或者 野蛮的 , 什么 可以 他 做 , 裸 , 反对 这 邮寄 首席 的
['ɑːkɪf] ?
Akif **?**
阿基夫 ?

疯子还是野蛮人？赤身裸体的他，能对付身披盔甲的阿基夫酋长吗？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [bleɪdz] [fleɪmd] [ænd; ənd] [lik] ,
There **was** **an** **instant** **when** **the** **blades** **flamed** **and** **licked** **,**
那里 曾是 一个 立即的 什么时候 这 刀片 火焰 和 舔过 ,

刀刃瞬间燃起火焰，互相舔舐。

['siːmɪŋ] ['beəli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [liːp] [ə'pɑːt] ;

seeming	barely	to	touch	each	other	and	leap	apart	;
似乎	仅仅	到	触碰	每个	其他	和	飞跃	除	;

仿佛只是轻轻一碰，便瞬间分开；

[ðen] [ðə; ði] ['brɔːdsɔːd] [flæʃt] [pɑːst][ðə; ði]['seɪbə(r)][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tə'rɪfɪkli] [ɒn] [ʃɑː]

then	the	broadsword	flashed	past	the	saber	and	descended	terrifically	on	Shah
然后	这	阔剑	闪光灯	过去的	这	军刀	和	下降	异常	在	沙阿

- ['ʃəʊldə(r)] .

Amurath's	shoulder	.
-	肩膀	.

然后，阔剑掠过佩剑，狠狠地砍在了沙阿·阿穆拉特的肩膀上。

[ə'lɪviə] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] [ðæt] [strəʊk] .

Olivia	cried	out	at	the	fury	of	that	stroke	.
奥利维亚	哭	出去	在	这	愤怒	的	那	中风	.

奥利维亚被那猛烈的攻击吓得尖叫起来。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rendɪŋ] [meɪl] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði][snæp][ɒv; əv][ðə; ði]

Above	the	crunch	of	the	rending	mail	,	she	distinctly	heard	the	snap	of	the
多于	这	嘎吱声	的	这	渲染	邮件	,	她	明显地	听到	这	折断	的	这

['ʃəʊldə(r)] - [bəʊn] .

shoulder	-	bone	.
肩膀	-	骨	.

在撕扯邮件的嘎吱声之上，她清晰地听到了肩胛骨断裂的声音。

[ðə; ði] - [riːld] [bæk] , ['sʌd(ə)nli] ['æʃ(ə)n] , [blʌd] ['spɜːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	Hyrkanian	reeled	back	,	suddenly	ashen	,	blood	spurting	over	the	links	of	his
这	-	卷曲	后退	,	突然	铁青	,	血	喷涌	超过	这	链接	的	他的

['hɔːbɜːk] ;

hauberk	;
锁子甲	;

希尔卡尼亚人踉跄后退，脸色骤然变得灰白，鲜血喷溅到锁子甲的链环上；

[hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːvləs] ['fɪŋgəz] .

his	saber	slipped	from	his	nerveless	fingers	.
他的	军刀	滑倒了	从	他的	无神经	手指	.

他麻木的手指间，佩剑滑落了。

- ['kwɔːtə(r)] ! -

'	Quarter	!	'
-	四分之一	!	-

'四分之一！ '

[hiː; hi] [gɑːspt] .

he	gasped	.
他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

- ['kwɔːtə(r)] ? -

'	Quarter	?	'
-	四分之一	?	-

'四分之一？ '

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] ['frenzi] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒərz] [vɔɪs] .

There	was	a	quiver	of	frenzy	in	the	stranger's	voice	.
那里	曾是	一个	颤动	的	狂热	在	这	陌生人的	嗓音	.

陌生人的声音里带着一丝颤抖的疯狂。

- ['kwɔːtə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [juː 'es] , [juː; jʊ] [swaɪn] ! -

'	Quarter	such	as	you	gave	us	,	you	swine	!	'
-	四分之一	这样的	作为	你	给予	我们	,	你	猪	!	-

"就凭你给我们的那点儿钱，你这群猪！"

[ə'lɪviə] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Olivia closed her eyes .
奥利维亚 关闭 她 眼睛 .

奥利维亚闭上了眼睛。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] ['bʊtʃəri] , ['fræntɪk] , ['blʌdi] , [ɪm'peld] [baɪ] [æn; ən]
This was no longer battle , but butchery , frantic , bloody , impelled by an
这 曾是 不 更长 战斗 , 但 屠宰 , 疯狂的 , 血腥 , 被迫 经过 一个
[hɪ'stɪəriə] [ɒv; əv] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [heɪt] ,
hysteria of fury and hate ,
歇斯底里 的 愤怒 和 恨 ,

这不再是战斗，而是疯狂的、血腥的屠杀，是由歇斯底里的愤怒和仇恨所驱使的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , ['mæsəkə(r)] , ['tɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] -
in which culminated the sufferings of battle , massacre , torture , and fear -
在 哪个 达到顶峰 这 苦难 的 战斗 , 屠杀 , 酷刑 , 和 害怕 -
['rɪdn] , [θɜːst] - ['mædən] , ['hʌŋgə(r)] - ['hɔːntɪd] [flaɪt] .
ridden , thirst - maddened , hunger - haunted flight .
骑 , 口渴 - 疯狂的 , 饥饿 - 闹鬼的 航班 .

其中，战争、屠杀、酷刑以及恐惧、口渴和饥饿折磨下的逃亡最终酿成了苦难。

[ðəʊ] [ə'lɪviə] [njuː] [ðæt] [ʃɑː] [dɪ'zɜːvd] [nəʊ] ['mɜːsi] [ɔː(r)] ['pɪti] [frɒm; frəm] ['eni] ['lɪvɪŋ]
Though Olivia knew that Shah Amurath deserved no mercy or pity from any living
尽管 奥利维亚 知道 那 沙阿 阿穆拉特 应得的 不 怜悯 或者 遗憾 从 任何 活的
['kriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

尽管奥利维亚知道沙阿·阿穆拉特不值得任何生灵怜悯或同情，

[jet] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
yet she closed her eyes and pressed her hands over her ears ,
然而 她 关闭 她 眼睛 和 按下 她 双手 超过 她 耳朵 ,

但她还是闭上眼睛，双手捂住了耳朵。

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['drɪpɪŋ] [sɒːd] [ðæt] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd]
to shut out the sight of that dripping sword that rose and fell with the sound
到 关闭 出去 这 视线 的 那 滴落 剑 那 玫瑰 和 跌倒 和 这 声音
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['butʃəz] ['kliːvə(r)] ,
of a butcher's cleaver ,
的 一个 肉铺 菜刀 ,

为了不去看那把滴着血水的剑，它随着屠夫砍刀的声音上下起伏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [kraɪz] [ðæt] ['dwindl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siːst] .
and the gurgling cries that dwindled away and ceased .
和 这 淙淙 哭泣 那 减少 离开 和 停止 .

咕噜咕噜的哭声渐渐消失，最终停止了。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She opened her eyes ,
她 打开 她 眼睛 ,

她睁开了眼睛，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gɔːri] ['trævəsti] [ðæt] ['əʊnli] ['veɪgli]
to see the stranger turning away from a gory travesty that only vaguely
到 看 这 陌生人 转弯 离开 从 一个 血腥 闹剧 那 仅有的 依稀
[rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
resembled a human being .
类似 一个 人类 存在 .

看到陌生人转身离开，而眼前的血腥惨状物体勉强还能辨认出是个人。

[ðə; ði] [mænz] [brest] [hiːv] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] ['biːdɪd] [wɪð]

The	man's	breast	heaved	with	exhaustion	or	passion	;	his	brow	was	beaded	with
这	男人的	胸部	喘息	和	疲惫	或者	热情	;	他的	眉头	曾是	串珠	和

[swet] ;

sweat	;
汗	;

男人的胸膛因疲惫或激情而剧烈起伏；他的额头上渗出了汗珠；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [splæʃt] [wɪð] [blʌd] .

his	right	hand	was	splashed	with	blood	.
他的	正确的	手	曾是	溅起	和	血	.

他的右手溅满了鲜血。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [glɑːns] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	did	not	speak	to	her	,	or	even	glance	toward	her	.
他	做过	不是	说话	到	她	,	或者	甚至	瞥一眼	朝向	她	.

他没有跟她说话，甚至连看都没看她一眼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [straɪd] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] [ðæt] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

She	saw	him	stride	through	the	reeds	that	grew	at	the	water's	edge	,
她	锯	他	步幅	通过	这	芦苇	那	生长	在	这	水的	边缘	,

她看见他大步穿过水边生长的芦苇丛。

[stuːp] , [ænd; ənd][tʌg][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

stoop	,	and	tug	at	something	.
哈腰	,	和	拖船	在	某物	.

弯下腰，拉扯什么东西。

[ə; eɪ][bəʊt] ['wɔləu] [aʊt][ɒv; əv][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɔːks] .

A	boat	wallowed	out	of	its	hiding	-	place	among	the	stalks	.
一个	船	沉溺	出去	的	它是	隐藏	-	地方	之中	这	茎	.

一艘小船从稻草丛中的藏身之处缓缓驶出。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [di'vain] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gælvənaɪzd]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Then	she	divined	his	intention	,	and	was	galvanized	into	action	.
然后	她	神谕	他的	意图	,	和	曾是	镀锌	进入	行动	.

然后她领会了他的意图，并立即采取了行动。

- [əʊ] , [weɪt] ! -

'	Oh	,	wait	!	'
-	哦	,	等待	!	-

"哦，等等！"

[ʃiː; ʃi] [weɪld] , ['stægərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

she	wailed	,	staggering	up	and	running	toward	him	.
她	哀嚎	,	令人震惊	向上	和	跑步	朝向	他	.

她嚎啕大哭，踉跄着站起来，朝他跑去。

- [duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] !

'	Do	not	leave	me	!
-	做	不是	离开	我	!

'不要离开我!

[teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ! -

Take	me	with	you	!	'
拿	我	和	你	!	-

带我一起走吧!

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	wheeled	and	stared	at	her	.
他	带轮子的	和	凝视	在	她	.

他猛地转过身，盯着她看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] .

There	**was**	**a**	**difference**	**in**	**his**	**bearing**	**.**
那里	曾是	一个	不同之处	在	他的	轴承	.

他的仪态有所不同。

[hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪn] .

His	**bloodshot**	**eyes**	**were**	**sane**	**.**
他的	充血	眼睛	是	理智	.

他布满血丝的双眼却很清醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃed] [hæd; həd] [kwentʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)]

It	**was**	**as**	**if**	**the**	**blood**	**he**	**had**	**just**	**shed**	**had**	**quenched**	**the**	**fire**
它	曾是	作为	如果	这	血	他	有	只是	棚	有	淬火	这	火

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frenzi] .

of	**his**	**frenzy**	**.**
的	他的	狂热	.

仿佛他刚刚流下的鲜血浇灭了他心中的狂怒之火。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -

'	**Who**	**are**	**you**	**?**	'
-	WHO	是	你	?	-

你是谁?

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

he	**demanded**	**.**
他	要求	.

他质问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [əˈlɪviə] .

'	**I**	**am**	**called**	**Olivia**	**.**
-	我	是	称为	奥利维亚	.

我叫奥利维亚。

[aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

I	**was**	**his**	**captive**	**.**
我	曾是	他的	俘虏	.

我曾是他的俘虏。

[aɪ][ræn] [əˈweɪ] .

I	**ran**	**away**	**.**
我	跑	离开	.

我逃走了。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] .

He	**followed**	**me**	**.**
他	随后	我	.

他跟着我。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] .

That's	**why**	**he**	**came**	**here**	**.**
那就是	为什么	他	来了	这里	.

这就是他来这里的原因。

[əʊ] , [duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] !

Oh	**,**	**do**	**not**	**leave**	**me**	**here**	**!**
哦	,	做	不是	离开	我	这里	!

哦，别把我留在这里!

[hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

His	**warriors**	**are**	**not**	**far**	**behind**	**him**	**.**
他的	战士	是	不是	远的	在后面	他	.

他的战士们紧随其后。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [kɔːps] — [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː][nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [əʊ] ! -

They	will	find	his	corpse	—	they	will	find	me	near	it	—	oh	!	'
他们	将要	寻找	他的	尸体	—	他们	将要	寻找	我	靠近	它	—	哦	!	-

他们会找到他的尸体——他们会在附近找到我——哦!

[ʃiː; ʃi] [məʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)][ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz] .

She	moaned	in	her	terror	and	wrung	her	white	hands	.
她	呻吟	在	她	恐怖	和	拧干	她	白色的	双手	.

她惊恐地呻吟着，紧紧地搓着她白皙的双手。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [pə'pleksəti] .

He	stared	at	her	in	perplexity	.
他	凝视	在	她	在	困惑	.

他困惑地盯着她。

- [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? -

'	Would	you	be	better	off	with	me	?	'
-	会	你	是	更好的	离开	和	我	?	-

“跟我在一起你会过得更好吗？”

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

he	demanded	.
他	要求	.

他质问道。

- [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][bɑːˈbeərɪən] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [ðæt] [juː; jʊ][fɪə(r)][ˌem ˈiː] . -

'	I	am	a	barbarian	,	and	I	know	from	your	looks	that	you	fear	me	.	'
-	我	是	一个	野蛮人	,	和	我	知道	从	你的	看起来	那	你	害怕	我	.	-

“我是一个野蛮人，从你的表情来看，我知道你害怕我。”

- [jes] , [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [tuː] [dɪˈstræktɪd] [tuː; tə] [dɪˈsemb(ə)l] .

'	Yes	,	I	fear	you	,	'	she	replied	,	too	distracted	to	dissemble	.
-	是的	,	我	害怕	你	,	-	她	回复	,	也	愣	到	掩饰	.

“是的，我害怕你，”她回答道，心不在焉，无暇掩饰。

- [maɪ] [fleʃ] [krɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['æspekt] .

'	My	flesh	crawls	at	the	horror	of	your	aspect	.
-	我的	肉	爬行	在	这	恐怖	的	你的	方面	.

“你那副恐怖的样子让我毛骨悚然。”

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ðə; ði] - [mɔː(r)] .

But	I	fear	the	Hyrkanians	more	.
但	我	害怕	这	-	更多的	.

但我更害怕希尔卡尼亚人。

[əʊ] , [let][ˌem ˈiː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !

Oh	,	let	me	go	with	you	!
哦	,	让	我	去	和	你	!

哦，让我跟你一起去吧!

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌem ˈiː] [bɪˈsaɪd] [ðeə(r)] [ded] [lɔːd] . -

They	will	put	me	to	the	torture	if	they	find	me	beside	their	dead	lord	.	'
他们	将要	放	我	到	这	酷刑	如果	他们	寻找	我	旁	他们的	死的	主	.	-

如果他们发现我躺在他们死去的领主身边，他们会对我施以酷刑。

- [kʌm] , [ðen] . -

'	Come	,	then	.	'
-	来	,	然后	.	-

“那就来吧。”

[hiː; hi] [druː] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] , [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm]['kɒntækt]

He	drew	aside	,	and	she	stepped	quickly	into	the	boat	,	shrinking	from	contact
他	画	旁边	,	和	她	步	迅速地	进入	这	船	,	收缩	从	接触

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他退到一边，她迅速跳进船里，尽量避免与他接触。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] , [pʊʃt] [ɒf]

She	seated	herself	in	the	bow	,	and	he	stepped	into	the	boat	,	pushed	off
她	坐着	她自己	在	这	弓	,	和	他	步	进入	这	船	,	推动	离开

[wɪð] [æn; ən][ɔː(r)] ,

with	an	oar	,
和	一个	桨	,

她坐在船头，他踏上船，划桨出发。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ,

and	using	it	as	a	paddle	,
和	使用	它	作为	一个	桨	,

并把它当作桨来使用，

[wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['tɔːtʃuəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [stɔːks] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [glaidid] [aʊt]['ɪntuː]['əʊpən]['wɔːtə(r)]

worked	his	way	tortuously	among	the	tall	stalks	until	they	glided	out	into	open	water
工作	他的	方式	曲折地	之中	这	高的	茎	直到	他们	滑翔	出去	进入	打开	水

.

:
.

他费力地穿过高高的茎秆，直到它们滑入开阔的水域。

[ðen] [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [bəuθ] [ɔːz] , ['rəʊɪŋ] [wɪð] [greɪt] , [smuːð] , ['iːv(ə)n] [strəʊks] ,

Then	he	set	to	work	with	both	oars	,	rowing	with	great	,	smooth	,	even	strokes	,
然后	他	放	到	工作	和	两个都	桨	,	划船	和	伟大的	,	光滑的	,	甚至	笔画	,

然后他开始用双桨划水，动作流畅均匀，节奏感很强。

[ðə; ði] ['hevi] ['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][ɑːmz][ænd; ənd] ['ʃauldəz] [ænd; ənd] [bæk] ['rɪp(ə)lɪŋ][ɪn] ['rɪðəm] [tuː; tə]

the	heavy	muscles	of	arms	and	shoulders	and	back	rippling	in	rhythm	to
这	重的	肌肉	的	武器	和	肩膀	和	后退	涟漪	在	韵律	到

[hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] .

his	exertions	.
他的	努力	.

他手臂、肩膀和背部的肌肉随着他的运动节奏起伏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði][gɜːl] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] ,

There	was	silence	for	some	time	,	the	girl	crouching	in	the	bows	,
那里	曾是	沉默	为了	一些	时间	,	这	女孩	蹲伏	在	这	弓	,

一阵沉默后，女孩蹲在弓弦上。

[ðə; ði][mæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] .

the	man	tugging	at	the	oars	.
这	男人	拉扯	在	这	桨	.

那个正在拉桨的人。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['tɪmərəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

She	watched	him	with	timorous	fascination	.
她	观看	他	和	胆怯的	魅力	.

她带着既胆怯又着迷的目光注视着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] - , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]

It	was	evident	that	he	was	not	an	Hyrkanian	,	and	he	did	not
它	曾是	明显	那	他	曾是	不是	一个	-	,	和	他	做过	不是

[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][haɪ'bɔːriən]['reɪsɪz] .

resemble	the	Hyborian	races	.
类似	这	希伯来人	种族	.

很明显，他不是希尔卡尼亚人，而且长相也不像海伯利亚人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] ['hɑːdnəs] [ə'baʊt][hɪm] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði][bɑː'beərɪən] .

There	was	a	wolfish	hardness	about	him	that	marked	the	barbarian	.
那里	曾是	一个	狼	硬度	关于	他	那	标记	这	野蛮人	.

他身上有一种野蛮人特有的狼性冷酷。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪnz] [ænd; ənd] [steɪnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	features	,	allowing	for	the	strains	and	stains	of	battle	and	his
他的	特征	,	允许	为了	这	菌株	和	污渍	的	战斗	和	他的

['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ,

hiding	in	the	marshes	,
隐藏	在	这	沼泽	,

他的面容，带着战争的创伤和污渍，以及在沼泽中躲藏的痕迹，

[rɪ'flektɪd] [ðæt] [seɪm] [ˌʌn'teɪmd] ['waɪldnəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)]['iːv(ə)l][nɔː(r)]

reflected	that	same	untamed	wildness	,	but	they	were	neither	evil	nor
反映	那	相同的	未驯服的	野性	,	但	他们	是	两者都不	邪恶的	也不

[dɪ'dʒenəreɪt] .

degenerate	.
退化	.

他们也体现了那种未驯服的野性，但他们既不邪恶也不堕落。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -

'	Who	are	you	?	'
-	WHO	是	你	?	-

你是谁?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [ʃɑː] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ]['koʊzæk] ; [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [bænd] ? -

'	Shah	Amurath	called	you	a	kozak	;	were	you	of	that	band	?	'
-	沙阿	阿穆拉特	称为	你	一个	科扎克	;	是	你	的	那	乐队	?	-

“沙阿·阿穆拉特称你为科扎克人；你是不是那个团伙的成员？”

- [ai][ˌeɪ 'em]['koʊnən] , [ɒv; əv] ['sɪ'mɪəriə] , - [hiː; hi] [grʌnt] .

'	I	am	Conan	,	of	Cimmeria	,	'	he	grunted	.
-	我	是	柯南	,	的	西米里亚	,	-	他	哼哼	.

“我是来自西米里亚的柯南，”他咕哝道。

- [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][koʊ'zɑːkiː] , [æz; əz][ðə; ði] - [dɒgz] [kɔːld] [ˌjuː 'es] . -

'	I	was	with	the	kozaki	,	as	the	Hyrkanian	dogs	called	us	.	'
-	我	曾是	和	这	小崎	,	作为	这	-	狗	称为	我们	.	-

“我当时和科扎基人在一起，就像希尔卡尼亚的狗称呼我们那样。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['veɪgli] [ðæt] [ðə; ði][lænd][hiː; hi] [nemd] [leɪ] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ,

She	knew	vaguely	that	the	land	he	named	lay	far	to	the	northwest	,
她	知道	依稀	那	这	土地	他	命名	躺	远的	到	这	西北	,

她隐约知道他提到的那片土地位于遥远的西北方向。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .

beyond	the	farthest	boundaries	of	the	different	kingdoms	of	her	race	.
超过	这	最远	边界	的	这	不同的	王国	的	她	种族	.

超越了她种族各个王国的最远边界。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['əʊfə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	am	a	daughter	of	the	King	of	Ophir	,	'	she	said	.
-	我	是	一个	女儿	的	这	国王	的	奥菲尔	,	-	她	说	.

"我是俄斐王的女儿，"她说。

- [maɪ]['fɑːðə(r)][səʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃemait] [tʃiːf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [ə; eɪ] [prɪns]

'	My	father	sold	me	to	a	Shemite	chief	,	because	I	would	not	marry	a	prince
-	我的	父亲	卖	我	到	一个	闪米特	首席	,	因为	我	会	不是	结婚	一个	王子

[ɒv; əv] [kɒθ] . -

of	Koth	.	'
的	科斯	.	-

"我父亲把我卖给了闪族的一位酋长，因为我不愿嫁给科特的王子。"

[ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [grʌnt] [ɪn] [sə'praɪz] .

The	Cimmerian	grunted	in	surprize	.
这	西米里安人	哼哼	在	惊喜	.

西米里亚人惊讶地哼了一声。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)][smaɪl] . -

Her	lips	twisted	in	a	bitter	smile	.	'
她	嘴唇	扭曲	在	一个	苦的	微笑	.	-

她嘴角勾起一抹苦涩的笑容。

[aɪ] , ['sɪvəlaɪzd][men] [sel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə]['sævɪdʒɪz] , ['sʌmtaɪmz] .

Aye	,	civilized	men	sell	their	children	as	slaves	to	savages	,	sometimes	.
是的	,	文明	男人	卖	他们的	孩子们	作为	奴隶	到	野蛮人	,	有时	.

是的，文明人有时也会把自己的孩子卖给野蛮人当奴隶。

[ðeɪ] [kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [bɑː'bærɪk] , ['koʊnən][ɒv; əv] ['sɪ'mɪəriə] . -

They	call	your	race	barbaric	,	Conan	of	Cimmeria	.	'
他们	称呼	你的	种族	野蛮	,	柯南	的	西米里亚	.	-

他们称你们种族为野蛮人，西米里亚的柯南。

- [wiː; wi][duː; də][nɒt] [sel] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , - [hiː; hi] [graul] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['dʒʌtɪŋ] ['trʌkjələntli] .

'	We	do	not	sell	our	children	,	'	he	growled	,	his	chin	jutting	truculently	.
-	我们	做	不是	卖	我们的	孩子们	,	-	他	咆哮	,	他的	下巴	突出	蛮横地	.

"我们绝不卖掉我们的孩子！"他咆哮道，下巴凶狠地翘了起来。

- [wel] — [ai][wɒz; wəz][səʊld] .

'	Well	—	I	was	sold	.
-	出色地	—	我	曾是	卖	.

"嗯——我被说服了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dezət] [mæn][dɪd][nɒt][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ˌem 'iː] .

But	the	desert	man	did	not	misuse	me	.
但	这	沙漠	男人	做过	不是	滥用	我	.

但是，沙漠居民并没有虐待我。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] [ʃɑː] ,

He	wished	to	buy	the	good	will	of	Shah	Amurath	,
他	希望	到	买	这	好的	将要	的	沙阿	阿穆拉特	,

他想收买沙阿·阿穆拉特的好感。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɪfts][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə]['ɑːkɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['gaːdnz] .

and	I	was	among	the	gifts	he	brought	to	Akif	of	the	purple	gardens	.
和	我	曾是	之中	这	礼物	他	带来	到	阿基夫	的	这	紫色的	花园	.

而我，就是他带给紫色花园的阿基夫的礼物之一。

[ðen] — - [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Then	—	'	She	shuddered	and	hid	her	face	in	her	hands	.
然后	—	-	她	颤抖	和	隐藏	她	脸	在	她	双手	.

然后——"她颤抖了一下，用双手捂住了脸。

- [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɒst][tuː; tə][ɔːl] [ʃeɪm] , - [ʃiː; ʃi][sed]['prez(ə)ntli] .

'	I	should	be	lost	to	all	shame	,	'	she	said	presently	.
-	我	应该	是	丢失的	到	全部	耻辱	,	-	她	说	目前	.

"我羞愧难当，"她随即说道。

- [jet] [iːtʃ] ['meməri] [stɪŋz] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['sleɪvərz] [wɪp] .

'	Yet	each	memory	stings	me	like	a	slaver's	whip	.
-	然而	每个	记忆	刺痛	我	喜欢	一个	奴隶贩子的	鞭	.

然而，每一段回忆都像奴隶贩子的鞭子一样刺痛着我。

[ai][ə'bəʊd][ɪn] [ʃɑː] - ['pæləs] ,

I	abode	in	Shah	Amurath's	palace	,
我	住所	在	沙阿	-	宫殿	,

我居住在沙阿·阿穆拉特的宫殿里，

[ʌn'tɪl][sʌm; səm] [wiːks] [ə'gɒn] [hiː; hi][rəʊd][aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hoʊsts][tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

until	some	weeks	agone	he	rode	out	with	his	hosts	to	do	battle	with	a
直到	一些	周	曾经	他	骑	出去	和	他的	主持人	到	做	战斗	和	一个

[bænd][ɒv; əv] [ɪn'vedər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]['tʊrən] .

band	of	invaders	who	were	ravaging	the	borders	of	Turan	.
乐队	的	入侵者	WHO	是	蹂躏	这	边界	的	图兰	.

直到几周前，他还和他的随从一起骑马出征，与一群蹂躏图兰边境的入侵者作战。

['jestədeɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [feɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['ɒnə(r)] [hɪm]

Yesterday	he	returned	in	triumph	,	and	a	great	fete	was	made	to	honor	him
昨天	他	返回	在	胜利	,	和	一个	伟大的	宴请	曾是	制成	到	荣誉	他

.

:

.

昨天他凯旋而归，人们为他举行了盛大的庆祝活动。

[ɪn][ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

In	the	drunkenness	and	rejoicing	,
在	这	酒醉	和	欢欣鼓舞	,

在醉酒和欢庆中，

[ai] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [stiːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒn][ə; eɪ]['stəʊlən] [hɔːs] .

I	found	an	opportunity	to	steal	out	of	the	city	on	a	stolen	horse	.
我	成立	一个	机会	到	偷	出去	的	这	城市	在	一个	被盗	马	.

我找到机会骑着偷来的马逃出了城。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [keɪm] [ʌp]

I	had	thought	to	escape	—	but	he	followed	,	and	about	midday	came	up
我	有	想法	到	逃脱	—	但	他	随后	,	和	关于	正午	来了	向上

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我原本想逃跑——但他跟着我，大约中午时分追上了我。

[ai][ˌaʊt'ræn][hɪz; ɪz] ['væsl] , [bʌt; bət][hɪm][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] .

I	outran	his	vassals	,	but	him	I	could	not	escape	.
我	甩开	他的	附庸	,	但	他	我	可以	不是	逃脱	.

我甩开了他的封臣，却逃不出他本人的手里。

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] . -

Then	you	came	.	'
然后	你	来了	.	-

然后你就来了。

- [ai][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [riːdz] , - [grʌnt] [ðə; ði][bɑː'beərɪən] .

'	I	was	lying	hid	in	the	reeds	,	'	grunted	the	barbarian	.
-	我	曾是	说谎	隐藏	在	这	芦苇	,	-	哼哼	这	野蛮人	.

"我当时藏在芦苇丛里，"野蛮人咕哝道。

- [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪsəluːt] [rəʊgz] , [ðə; ði] [friː] [kəm'pænjənz] , [huː] [bɜːnd] [ænd; ənd]

-	I	was	one	of	those	dissolute	rogues	,	the	Free	Companions	,	who	burned	and
-	我	曾是	一	的	那些	荒淫	流氓	,	这	自由的	同伴	,	WHO	烧伤	和

[luːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] .

looted	along	the	borders	.
被洗劫一空	沿着	这	边界	.

"我曾是那些放荡不羁的恶棍之一，自由同伴会的成员，我们沿着边境烧杀抢掠。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [juː 'es] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [traɪbz] .

There	were	five	thousand	of	us	,	from	a	score	of	races	and	tribes	.
那里	是	五	千	的	我们	,	从	一个	分数	的	种族	和	部落	.

我们共有五千人，来自二十多个种族和部落。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] ['mɜːrsəneriz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [prɪns] [ɪn] ['iːstən] [kɒθ] ,

We	had	been	serving	as	mercenaries	for	a	rebel	prince	in	eastern	Koth	,
我们	有	到过	服务	作为	雇佣兵	为了	一个	反叛	王子	在	东	科斯	,

我们曾为科斯东部的一位叛乱王子担任雇佣兵。

[məʊst] [ɒv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['sɒvrɪn] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ;

most	of	us	,	and	when	he	made	peace	with	his	cursed	sovereign	,	we	were	out	of	employment	;
最多	的	我们	,	和	什么时候	他	制成	和平	和	他的	被诅咒的	主权	,	我们	是	出去	的	就业	;

我们大多数人，当他与他那该死的君主达成和平协议时，我们都失业了；

[səʊ] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] ['plʌndə] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv] [kɒθ] , [zə'mɔːrə] [ænd; ənd] ['tʊrən] [ɪm'pɑːʃəli] .

so	we	took	to	plundering	the	outlying	dominions	of	Koth	,	Zamora	and	Turan	impartially	.
所以	我们	采取	到	掠夺	这	边远	领地	的	科斯	,	萨莫拉	和	图兰	秉公	.

于是我们开始不分青红皂白地掠夺科特、萨莫拉和图兰的边远领地。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [ʃɑː] [træpt] [juː 'es] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] - [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

A	week	ago	Shah	Amurath	trapped	us	near	the	banks	of	Ilbars	with	fifteen	thousand	men	.
一个	星期	前	沙阿	阿穆拉特	被困	我们	靠近	这	银行	的	-	和	十五	千	男人	.

一周前，沙阿·阿穆拉特率领一万五千人围困了我们，地点在伊尔巴尔斯河岸附近。

['mɪtrə] !

Mitra	!
米特拉	!

米特拉！

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] ['vʌltʃəz] .

The	skies	were	black	with	vultures	.
这	天空	是	黑色的	和	秃鹫	.

天空被秃鹫遮蔽了。

[wen] [ðə; ði] [laɪnz] [brəʊk] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

When	the	lines	broke	,	after	a	whole	day	of	fighting	,
什么时候	这	线条	打破	,	后	一个	所有的	天	的	斗争	,

经过一整天的激战，防线最终崩溃了。

[sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] , [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

some	tried	to	break	through	to	the	north	,	some	to	the	west	.
一些	尝试	到	休息	通过	到	这	北	,	一些	到	这	西方	.

有些人试图向北突破，有些人试图向西突破。

[ai] [daʊt] [ɪf] ['eni] [ɪ'skeɪpt] .

I	doubt	if	any	escaped	.
我	怀疑	如果	任何	逃脱	.

我怀疑是否有人逃脱。

[ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

The	steppes	were	covered	with	horsemen	riding	down	the	fugitives	.
这	草原	是	涵盖	和	骑兵	骑术	向下	这	逃犯	.

草原上到处都是骑马追赶逃亡者的骑兵。

[ai] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːst] ,

I	broke	for	the	east	,
我	打破	为了	这	东方	,

我向东逃去，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ðæt] ['bɔːdə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [vɪ'lɑːjet] .

and	finally	reached	the	edge	of	the	marshes	that	border	this	part	of	Vilayet	.
和	最后	达到	这	边缘	的	这	沼泽	那	边界	这	部分	的	维拉耶特	.

最后到达了与维拉耶特这一地区接壤的沼泽边缘。

- [aɪv] [biːn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ræs, mɔː-] ['evə(r)] [sɪns] .

'	I've	been	hiding	in	the	morasses	ever	since	.
-	我已经	到过	隐藏	在	这	沼泽	曾经	自从	.

从那以后，我就一直躲在沼泽里。

['əʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ðə; ði] ['raɪdəz] [siːst] ['biːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [riːd] - [breɪks] ,

Only	the	day	before	yesterday	the	riders	ceased	beating	up	the	reed	-	brakes	,
仅有的	这	天	前	昨天	这	骑手	停止	殴打	向上	这	芦苇	-	刹车	,

就在前天，骑手们才停止敲击簧片刹车。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['fjʊdʒətɪv] [æz; əz] [ai] . [aɪv] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] ['bʌrəu, 'bəːrəu]

searching	for	just	such	fugitives	as	I	.	I've	squirmed	and	burrowed
搜索	为了	只是	这样的	逃犯	作为	我	.	我已经	扭动着身子	和	掘穴

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ,

and	hidden	like	a	snake	,
和	隐	喜欢	一个	蛇	,

我一直在寻找像我一样的逃犯。我像蛇一样扭动、钻洞、躲藏。

['fiːstɪŋ] [ɒn] [mʌsk] - [ræts] [ai] [kɔːt] [ænd; ənd] [et; eɪt] [rɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] .

feasting	on	musk	-	rats	I	caught	and	ate	raw	,	for	lack	of	fire	to	cook	them	.
盛宴	在	麝香	-	老鼠	我	捕捉	和	吃	生的	,	为了	缺少	的	火	到	厨师	他们	.

因为没有火来烹饪，我只能生吃自己抓到的麝鼠。

[ðɪs] [dɔːn] [ai] [faʊnd] [ðɪs] [bəʊt] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

This	dawn	I	found	this	boat	hidden	among	the	reeds	.
这	黎明	我	成立	这	船	隐	之中	这	芦苇	.

今天清晨，我在芦苇丛中发现了这艘船。

[ai] ['hædnt] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ai] [kɪld] [ʃɑː]

I	hadn't	intended	going	out	on	the	sea	until	night	,	but	after	I	killed	Shah	Amurath
我	之前没有	故意的	去	出去	在	这	海	直到	夜晚	,	但	后	我	被杀	沙阿	阿穆拉特

,

,

,

我原本没打算晚上出海，但在我杀死沙阿·阿穆拉特之后，

[ai] [njuː] [hɪz; ɪz] [meɪld] [dɒgz] [wʊd] [biː; bi] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] . -

I	knew	his	mailed	dogs	would	be	close	at	hand	.	'
我	知道	他的	邮寄	狗	会	是	关闭	在	手	.	-

我知道他派来的猎犬会在附近。

- [ænd; ənd] [wɒt] [naʊ] ? -

'	And	what	now	?	'
-	和	什么	现在	?	-

"那接下来怎么办？"

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [biː; bi] [pə'sjuːd] .

'	We	shall	doubtless	be	pursued	.
-	我们	将	毫无疑问	是	追击	.

我们无疑会遭到追捕。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɑːrks] [left] [baɪ] [ðə; ði] [bəʊt] ,

If	they	fail	to	see	the	marks	left	by	the	boat	,
如果	他们	失败	到	看	这	标记	左边	经过	这	船	,

如果他们看不到船只留下的痕迹，

[wɪtʃ] [ai] ['kʌvəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , [ðel] [ges] ['eniweɪ] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə]

which	I	covered	as	well	as	I	could	,	they'll	guess	anyway	that	we	took	to
哪个	我	涵盖	作为	出色地	作为	我	可以	,	他们会	猜测	反正	那	我们	采取	到

[siː] ,

sea	,
海	,

我已经尽力掩饰了，但他们还是会猜到我们出海了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [juː 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .

after	they	fail	to	find	us	among	the	marshes	.
后	他们	失败	到	寻找	我们	之中	这	沼泽	.

他们在沼泽地里找不到我们之后。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

But	we	have	a	start	,
但	我们	有	一个	开始	,

但我们已经有了一个开始。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [æt; ət] [ðiːz] [ɔːz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] . -

and	I'm	going	to	haul	at	these	oars	until	we	reach	a	safe	place	.	'
和	我是	去	到	运输	在	这些	桨	直到	我们	抵达	一个	安全的	地方	.	-

我会拼命划桨，直到我们到达安全的地方。

- [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] ? -

'	Where	shall	we	find	that	?	'
-	在哪里	将	我们	寻找	那	?	-

我们去哪里找呢?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['həʊpləsli] .

she	asked	hopelessly	.
她	问	绝望地	.

她绝望地问道。

- [vɪ'lɑːjet] [ɪz] [æn; ən] - [pɒnd] . -

'	Vilayet	is	an	Hyrkanian	pond	.	'
-	维拉耶特	是	一个	-	池塘	.	-

"维拉耶特是一个赫卡尼亚池塘。"

- [sʌm; səm] [fəʊk] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , - [grɪnd] ['koʊnən] ['grɪmli] ;

'	Some	folk	don't	think	so	,	'	grinned	Conan	grimly	;
-	一些	民间	不	思考	所以	,	-	咧嘴一笑	柯南	阴沉地	;

"有些人不这么认为，"柯南阴沉地笑着说；

- ['nəʊtəbli][ðə; ði] [sleɪvz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['gæliz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['paɪrəts] . -

'	notably	the	slaves	that	have	escaped	from	galleys	and	become	pirates	.	'
-	尤其	这	奴隶	那	有	逃脱	从	厨房	和	变得	海盗	.	-

“尤其是那些从战船上逃脱并成为海盗的奴隶。”

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] ? -

'	But	what	are	your	plans	?	'
-	但	什么	是	你的	计划	?	-

“但是你有什么计划呢？”

- [ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] [ʃɔː(r)] [ɪz] [held] [baɪ] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] .

'	The	southwestern	shore	is	held	by	the	Hyrkanians	for	hundreds	of	miles	.
-	这	西南	支撑	是	握住	经过	这	-	为了	数百	的	英里	.

“西南海岸数百英里范围内都被希尔卡尼亚人控制着。”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['nɔːðən]

We	still	have	a	long	way	to	go	before	we	pass	beyond	their	northern
我们	仍然	有	一个	长的	方式	到	去	前	我们	经过	超过	他们的	北方

['baʊndriz] .

boundaries	.
边界	.

我们离越过他们的北部边界还有很长的路要走。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gəʊ] ['nɔːθwəd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [pɑːst] [ðem; ðəm] .

I	intend	to	go	northward	until	I	think	we	have	passed	them	.
我	打算	到	去	向北	直到	我	思考	我们	有	通过了	他们	.

我打算一路向北，直到我认为我们已经超过了他们。

[ðen] [wiːl; wil] [tɜːn] ['westwəd] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['bɔːdəd] [baɪ] [ðə; ði]

Then	we'll	turn	westward	,	and	try	to	land	on	the	shore	bordered	by	the
然后	出色地	转动	向西	,	和	尝试	到	土地	在	这	支撑	带边框	经过	这

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [steps] . -

uninhabited	steppes	.	'
无人	草原	.	-

然后我们将转向西行，尝试在与无人居住的草原接壤的海岸登陆。

- [sə'pəʊz] [wiː; wi] [miːt] ['paɪrəts] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [stɔːm] ? -

'	Suppose	we	meet	pirates	,	or	a	storm	?	'
-	认为	我们	见面	海盗	,	或者	一个	风暴	?	-

“万一我们遇到海盗，或者暴风雨怎么办？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɑːv] [ɒn] [ðə; ði] [steps] . -

'	And	we	shall	starve	on	the	steppes	.	'
-	和	我们	将	饿死	在	这	草原	.	-

“我们将饿死在草原上。”

- [wel] , - [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] , - [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

'	Well	,	'	he	reminded	her	,	'	I	didn't	ask	you	to	come	with	me	.	'
-	出色地	,	-	他	提醒	她	,	-	我	没有	问	你	到	来	和	我	.	-

“嗯，”他提醒她，“我又没让你跟我一起来。”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] . -

'	I	am	sorry	.	'
-	我	是	对不起	.	-

'对不起。'

[ʃi:; ʃi] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [dɑ:k] [hed] .
She **bowed** **her** **shapely** **dark** **head** **.**
她 鞠躬 她 优美 黑暗的 头 .

她低下了她那轮廓分明的黑发。

- ['paɪrəts] , [stɔ:rmz] , [stɑ:'veɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['kɪndə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['tʊrən] . -
' **Pirates** , **storms** , **starvation** — **they** **are** **all** **kinder** **than** **the** **people** **of** **Turan** . '
- 海盗 , 暴风雨 , 饥饿 — 他们 是 全部 幼儿园 比 这 人们 的 图兰 . -

“海盗、风暴、饥荒——它们都比图兰人仁慈。”

- [aɪ] . -
' **Aye** . '
- 是的 . -

“是。”

[hɪz; ɪz][dɑ:k] [feɪs] [gru:] ['sɒmbə(r)] .
His **dark** **face** **grew** **somber** **.**
他的 黑暗的 脸 生长 忧郁 .

他黝黑的脸色变得阴沉起来。

- [ai] ['hævnt] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] [jet] .
' **I** **haven't** **done** **with** **them** **yet** **.**
- 我 还没有 完毕 和 他们 然而 .

我还没处理完他们。

[bi:; bi][æt; ət] [i:z] , [gɜ:l] .
Be **at** **ease** **,** **girl** **.**
是 在 舒适 , 女孩 .

别紧张，姑娘。

[stɔ:rmz][ɑ:(r); ə(r)][reə(r)][ɒn][vɪ'lɑ:jet][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] .
Storms **are** **rare** **on** **Vilayet** **at** **this** **time** **of** **year** **.**
暴风雨 是 稀有的 在 维拉耶特 在 这 时间 的 年 .

每年这个时候，维拉耶特岛上很少出现风暴。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [steps] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [stɑ:v] .
If **we** **make** **the** **steppes** **,** **we** **shall** **not** **starve** **.**
如果 我们 制作 这 草原 , 我们 将 不是 饿死 .

如果我们开垦出草原，我们就不会挨饿。

[ai][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ə; eɪ]['neɪkɪd][lænd] .
I **was** **reared** **in** **a** **naked** **land** **.**
我 曾是 饲养 在 一个 裸 土地 .

我成长在一个寸草不生的土地上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðəʊz] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['mɑ:rʃəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [stentʃ] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [flaɪz] , [ðæt] [naɪ]
It **was** **those** **cursed** **marshes** **,** **with** **their** **stench** **and** **stinging** **flies** **,** **that** **nigh**
它 曾是 那些 被诅咒的 沼泽 , 和 他们的 恶臭 和 刺痛 苍蝇 , 那 夜
[ˌʌn'mænd] [ˌem 'i:] .
unmanned **me** **.**
无人 我 .

正是那些该死的沼泽，散发着恶臭，到处都是叮人的苍蝇，几乎让我丧失了男子气概。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][həʊm][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [lændz] .
I **am** **at** **home** **in** **the** **high** **lands** **.**
我 是 在 家 在 这 高的 土地 .

我感觉在高地就像在家一样自在。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['paɪrəts] — - [hi:; hi] [grɪnd] [ˌenɪg'mætɪkli] , [ænd; ənd][bent][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:z] .
As **for** **pirates** **—** **'** **He** **grinned** **enigmatically** **,** **and** **bent** **to** **the** **oars** **.**
作为 为了 海盗 — - 他 咧嘴一笑 神秘地 , 和 弯曲 到 这 桨 .

至于海盗——”他神秘地一笑，弯下腰去划桨。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌl] - ['gləʊɪŋ] ['kɒpə(r)] [bɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

The	sun	sank	like	a	dull	-	glowing	copper	ball	into	a	lake	of	fire	.
这	太阳	沉没	喜欢	一个	乏味的	-	发光	铜	球	进入	一个	湖	的	火	.

太阳像一颗黯淡发光的铜球沉入火湖之中。

[ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [mɜ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

The	blue	of	the	sea	merged	with	the	blue	of	the	sky	,
这	蓝色的	的	这	海	合并	和	这	蓝色的	的	这	天空	,

大海的蓝色与天空的蓝色融为一体。

[ænd; ənd][bəuθ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [sɒft] [dɑ:k] ['velvɪt] , ['klʌstəd] [wɪð] [stɑ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər]

and	both	turned	to	soft	dark	velvet	,	clustered	with	stars	and	the	mirrors
和	两个都	转向	到	柔软的	黑暗的	天鹅绒	,	聚类	和	明星	和	这	镜子

[ɒv; əv] [stɑ:z] .

of	stars	.
的	明星	.

两者都变成了柔软的深色天鹅绒，上面点缀着星星和星星的镜子。

[ə'lɪviə] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentli] ['rɒkɪŋ] [bəʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['dri:mi] [ænd; ənd]

Olivia	reclined	in	the	bows	of	the	gently	rocking	boat	,	in	a	state	dreamy	and
奥利维亚	斜倚	在	这	弓	的	这	轻轻地	摇滚	船	,	在	一个	状态	梦幻般的	和

[ˌʌn'rɪəl] .

unreal	.
虚幻	.

奥利维亚斜倚在轻轻摇晃的船头，神情恍惚，恍若未梦。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] , [stɑ:z] [bɪ'ni:θ]

She	experienced	an	illusion	that	she	was	floating	in	midair	,	stars	beneath
她	经验丰富的	一个	错觉	那	她	曾是	漂浮的	在	空中	,	明星	下面

[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'bʌv] .

her	as	well	as	above	.
她	作为	出色地	作为	多于	.

她产生了一种错觉，觉得自己漂浮在半空中，头顶和脚下都是繁星。

[hɜ:(r); hə(r)]['saɪlənt][kəm'pænjən][wɒz; wəz] [etʃt] ['veɪgli] [ə'genst] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] ['dɑ:knəs] .

Her	silent	companion	was	etched	vaguely	against	the	softer	darkness	.
她	沉默的	伴侣	曾是	蚀刻	依稀	反对	这	更柔和	黑暗	.

她沉默的同伴在柔和的黑暗中隐约可见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [breɪk] [ɔ:(r)]['fɔ:ltə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:z] ;

There	was	no	break	or	falter	in	the	rhythm	of	his	oars	;
那里	曾是	不	休息	或者	犹豫不决	在	这	韵律	的	他的	桨	;

他的划桨节奏没有丝毫停顿或迟疑；

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][fæn'tæzməl] ['ɔ:zmən] , ['rəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑ:k] [leɪk]

he	might	have	been	a	fantasmal	oarsman	,	rowing	her	across	the	dark	lake
他	可能	有	到过	一个	奇幻	划桨手	,	划船	她	穿过	这	黑暗的	湖

[ɒv; əv] [deθ] .

of	Death	.
的	死亡	.

他或许是一位了不起的划船者，划着船带她穿越死亡的黑暗湖泊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)][wɒz; wəz] [dʌl] , [ænd; ənd] , [lʌl] [baɪ][ðə; ði] [mə'nɒtəni]

But	the	edge	of	her	fear	was	dulled	,	and	,	lulled	by	the	monotony
但	这	边缘	的	她	害怕	曾是	迟钝	,	和	,	昏昏欲睡	经过	这	单调

[ɒv; əv] ['məʊʃn] ,

of	motion	,
的	运动	,

但恐惧感逐渐消退，单调的动作让她昏昏欲睡。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət]['slʌmbə(r)] .

she	passed	into	a	quiet	slumber	.
她	通过了	进入	一个	安静的	睡眠	.

她安详地睡着了。

[dɔːn] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rævənəs] ['hʌŋgə(r)] .

Dawn	was	in	her	eyes	when	she	awakened	,	aware	of	a	ravenous	hunger	.
黎明	曾是	在	她	眼睛	什么时候	她	觉醒	,	意识到的	的	一个	贪婪的	饥饿	.

她醒来时，眼中闪烁着黎明的光芒，同时感到一阵强烈的饥饿感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ;

It	was	a	change	in	the	motion	of	the	boat	that	had	roused	her	;
它	曾是	一个	改变	在	这	运动	的	这	船	那	有	唤醒	她	;

是船身运动的变化惊醒了她;

['koʊnən][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɔːz] , ['geɪzɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Conan	was	resting	on	his	oars	,	gazing	beyond	her	.
柯南	曾是	休息	在	他的	桨	,	凝视	超过	她	.

柯南倚在船桨上休息，目光越过她，望向远方。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rəʊd] [ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət]

She	realized	that	he	had	rowed	all	night	without	pause	,	and	marvelled	at
她	已实现	那	他	有	划船	全部	夜晚	没有	暂停	,	和	惊叹不已	在

[hɪz; ɪz]['aɪən] [ɪn'djʊərəns] .

his	iron	endurance	.
他的	铁	耐力	.

她意识到他整夜都在不停地划船，不禁惊叹于他钢铁般的耐力。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ə'baʊt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][steə(r)] ,

She	twisted	about	to	follow	his	stare	,
她	扭曲	关于	到	跟随	他的	盯	,

她扭过身去，顺着他的目光看去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [griːn] [wɔːl][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz]

and	saw	a	green	wall	of	trees	and	shrubbery	rising	from	the	water's
和	锯	一个	绿色的	墙	的	树木	和	灌木	上升	从	这	水的

[edʒ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ][waɪd] [kɜːv] ,

edge	and	sweeping	away	in	a	wide	curve	,
边缘	和	扫荡	离开	在	一个	宽的	曲线	,

只见一道绿色的树木和灌木墙从水边升起，呈宽阔的弧形向外延伸。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] [huːz] ['wɔːtəz] [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [bluː] [glɑːs] .

enclosing	a	small	bay	whose	waters	lay	still	as	blue	glass	.
封闭	一个	小的	湾	谁	水	躺	仍然	作为	蓝色的	玻璃	.

环绕着一个小海湾，海湾的水面平静如蓝色的玻璃。

- [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['aɪləndz] [ðæt] [dɒt] [ðɪs] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] , - [sed] ['koʊnən] .

'	This	is	one	of	the	many	islands	that	dot	this	inland	sea	,	'	said	Conan	.
-	这	是	一	的	这	许多	岛屿	那	点	这	内陆	海	,	-	说	柯南	.

"这是点缀在这片内陆海中的众多岛屿之一，"柯南说道。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

'	They	are	supposed	to	be	uninhabited	.
-	他们	是	据称	到	是	无人	.

"它们本应是无人居住的。"

[aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] - ['seldəm] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

I've	heard	the	Hyrkanians	seldom	visit	them	.
我已经	听到	这	-	很少	访问	他们	.

我听说希尔卡尼亚人很少去那里。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [hʌg] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɪn] [ðeə(r)] ['gæliz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .

Besides	**,**	**they**	**generally**	**hug**	**the**	**shores**	**in**	**their**	**galleys**	**,**	**and**	**we**	**have**	**come**	**a**	**long**	**way**	**.**
除了	,	他们	一般来说	拥抱	这	海岸	在	他们的	厨房	,	和	我们	有	来	一个	长的	方式	.

此外，他们通常驾驶着小船沿着海岸线航行，而我们已经走了很远的路。

[bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪnlənd] . -

Before	**sunset**	**we**	**were**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**mainland**	**.**	**'**
前	日落	我们	是	出去	的	视线	的	这	大陆	.	-

日落之前，我们已经看不到大陆了。

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [strəʊks] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [fɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:tʃɪŋ] [ru:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] .

With	**a**	**few**	**strokes**	**he**	**brought**	**the**	**boat**	**in**	**to**	**shore**	**and**	**made**	**the**	**painter**	**fast**	**to**	**the**	**arching**	**root**	**of**	**a**	**tree**	**which**	**rose**	**from**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
和	一个	很少	笔画	他	带来	这	船	在	到	支撑	和	制成	这	画家	快速地	到	这	拱形	根	的	一个	树	哪个	玫瑰	从	这	水的	边缘	.

他几下就把船划到了岸边，把画师牢牢地绑在了一棵从水边长出的树的拱形树根上。

['stepɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [help] [ə'lɪviə] .

Stepping	**ashore**	**,**	**he**	**reached**	**out**	**a**	**hand**	**to**	**help**	**Olivia**	**.**
步进	岸上	,	他	达到	出去	一个	手	到	帮助	奥利维亚	.

他走上岸，伸出手去帮助奥利维亚。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [wins] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['blʌdsteɪn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	**took**	**it**	**,**	**wincing**	**slightly**	**at**	**the**	**bloodstains**	**upon**	**it**	**,**
她	采取	它	,	畏缩	轻微地	在	这	血迹	之上	它	,

她接过它，看到上面的血迹，微微皱了皱眉。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪ'næmɪk] [streŋθ] [ðæt] [lə:k] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:r'bɛəri:ənz] [θju:z] .

feeling	**a**	**hint**	**of**	**the**	**dynamic**	**strength**	**that**	**lurked**	**in**	**the**	**barbarian's**	**thews**	**.**
感觉	一个	暗示	的	这	动态的	力量	那	潜伏	在	这	野蛮人的	那些	.

隐约感觉到野蛮人身上潜藏着一股强大的力量。

[ə; eɪ] ['dri:mi] ['kwaɪət] [leɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [blu:] [beɪ] .

A	**dreamy**	**quiet**	**lay**	**over**	**the**	**woods**	**that**	**bordered**	**the**	**blue**	**bay**	**.**
一个	梦幻般的	安静的	躺	超过	这	树林	那	带边框	这	蓝色的	湾	.

蓝色海湾边的树林笼罩在一片梦幻般的静谧之中。

[ðen] ['sʌmweə(r)] , [fɑ:(r)] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ə; eɪ] [bɜ:d] ['lɪftɪd] [ɪts] ['mɔ:nɪŋ] [sɒŋ] .

Then	**somewhere**	**,**	**far**	**back**	**among**	**the**	**trees**	**,**	**a**	**bird**	**lifted**	**its**	**morning**	**song**	**.**
然后	某处	,	远的	后退	之中	这	树木	,	一个	鸟	抬起	它是	早晨	歌曲	.

这时，在树林深处，一只鸟儿唱起了晨歌。

[ə; eɪ] [bri:z] ['wɪspəd] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['mɜ:mərɪŋ] .

A	**breeze**	**whispered**	**through**	**the**	**leaves**	**,**	**and**	**set**	**them**	**to**	**murmuring**	**.**
一个	微风	低声说道	通过	这	树叶	,	和	放	他们	到	淙淙	.

微风拂过树叶，树叶沙沙作响。

[ə'lɪviə] [faʊnd] [hɜ:'self] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [wɒt] .

Olivia	**found**	**herself**	**listening**	**intently**	**for**	**something**	**,**	**she**	**knew**	**not**	**what**	**.**
奥利维亚	成立	她自己	聆听	专注地	为了	某物	,	她	知道	不是	什么	.

奥利维亚发现自己全神贯注地倾听着什么，但她不知道那是什么。

[wɒt] [mait] [bi:; bi] ['lɜ:kɪŋ] [ə'mɪd] [ðəʊz] ['neɪmləs] ['wʊdləndz] ?

What	**might**	**be**	**lurking**	**amid**	**those**	**nameless**	**woodlands**	**?**
什么	可能	是	潜伏	之中	那些	无名	林地	?

在那片无名林地中，究竟潜藏着什么？

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [piə] ['tɪmɪdlɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

As	she	peered	timidly	into	the	shadows	between	the	trees	,
作为	她	窥视	胆怯地	进入	这	阴影	之间	这	树木	,

她怯生生地向树荫下窥视，

['sʌmθɪŋ] [swept]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ][swɪft] [wɜːl] [ɒv; əv] [wɪŋz] :

something	swept	into	the	sunlight	with	a	swift	whirl	of	wings	:
某物	扫荡	进入	这	阳光	和	一个	迅速	旋转	的	翅膀	:

有什么东西带着翅膀的快速旋转，掠过阳光：

[ə; eɪ] [greɪt] ['pærət] [wɪtʃ] [drɒpt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['liːfi] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [sweɪd] [ðeə(r)] ,

a	great	parrot	which	dropped	on	to	a	leafy	branch	and	swayed	there	,
一个	伟大的	鹦鹉	哪个	掉落	在	到	一个	绿叶	分支	和	摇摆	那里	,

一只巨大的鹦鹉落在枝繁叶茂的树枝上，在那里摇曳着。

[ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] .

a	gleaming	image	of	jade	and	crimson	.
一个	闪闪发光	图像	的	玉	和	赤红	.

一幅闪耀着翡翠绿和绯红光芒的画面。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪts] ['krestɪd] [hed] ['saɪdˌwaɪz][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [aɪz]

It	turned	its	crested	head	sidewise	and	regarded	the	invaders	with	glittering	eyes
它	转向	它是	冠状	头	横向	和	认为	这	入侵者	和	闪闪发光	眼睛

[ɒv; əv][dʒet] .

of	jet	.
的	喷射	.

它侧过头，用闪亮的黑色眼睛注视着入侵者。

- [krɑːm] ! - ['mʌtə] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] . -

'	Crom	!	'	muttered	the	Cimmerian	.	'
-	克罗姆	!	-	低声说道	这	西米里安人	.	-

"克罗姆！"西米里亚人低声说道。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ['pærəts] .

Here	is	the	grandfather	of	all	parrots	.
这里	是	这	祖父	的	全部	鹦鹉	.

这是所有鹦鹉的祖师爷。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] !

He	must	be	a	thousand	years	old	!
他	必须	是	一个	千	年	老的	!

他肯定有上千岁了！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['iːv(ə)l]['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Look	at	the	evil	wisdom	of	his	eyes	.
看	在	这	邪恶的	智慧	的	他的	眼睛	.

看看他眼中那邪恶的智慧。

[wɒt] ['mɪstəriz] [duː; də][juː; jʊ] [gɑːd] , [waɪz]['dev(ə)l] ? -

What	mysteries	do	you	guard	,	Wise	Devil	?	'
什么	谜团	做	你	警卫	,	明智的	魔鬼	?	-

睿智的魔鬼，你守护着怎样的秘密？

[ə'brʌptlɪ] [ðə; ði][bɜːd] [spred] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] , ['sɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [pɜːtʃ] , [kraɪd] [aʊt]

Abruptly	the	bird	spread	its	flaming	wings	and	,	soaring	from	its	perch	,	cried	out
突然	这	鸟	传播	它是	炽盛	翅膀	和	,	翱翔	从	它是	栖息	,	哭	出去

['hɑːʃlɪ] :

harshly	:
严厉地	:

那只鸟突然展开燃烧的翅膀，从栖木上腾空而起，发出刺耳的叫声：

- - [jɒk] [ðə] , - ! -
' **Yagkoolan yok tha , xuthalla ! '**
- - 约克 tha , - ! -

"Yagkoolan yok tha，xuthalla！ '

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [skriːtʃ] [ɒv; əv] ['hɒrəbli] ['hjuːmən] ['lɑːftə(r)] ,
and with a wild screech of horribly human laughter ,
和 和 一个 荒野 尖叫 的 糟糕透了 人类 笑声 ,

伴随着一声凄厉的、令人毛骨悚然的人类笑声，

[rʌʃt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌəʊpə'les(ə)nt] ['ʃædəʊz] .
rushed away through the trees to vanish in the opalescent shadows .
匆忙 离开 通过 这 树木 到 消失 在 这 乳白色 阴影 .

她匆匆穿过树林，消失在乳白色的阴影中。

[ə'lɪviə] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][hænd][ɒv; əv] ['neɪmləs] [fɔː'bəʊdɪŋ] [tʌtʃ]
Olivia stared after it , feeling the cold hand of nameless foreboding touch
奥利维亚 凝视 后 它 , 感觉 这 寒冷的 手 的 无名 不祥的预感 触碰
[hɜː(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] [spaɪn] .
her supple spine .
她 柔软 脊柱 .

奥利维亚目不转睛地盯着它，感觉一股无名不祥之兆的冰冷之手触碰到了她柔软的脊背。

- [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? -
' **What did it say ?** '
- 什么 做过 它 说 ? -

"上面写了什么？"

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
she whispered .
她 低声说道 .

她低声说道。

- ['hjuːmən] [wɜːdz] , [aɪl] [sweə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] ['koʊnən] ; - [bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [tʌŋ] [ai][kænt] [seɪ] . -
' **Human words , I'll swear , ' answered Conan ; ' but in what tongue I can't say . '**
- 人类 字 , 患病的 发誓 , - 回答 柯南 ; - 但 在 什么 舌头 我 不能 说 . -

"我发誓，是人类的语言，"柯南回答说，"但我不知道是什么语言。"

- [nɔː(r)][ai] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] .
' **Nor I , ' returned the girl .**
- 也不 我 , - 返回 这 女孩 .

"我也是，"女孩回答道。

- [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['hjuːmən][lɪps] .
' **Yet it must have learned them from human lips .**
- 然而 它 必须 有 学习 他们 从 人类 嘴唇 .

但它一定是跟人学的。

['hjuːmən] , [ɔː(r)] — - [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['liːfi] ['fɑːstnəs] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] ['slaɪtli] , [wɪ'ðaʊt]
Human , or — ' she gazed into the leafy fastness and shuddered slightly , without
人类 , 或者 — - 她 凝视 进入 这 绿叶 快速 和 颤抖 轻微地 , 没有
['nəʊɪŋ] [waɪ] .
knowing why .
会心 为什么 .

"人类，或者——"她凝视着绿树成荫的密林，不由自主地微微颤抖了一下。

- [krɑːm] , [aɪm] ['hʌŋgri] ! -
' **Crom , I'm hungry !** '
- 克罗姆 , 我是 饥饿的 ! -

"克罗姆，我饿了！"

[grʌnt] [ðə; ði] [sɪˈmɪərɪən] .
grunted **the** **Cimmerian** **.**
哼哼 这 西米里安人 .

“哼！”西米里亚人咕哝道。

- [ai][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈbʌfələʊ] .
' **I** **could** **eat** **a** **whole** **buffalo** **.**
- 我 可以 吃 一个 所有的 水牛 .

“我能吃下一整头水牛。”

[wiːl; wil] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][fruːt] ; [bʌt; bət][fɜːst][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [klenz] [maɪˈself][ɒv; əv] [ðɪs] [draɪd] [mʌd]
We'll **look** **for** **fruit** **;** **but** **first** **I'm** **going** **to** **cleanse** **myself** **of** **this** **dried** **mud**
出色地 看 为了 水果 ; 但 第一的 我是 去 到 洁净 我 的 这 干燥 泥
[ænd; ənd] [blʌd] .
and **blood** **.**
和 血 .

我们会去找水果；但首先我要洗掉身上的干泥和血迹。

[ˈhaɪdɪŋ][ɪn] [ˈmɑːrʃəz] [ɪz][faʊl] [ˈbɪznəs] . -
Hiding **in** **marshes** **is** **foul** **business** **.** **'**
隐藏 在 沼泽 是 犯规 商业 . -

躲在沼泽里是卑鄙的行径。

[səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][leɪd][əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] [ˈweɪdɪŋ] [aʊt] [ˈʃəʊldə(r)] - [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði]
So **saying** **,** **he** **laid** **aside** **his** **sword** **,** **and** **wading** **out** **shoulder** **-** **deep** **into** **the**
所以 说 , 他 铺设 旁边 他的 剑 , 和 涉水 出去 肩膀 - 深的 进入 这
[bluː] [ˈwɔːtə(r)] ,
blue **water** **,**
蓝色的 水 ,

说完，他放下剑，涉水走到齐肩深的蓝色海水中。

[went] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [əˈbluːʃnz] .
went **about** **his** **ablutions** **.**
去 关于 他的 洗礼 .

他开始洗漱。

[wen] [hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] , [hɪz; ɪz] [kliːn] - [kʌt] [brɒnz] [lɪmz] [ʃɒn] , [hɪz; ɪz] [ˈstriːmɪŋ] [blæk] [meɪn]
When **he** **emerged** **,** **his** **clean** **-** **cut** **bronze** **limbs** **shone** **,** **his** **streaming** **black** **mane**
什么时候 他 出现 , 他的 干净的 - 切 青铜 四肢 闪耀 , 他的 流媒体 黑色的 鬃毛
[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈmætɪd] .
was **no** **longer** **matted** **.**
曾是 不 更长 哑光 .

他出现时，线条分明的古铜色四肢闪闪发光，飘逸的黑色鬃毛也不再打结。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ˈsməʊldə] [wɪð] [ʌnˈkwentʃəbl] [ˈfaɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]
His **blue** **eyes** **,** **though** **they** **smoldered** **with** **unquenchable** **fire** **,** **were** **no** **longer**
他的 蓝色的 眼睛 , 尽管 他们 闷烧 和 无法熄灭的 火 , 是 不 更长
[ˈmɜːki] [ɔː(r)] [ˈblʌdʃɒt] .
murky **or** **bloodshot** **.**
浑浊的 或者 充血 .

他的蓝眼睛虽然燃烧着永不熄灭的火焰，但不再浑浊或布满血丝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtaɪgərɪʃ] [ˈsʌplnəs] [ɒv; əv] [lɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][ˈæspekt][ɒv; əv] [ˈfiːtʃə(r)]
But **the** **tigerish** **suppleness** **of** **limb** **and** **the** **dangerous** **aspect** **of** **feature**
但 这 虎一般 柔韧性 的 肢 和 这 危险的 方面 的 特征
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈɔːltəd] .
were **not** **altered** **.**
是 不是 已修改 .

但是，它四肢如虎般的灵活和面部危险的神态并没有改变。

['stræpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] [wʌns][mɔː(r)] , [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

Strapping	on	his	sword	once	more	,	he	motioned	the	girl	to	follow	him	,
捆绑	在	他的	剑	一次	更多的	,	他	示意	这	女孩	到	跟随	他	,

他重新佩上剑，示意女孩跟他走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːfi] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['brɑːntʃɪz] .

and	they	left	the	shore	,	passing	under	the	leafy	arches	of	the	great	branches	.
和	他们	左边	这	支撑	,	通过	在下面	这	绿叶	拱门	的	这	伟大的	分支	.

于是他们离开了岸边，穿过枝繁叶茂的树荫。

[ˌʌndəˈfʊt] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [griːn] [swɔːd] [wɪtʃ] ['kʊʃ(ə)nd] [ðeə(r)] [tred] .

Underfoot	lay	a	short	green	sward	which	cushioned	their	tread	.
脚下	躺	一个	短的	绿色的	草	哪个	缓冲	他们的	踏	.

脚下是一片矮矮的绿色草坪，为他们行走提供了缓冲。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv]['feɪəri; 'feəri] - [laɪk] ['vistə] .

Between	the	trunks	of	the	trees	they	caught	glimpses	of	faery	-	like	vistas	.
之间	这	树干	的	这	树木	他们	捕捉	惊鸿一瞥	的	仙女	-	喜欢	景色	.

他们透过树干，瞥见了如梦似幻的景色。

['prez(ə)ntli]['koʊnən] [grʌnt] [ɪn] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['gəʊldən][ænd; ənd] ['rʌsɪt] ['gləʊbz]

Presently	Conan	grunted	in	pleasure	at	the	sight	of	golden	and	russet	globes
目前	柯南	哼哼	在	乐趣	在	这	视线	的	金的	和	赤褐色	地球仪

['hæŋɪŋ] [ɪn] ['klʌstəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

hanging	in	clusters	among	the	leaves	.
绞刑	在	集群	之中	这	树叶	.

这时，柯南看到树叶间悬挂着一簇簇金黄色和赤褐色的球状物，高兴地哼了一声。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ʃʊd; ʃəd] [siːt] [hɜːˈself] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] ,

Indicating	that	the	girl	should	seat	herself	on	a	fallen	tree	,
表明	那	这	女孩	应该	座位	她自己	在	一个	倒下	树	,

示意女孩坐在倒下的树干上，

[hiː; hi] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][læp] [wɪð] [ðə; ði][ɪgˈzɒtɪk] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪmˈself] [fel] [tuː; tə] [wɪð]

he	filled	her	lap	with	the	exotic	delicacies	,	and	then	himself	fell	to	with
他	已填	她	膝	和	这	异域风情	美味佳肴	,	和	然后	他自己	跌倒	到	和

[ˌʌnkənˈsiːld] ['gʌstəʊ] .

unconcealed	gusto	.
未隐藏的	古斯托	.

他把各种异国美食摆满了她的腿，然后自己也毫不掩饰地狼吞虎咽起来。

- ['iʃtɑː(r)] ! - [sed] [hiː; hi] , [bɪˈtwiːn] ['mauθful] . -

'	Ishtar	!	'	said	he	,	between	mouthfuls	.	'
-	伊什塔尔	!	-	说	他	,	之间	一口一口	.	-

“伊什塔尔！”他边吃边说。

[sɪns] - [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ræts] , [ænd; ənd] [ruːts] [aɪ][dʌg] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [mʌd]

Since	Ilbars	I	have	lived	on	rats	,	and	roots	I	dug	out	of	the	stinking	mud
自从	-	我	有	居住地	在	老鼠	,	和	根	我	挖	出去	的	这	臭	泥

.

:

.

自从离开伊尔巴尔斯以来，我一直靠老鼠和从臭泥里挖出来的树根为生。

[ðɪs] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['fɪlɪŋ] .

This	is	sweet	to	the	palate	,	though	not	very	filling	.
这	是	甜的	到	这	味蕾	,	尽管	不是	非常	填充	.

口感香甜，但不太饱腹。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːv] [ɪf] [wiː; wi] [iːt] [ɪˈnʌf] . -

Still	,	it	will	serve	if	we	eat	enough	.	'
仍然	,	它	将要	服务	如果	我们	吃	足够的	.	-

不过，只要我们吃得足够多，它就能派上用场。

[ə'lɪviə] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

Olivia	**was**	**too**	**busy**	**to**	**reply**	**.**
奥利维亚	曾是	也	忙碌的	到	回复	.

奥利维亚太忙了，没空回复。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['hʌŋgə(r)] [blʌnt] ,

The	**sharp**	**edge**	**of**	**the**	**Cimmerian's**	**hunger**	**blunted**	**,**
这	锋利的	边缘	的	这	-	饥饿	钝化	,

西米里亚人饥饿的尖锐棱角被钝化了，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][feə(r)][kəm'pænjən] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['priːviəsli] ,

he	**began**	**to**	**gaze**	**at**	**his**	**fair**	**companion**	**with**	**more**	**interest**	**than**	**previously**	**,**
他	开始	到	目光	在	他的	公平的	伴侣	和	更多的	兴趣	比	之前	,

他开始比之前更加饶有兴致地注视着他那位美丽的同伴。

['nəʊtɪŋ][ðə; ði] ['lʌstrəs] ['klʌstəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɑːk][heə(r)] , [ðə; ði] [piːtʃ] - [bluːm] [tɪnts][ɒv; əv]

noting	**the**	**lustrous**	**clusters**	**of**	**her**	**dark**	**hair**	**,**	**the**	**peach**	**-**	**bloom**	**tints**	**of**
注意到	这	光泽的	集群	的	她	黑暗的	头发	,	这	桃	-	盛开	色调	的

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [skɪn] ,

her	**dainty**	**skin**	**,**
她	纤巧	皮肤	,

注意到她乌黑亮丽的秀发，以及她娇嫩肌肤上如桃花般泛红的色泽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪð] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skænti][sɪlk]['tjuːnɪk]

and	**the**	**rounded**	**contours**	**of**	**her**	**lithe**	**figure**	**which**	**the**	**scanty**	**silk**	**tunic**
和	这	圆润	轮廓	的	她	轻盈	数字	哪个	这	稀少	丝绸	束腰外衣

[dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] .

displayed	**to**	**full**	**advantage**	**.**
显示	到	满的	优势	.

她纤细苗条的身材曲线在单薄的丝绸束腰外衣衬托得淋漓尽致。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skruːtəni] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd]

Finishing	**her**	**meal**	**,**	**the**	**object**	**of**	**his**	**scrutiny**	**looked**	**up**	**,**	**and**
精加工	她	一顿饭	,	这	目的	的	他的	审查	看起来	向上	,	和

['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] ,

meeting	**his**	**burning**	**,**
会议	他的	燃烧	,

她吃完饭后，他注视的对象抬起头，迎上了他灼热的目光。

[slɪt] - [aɪd] [geɪz] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːt] [slɪpt]

slit	**-**	**eyed**	**gaze**	**,**	**she**	**changed**	**color**	**and**	**the**	**remnants**	**of**	**the**	**fruit**	**slipped**
缝隙	-	眼睛	目光	,	她	已更改	颜色	和	这	残余物	的	这	水果	滑倒了

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

from	**her**	**fingers**	**.**
从	她	手指	.

她眯起眼睛，脸色一变，指尖上的水果残渣也滑落下来。

[wɪ'ðaʊt] ['kɒment] , [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)]

Without	**comment**	**,**	**he**	**indicated**	**with**	**a**	**gesture**	**that**	**they**	**should**	**continue**	**their**
没有	评论	,	他	表明的	和	一个	手势	那	他们	应该	继续	他们的

[eksplə'reɪʃnz] ,

explorations	**,**
探索	,

他一言不发，只是做了个手势示意他们继续探险。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [gleɪd] ,

and	**rising**	**,**	**she**	**followed**	**him**	**out**	**of**	**the**	**trees**	**and**	**into**	**a**	**glade**	**,**
和	上升	,	她	随后	他	出去	的	这	树木	和	进入	一个	林间空地	,

她起身，跟着他走出树林，来到一片林间空地。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['baʊndɪd][baɪ][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] .

the	farther	end	of	which	was	bounded	by	a	dense	thicket	.
这	更远	结尾	的	哪个	曾是	有界	经过	一个	稠密	灌木丛	.

其远端被茂密的灌木丛所包围。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [kræʃ] [ɪn] [ðɪs] ['θɪkɪt] ,

As	they	stepped	into	the	open	there	was	a	ripping	crash	in	this	thicket	,
作为	他们	步	进入	这	打开	那里	曾是	一个	撕裂	碰撞	在	这	灌木丛	,

他们刚踏入开阔地带，灌木丛中就传来一声撕裂般的巨响。

[ænd; ənd]['koʊnən] , ['baʊndɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [hɪm] ,

and	Conan	,	bounding	aside	and	carrying	the	girl	with	him	,
和	柯南	,	边界	旁边	和	携带	这	女孩	和	他	,

柯南则跳到一边，抱着女孩一起离开了。

['nærəʊli] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [strʌk]

narrowly	saved	them	from	something	that	rushed	through	the	air	and	struck
勉强	已保存	他们	从	某物	那	匆忙	通过	这	空气	和	击

[ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['ɪmpækt] .

a	tree	-	trunk	with	a	thunderous	impact	.
一个	树	-	树干	和	一个	雷鸣	影响	.

险些被某个从空中疾驰而来、猛烈撞击树干的物体击中。

['wɪpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [sɒːd] , ['koʊnən] ['baʊndɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Whipping	out	his	sword	,	Conan	bounded	across	the	glade	and	plunged	into	the
鞭打	出去	他的	剑	,	柯南	有界	穿过	这	林间空地	和	暴跌	进入	这

['θɪkɪt] .

thicket	.
灌木丛	.

柯南拔出剑，跃过林间空地，冲进了灌木丛。

['saɪləns] [ɪn'sjuː] , [waɪl] [ə'lɪviə] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [swɔːd] , ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .

Silence	ensued	,	while	Olivia	crouched	on	the	sward	,	terrified	and	bewildered	.
沉默	随后	,	尽管	奥利维亚	蹲着	在	这	草	,	恐惧	和	困惑	.

一片寂静之后，奥利维亚蜷缩在草地上，既恐惧又困惑。

['prez(ə)ntli]['koʊnən] [ɪ'mɜːdʒd] , [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Presently	Conan	emerged	,	a	puzzled	scowl	on	his	face	.
目前	柯南	出现	,	一个	困惑	皱眉头	在	他的	脸	.

这时，柯南出现了，脸上带着困惑的表情。

- ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['θɪkɪt] , - [hiː; hi] [graul] .

'	Nothing	in	that	thicket	,	'	he	growled	.
-	没有什么	在	那	灌木丛	,	-	他	咆哮	.

"那片灌木丛里什么也没有，"他低声说道。

- [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — -

'	But	there	was	something	—	'
-	但	那里	曾是	某物	—	-

"但还有一件事——"

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['nærəʊli] [mɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [grʌnt]

He	studied	the	missile	that	had	so	narrowly	missed	them	,	and	grunted
他	研究	这	导弹	那	有	所以	勉强	错过	他们	,	和	哼哼

[ɪn'kredjələsli] ,

incredulously	,
难以置信地	,

他仔细观察着那枚险些击中他们的导弹，难以置信地哼了一声。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['kredɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sensɪz] .

as	if	unable	to	credit	his	own	senses	.
作为	如果	无法	到	信用	他的	自己的	感官	.

仿佛无法相信自己的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [stəʊn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [swɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

It	was	a	huge	block	of	greenish	stone	which	lay	on	the	sward	at	the	foot
它	曾是	一个	巨大的	堵塞	的	绿绿色	石头	哪个	躺	在	这	草	在	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

of	the	tree	,
的	这	树	,

那是一块巨大的绿色石头，躺在树下的草地上。

[huːz] [wʊd] [ɪts]['ɪmpækt][hæd; həd] ['splintə] .

whose	wood	its	impact	had	splintered	.
谁	木头	它是	影响	有	破碎的	.

撞击使木头碎裂。

- [ə; eɪ][streɪndʒ] [stəʊn] [tuː; tə][faɪnd][ɒn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] , - [graul] ['koʊnən] .

'	A	strange	stone	to	find	on	an	uninhabited	island	,	'	growled	Conan	.
-	一个	奇怪的	石头	到	寻找	在	一个	无人	岛	,	-	咆哮	柯南	.

"在一座无人岛上发现一块奇怪的石头，"柯南低声说道。

[ə'lɪviəz] ['lʌvli] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ɪn]['wʌndə(r)] .

Olivia's	lovely	eyes	dilated	in	wonder	.
奥利维亚的	迷人的	眼睛	扩张	在	想知道	.

奥利维亚美丽的眼睛因惊奇而睁大了。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [blɒk] , [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [kʌt] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [baɪ]['hjuːmən] [hændz] .

The	stone	was	a	symmetrical	block	,	indisputably	cut	and	shaped	by	human	hands	.
这	石头	曾是	一个	对称的	堵塞	,	无可争议地	切	和	形状	经过	人类	双手	.

这块石头是一块对称的石块，毫无疑问是人手切割和加工而成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['mæsɪv] .

And	it	was	astonishingly	massive	.
和	它	曾是	令人震惊地	大量的	.

它规模惊人。

[ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

The	Cimmerian	grasped	it	with	both	hands	,
这	西米里安人	抓住	它	和	两个都	双手	,

辛梅里亚人双手紧紧地抓住了它。

[ænd; ənd] [wɪð] [legz] [breɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] ['streɪnɪŋ] [nɒts] ,

and	with	legs	braced	and	the	muscles	standing	out	on	his	arms	and	back	in	straining	knots	,
和	和	腿	支撑	和	这	肌肉	常设	出去	在	他的	武器	和	后退	在	紧张	绳结	,

他双腿绷紧，手臂和背部的肌肉紧绷绷地凸起，形成一个个硬结。

[hiː; hi] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] ,

he	heaved	it	above	his	head	and	cast	it	from	him	,
他	喘息	它	多于	他的	头	和	投掷	它	从	他	,

他把它举过头顶，然后扔了出去。

[ɪg'zɜːtɪŋ] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [nɜːv] [ænd; ənd]['sɪnjuː] .

exerting	every	ounce	of	nerve	and	sinew	.
施力	每一个	盎司	的	神经	和	腱子	.

使出浑身解数，竭尽全力。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

It	fell	a	few	feet	in	front	of	him	.
它	跌倒	一个	很少	脚	在	正面	的	他	.

它落在了他前方几英尺的地方。

['koʊnən][swɔː(r)] .
Conan **swore** **.**
柯南 发誓 .

柯南咒骂了一声。

- [nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðæt] [rɒk] [ə'krɒs] [ðɪs] [gleɪd] .
' **No** **man** **living** **could** **throw** **that** **rock** **across** **this** **glade** **.**
- 不 男人 活的 可以 扔 那 岩石 穿过 这 林间空地 .

“没有一个活着的人能把那块石头扔过这片林间空地。”

[ɪts] [ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [siːdʒ] ['endʒɪnz] .
It's **a** **task** **for** **siege** **engines** **.**
它是 一个 任务 为了 围城 发动机 .

这是攻城器械的任务。

[jet] [hɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['mæŋgəˌn(ə)l][ɔː(r)] [bə'lɪstə] . -
Yet **here** **there** **are** **no** **mangonels** **or** **ballistas** **.** **'**
然而 这里 那里 是 不 投石机 或者 弩炮 . -

然而，这里却没有投石机或弩炮。

- [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['endʒɪn][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
' **Perhaps** **it** **was** **thrown** **by** **some** **such** **engine** **from** **afar** **,** **'** **she** **suggested** **.**
- 也许 它 曾是 抛掷 经过 一些 这样的 引擎 从 远方 , - 她 建议 .

“或许是远处某种引擎抛射过来的，”她推测道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **shook** **his** **head** **.**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

- [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][fɔːl][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
' **It** **didn't** **fall** **from** **above** **.**
- 它 没有 落下 从 多于 .

它不是从上面掉下来的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ['θɪkɪt] .
It **came** **from** **yonder** **thicket** **.**
它 来了 从 远处 灌木丛 .

它来自那边的灌木丛。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [twɪgz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] ?
See **how** **the** **twigs** **are** **broken** **?**
看 如何 这 树枝 是 破碎的 ?

你看这些树枝都断了?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [θrəʊ] [ə; eɪ]['peb(ə)l] .
It **was** **thrown** **as** **a** **man** **might** **throw** **a** **pebble** **.**
它 曾是 抛掷 作为 一个 男人 可能 扔 一个 卵石 .

它被扔出去的方式就像人扔鹅卵石一样。

[bʌt; bət] [huː] ?
But **who** **?**
但 WHO ?

但是谁呢?

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[kʌm] ! -
Come **!** **'**
来 ! -

来! '

[ʃi:; ʃi] ['hezɪtəntli] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

She	**hesitantly**	**followed**	**him**	**into**	**the**	**thicket**	**.**
她	犹豫地	随后	他	进入	这	灌木丛	.

她犹豫了一下，还是跟着他走进了灌木丛。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aʊtə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['li:fi] [brʌʃ] , [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [wɒz; wəz] [les] [dens] .

Inside	**the**	**outer**	**ring**	**of**	**leafy**	**brush**	**,**	**the**	**undergrowth**	**was**	**less**	**dense**	**.**
里面	这	外	戒指	的	绿叶	刷子	,	这	灌木丛	曾是	较少的	稠密	.

在外围的灌木丛中，低矮的植被较为稀疏。

['ʌtə(r)] ['saɪləns] [bru:d] ['əʊvə(r)][ɔ:l] .

Utter	**silence**	**brooded**	**over**	**all**	**.**
说出	沉默	沉思	超过	全部	.

四周一片死寂。

[ðə; ði] ['sprɪŋi] [swɔ:d] [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['fʊtprɪnt] .

The	**springy**	**sward**	**gave**	**no**	**sign**	**of**	**footprint**	**.**
这	有弹性的	草	给予	不	符号	的	脚印	.

柔软的草地上没有留下任何脚印。

[jet] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['θɪkɪt] [hæd; həd] ['hə:tl] [ðæt] ['bəʊldə(r)] , [swɪft] [ænd; ənd] ['dedli] .

Yet	**from**	**this**	**mysterious**	**thicket**	**had**	**hurtled**	**that**	**boulder**	**,**	**swift**	**and**	**deadly**	**.**
然而	从	这	神秘	灌木丛	有	猛烈撞击	那	巨石	,	迅速	和	致命	.

然而，正是从这片神秘的灌木丛中，飞速而致命地砸下了一块巨石。

['kəʊnən] [bent] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [swɔ:d] , [weə(r)] [ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [daʊn] [hɪə(r)]

Conan	**bent**	**closer**	**to**	**the**	**sward**	**,**	**where**	**the**	**grass**	**was**	**crushed**	**down**	**here**
柯南	弯曲	更近	到	这	草	,	在哪里	这	草	曾是	碎	向下	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	**there**	**.**
和	那里	.

柯南弯下腰，靠近草地，那里的草被踩得不成样子。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] .

He	**shook**	**his**	**head**	**angrily**	**.**
他	摇晃	他的	头	愤怒地	.

他愤怒地摇了摇头。

['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [nəʊ] [klu:] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [hæd; həd] [stʊd] [ɔ:(r)]

Even	**to**	**his**	**keen**	**eyes**	**it**	**gave**	**no**	**clue**	**as**	**to**	**what**	**had**	**stood**	**or**
甚至	到	他的	敏锐的	眼睛	它	给予	不	线索	作为	到	什么	有	站立	或者

['trɒdn] [ðeə(r)] .

trodden	**there**	**.**
践踏	那里	.

即使以他敏锐的眼光来看，也看不出那里曾经站着或踩过什么东西。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [rəuv] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [ru:f] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

His	**gaze**	**roved**	**to**	**the**	**green**	**roof**	**above**	**their**	**heads**	**,**
他的	目光	漫游	到	这	绿色的	屋顶	多于	他们的	头部	,

他的目光扫向他们头顶的绿色屋顶，

[ə; eɪ]['sɒlɪd] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv] [θɪk] [li:vz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'wəʊvən] ['ɑ:tʃɪz] .

a	**solid**	**ceiling**	**of**	**thick**	**leaves**	**and**	**interwoven**	**arches**	**.**
一个	坚硬的	天花板	的	厚的	树叶	和	交织	拱门	.

由厚实的树叶和交错的拱形结构构成的坚实天花板。

[ænd; ənd][hi:; hi] [frəʊz] ['sʌd(ə)nli] .

And	**he**	**froze**	**suddenly**	**.**
和	他	冻住了	突然	.

他突然僵住了。

[ðen] ['raɪzɪŋ] , [sɒ:d] [ɪn][hænd] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [bæk] [ə'weɪ] , ['θrʌstɪŋ] [ə'lɪviə] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Then	**rising**	**,**	**sword**	**in**	**hand**	**,**	**he**	**began**	**to**	**back**	**away**	**,**	**thrusting**	**Olivia**	**behind**	**him**	**.**
然后	上升	,	剑	在	手	,	他	开始	到	后退	离开	,	推进	奥利维亚	在后面	他	.

然后他站起身，手里拿着剑，开始后退，把奥利维亚推到身后。

- [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [kwɪk] ! -

'	**Out**	**of**	**here**	**,**	**quick**	**!**	'
-	出去	的	这里	,	快的	!	-

"快离开这里！"

[hi:; hi][ɜ:rdʒd][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [ðæt] [kən'dʒi:ld] [ðə; ði][gɜ:rlz] [blʌd] .

he	**urged**	**in**	**a**	**whisper**	**that**	**congealed**	**the**	**girl's**	**blood**	**.**
他	敦促	在	一个	耳语	那	凝固	这	女孩们	血	.

他低声催促，声音凝固了女孩的鲜血。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

'	**What**	**is**	**it**	**?**
-	什么	是	它	?

那是什么?

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [si:] ? -

What	**do**	**you**	**see**	**?**	'
什么	做	你	看	?	-

你看到了什么?

- ['nʌθɪŋ] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['gɑ:dɪdli] , [nɒt]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ][hɪz; ɪz]['weəri] [rɪ'tri:t] .

'	**Nothing**	**,**	'	**he**	**answered**	**guardedly**	**,**	**not**	**halting**	**his**	**wary**	**retreat**	**.**
-	没有什么	,	-	他	回答	谨慎地	,	不是	停止	他的	警惕	撤退	.

"没什么，"他谨慎地回答，同时没有停止小心翼翼的后退。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ?

'	**But**	**what**	**is**	**it**	**,**	**then**	**?**
-	但	什么	是	它	,	然后	?

"那它到底是什么呢？"

[wɒt] [ləːk] [ɪn] [ðɪs] ['θɪkɪt] ? -

What	**lurks**	**in**	**this**	**thicket**	**?**	'
什么	潜伏者	在	这	灌木丛	?	-

这片灌木丛里潜伏着什么?

- [deθ] ! -

'	**Death**	**!**	'
-	死亡	!	-

'死亡！'

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [dʒeɪd] ['ɑ:tʃɪz] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][skaɪ]

he	**answered**	**,**	**his**	**gaze**	**still**	**fixed**	**on**	**the**	**brooding**	**jade**	**arches**	**that**	**shut**	**out**	**the**	**sky**
他	回答	,	他的	目光	仍然	固定的	在	这	沉思	玉	拱门	那	关闭	出去	这	天空

.

:

.

他回答道，目光仍然停留在遮蔽天空的阴森的玉拱门上。

[wʌns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)] ['swɪftli]

Once	**out**	**of**	**the**	**thicket**	**,**	**he**	**took**	**her**	**hand**	**and**	**led**	**her**	**swiftly**
一次	出去	的	这	灌木丛	,	他	采取	她	手	和	引领	她	迅速地

[θru:] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [tri:z] ,

through	**the**	**thinning**	**trees**	**,**
通过	这	稀疏	树木	,

走出灌木丛后，他牵着她的手，迅速地领着她穿过稀疏的树林。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [sləʊp] , ['spɑːsli] [triːd] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ləʊ]

until	they	mounted	a	grassy	slope	,	sparsely	treed	,	and	emerged	upon	a	low
直到	他们	安装	一个	草丛	坡	,	稀疏地	树木	,	和	出现	之上	一个	低的

['plætəʊ] ,

plateau	,
高原	,

直到他们爬上一片树木稀疏的草坡，来到一片低矮的高原上，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [gruː] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['skætəd] .

where	the	grass	grew	taller	and	the	trees	were	few	and	scattered	.
在哪里	这	草	生长	更高	和	这	树木	是	很少	和	疏散	.

那里草长得更高，树木稀少而零星散落。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] ['plætəʊ] [rəʊz][ə; eɪ] [lɒŋ] [brɔːd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ]

And	in	the	midst	of	that	plateau	rose	a	long	broad	structure	of	crumbling
和	在	这	中间	的	那	高原	玫瑰	一个	长的	广阔	结构	的	摇摇欲坠

['griːnɪʃ] [stəʊn] .

greenish	stone	.
绿绿色	石头	.

在那片高原中央，耸立着一座由斑驳的绿色石头构成的宽阔建筑。

[ðeɪ] [geɪzd] [ɪn]['wʌndə(r)] .

They	gazed	in	wonder	.
他们	凝视	在	想知道	.

他们惊奇地凝视着。

[nəʊ]['ledʒəndz] [nemd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒn] ['eni] ['aɪlənd][ɒv; əv] [vɪ'lɑːjet] .

No	legends	named	such	a	building	on	any	island	of	Vilayet	.
不	传说	命名	这样的	一个	建筑	在	任何	岛	的	维拉耶特	.

没有任何传说记载维拉耶特群岛上存在这样一座建筑。

[ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['weərəli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [mɒs] [ænd; ənd]['laɪkən] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [stəʊnz]

They	approached	it	warily	,	seeing	that	moss	and	lichen	crawled	over	the	stones
他们	接近	它	谨慎地	,	看到	那	苔藓	和	地衣	爬行	超过	这	石头

,

,

,

他们小心翼翼地走近，发现石头上爬满了苔藓和地衣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['brəʊkən] [ruːf] [geip] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] .

and	the	broken	roof	gaped	to	the	sky	.
和	这	破碎的	屋顶	张开的	到	这	天空	.

破损的屋顶大口直指苍穹。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [leɪ] ['bɪts][ænd; ənd] [ʃɑːdz] [ɒv; əv] ['meɪsənri] , [hɑːf]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] ,

On	all	sides	lay	bits	and	shards	of	masonry	,	half	hidden	in	the	waving	grass	,
在	全部	侧面	躺	比特	和	碎片	的	石工	,	一半	隐	在	这	挥手	草	,

四周散落着砖石碎片，一半隐没在摇曳的草丛中。

['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns] ['meni] ['bɪldɪŋz] [rəʊz][ðeə(r)] , [pə'hæps][ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] .

giving	the	impression	that	once	many	buildings	rose	there	,	perhaps	a	whole	town	.
给予	这	印象	那	一次	许多	建筑物	玫瑰	那里	,	也许	一个	所有的	镇	.

给人一种印象，仿佛那里曾经耸立着许多建筑物，或许是一个完整的城镇。

[bʌt; bət] [naʊ] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [hɔːl] - [laɪk] ['strʌktʃə(r)] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,

But	now	only	the	long	hall	-	like	structure	rose	against	the	sky	,
但	现在	仅有的	这	长的	大厅	-	喜欢	结构	玫瑰	反对	这	天空	,

但现在只有那座长长的、像大厅一样的建筑耸立在天空中。

[ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [liːnd] ['drʌŋkənli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['krɔːlɪŋ] [vaɪnz] .

and	its	walls	leaned	drunkenly	among	the	crawling	vines	.
和	它是	墙壁	倾斜	醉酒地	之中	这	爬行	藤蔓	.

它的墙壁摇摇欲坠地倾斜在蔓生的藤蔓之间。

[wɒt'evə(r)] [dɔ:z] [hæd; həd][wʌns] ['gɑ:dɪd] [ɪts]['pɔ:t(ə)lz][hæd; həd] [lɒŋ] [rɔtid] [ə'weɪ] .
Whatever doors had once guarded its portals had long rotted away .
任何 门 有 一次 守卫 它是 门户 有 长的 腐烂的 离开 .

曾经守护着它入口的大门早已腐朽殆尽。

['koʊnən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['entrəns] [ænd; ənd] [stɛərd] [ˌɪn'saɪd] .
Conan and his companion stood in the broad entrance and stared inside .
柯南 和 他的 伴侣 站立 在 这 广阔 入口 和 凝视 里面 .

柯南和他的同伴站在宽敞的入口处，向里张望。

['sʌnlaɪt] [stɹ'i:md] [ɪn] [θru:] [gæps][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] ,
Sunlight streamed in through gaps in the walls and roof ,
阳光 流媒体 在 通过 差距 在 这 墙壁 和 屋顶 ,

阳光透过墙壁和屋顶的缝隙照射进来，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ə; eɪ][dɪm] [wi:v] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] .
making the interior a dim weave of light and shadow .
制作 这 内部的 一个 暗淡 编织 的 光 和 阴影 .

使室内光线昏暗，光影交错。

['grɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ['fɜ:mli] , ['koʊnən] ['entəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['slaʊtʃɪŋ] [geɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pænθə(r)] ,
Grasping his sword firmly , Conan entered , with the slouching gait of a hunting panther ,
抓握 他的 剑 牢牢 , 柯南 进入 , 和 这 伛 步态 的 一个 打猎 豹 ,

柯南紧紧握住剑柄，迈着猎豹般佝偻的步伐走了进去。

['sʌŋkən] [hed] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [fi:t] .
sunken head and noiseless feet .
凹陷 头 和 无声 脚 .

低垂的头颅和无声的脚步。

[ə'lɪviə] ['tiptəu] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
Olivia tiptoed after him .
奥利维亚 踮着脚尖 后 他 .

奥利维亚踮着脚尖跟在他身后。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] , ['koʊnən] [grʌnt] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ə'lɪviə] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [skri:m] .
Once within , Conan grunted in surprize , and Olivia stifled a scream .
一次 之内 , 柯南 哼哼 在 惊喜 , 和 奥利维亚 窒息 一个 尖叫 .

进入屋内后，柯南惊讶地哼了一声，奥利维亚强忍住尖叫。

- [lʊk] !
' Look !
- 看 !

'看!

[əʊ] , [lʊk] ! -
Oh , look ! '
哦 , 看 ! -

哦，快看!

- [ai] [si:] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
' I see , ' he answered .
- 我 看 , - 他 回答 .

"我明白了，"他回答道。

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] .
' Nothing to fear .
- 没有什么 到 害怕 .

没什么好怕的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sˈtætʃuːz] . -
They **are** **statues** **.** **'**
他们 是 雕像 . -

它们是雕像。

- [bʌt; bət] [haʊ] [laɪf] - [laɪk] — [ænd; ənd] [haʊ] [ˈiːv(ə)l] ! -
' **But** **how** **life** **-** **like** **—** **and** **how** **evil** **!** **'**
- 但 如何 生活 - 喜欢 — 和 如何 邪恶的 ! -

“但是，它多么栩栩如生——又多么邪恶啊！”

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈdrɔːɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] .
she **whispered** **,** **drawing** **close** **to** **him** **.**
她 低声说道 , 绘画 关闭 到 他 .

她靠近他，低声说道。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , [huːz] [flɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃt] [stəʊn] ,
They **stood** **in** **a** **great** **hall** **,** **whose** **floor** **was** **of** **polished** **stone** **,**
他们 站立 在 一个 伟大的 大厅 , 谁 地面 曾是 的 抛光 石头 ,

他们站在一个大厅里，大厅的地面是光滑的石头。

[ˈlitə] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [stəʊnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] .
littered **with** **dust** **and** **broken** **stones** **,** **which** **had** **fallen** **from** **the** **ceiling** **.**
垃圾 和 灰尘 和 破碎的 石头 , 哪个 有 倒下 从 这 天花板 .

到处都是灰尘和从天花板掉下来的碎石。

[vaɪnz] , [ˈgrəʊɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] , [mɑːskt] [ðə; ðɪ] [æˈpətʃəz] .
Vines **,** **growing** **between** **the** **stones** **,** **masked** **the** **apertures** **.**
藤蔓 , 生长 之间 这 石头 , 戴面具 这 孔径 .

藤蔓从石头缝隙间生长出来，遮蔽了缝隙。

[ðə; ðɪ] [ˈlɒfti] [ruːf] , [flæt] [ænd; ənd] [ʌnˈdoʊmd] , [wɒz; wəz] [ʌpˈheld] [baɪ] [θɪk] [ˈkɒləms] ,
The **lofty** **roof** **,** **flat** **and** **undomed** **,** **was** **upheld** **by** **thick** **columns** **,**
这 高远 屋顶 , 平坦的 和 无顶 , 曾是 维持 经过 厚的 列 ,

高耸的屋顶平坦无穹顶，由粗壮的柱子支撑。

[ˈmɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [rəʊz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] .
marching **in** **rows** **down** **the** **sides** **of** **the** **walls** **.**
行军 在 行 向下 这 侧面 的 这 墙壁 .

沿着城墙列队行进。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈkɒləms] [stʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfɪgə(r)] .
And **in** **each** **space** **between** **these** **columns** **stood** **a** **strange** **figure** **.**
和 在 每个 空间 之间 这些 列 站立 一个 奇怪的 数字 .

每根柱子之间的空隙里都站着一个奇怪的身影。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sˈtætʃuːz] , [əˈpærəntli] [ɒv; əv][ˈaɪən] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [kənˈtɪnjuəli]
They **were** **statues** **,** **apparently** **of** **iron** **,** **black** **and** **shining** **as** **if** **continually**
他们 是 雕像 , 显然 的 铁 , 黑色的 和 灼灼 作为 如果 持续
[ˈpɒlɪʃt] .
polished **.**
抛光 .

它们是雕像，显然是用铁制成的，黑色闪亮，仿佛一直被擦拭过一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪf] - [saɪzd] , [dɪˈpɪktɪŋ] [tɔːl] , [ˈlaɪðli] [ˈpaʊəf(ə)l] [men] , [wɪð] [ˈkruːəl] [hɔːk] - [laɪk]
They **were** **life** **-** **sized** **,** **depicting** **tall** **,** **lithely** **powerful** **men** **,** **with** **cruel** **hawk** **-** **like**
他们 是 生活 - 尺寸 , 描绘 高的 , 轻盈地 强大的 男人 , 和 残忍的 鹰 - 喜欢
[ˈfeɪsɪz] .
faces **.**
面孔 .

这些雕像与真人大小相同，描绘了身材高大、体态矫健、力大无穷的男子，他们有着鹰隼般凶狠的面孔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [swel] ,

They	were	naked	,	and	every	swell	,
他们	是	裸	,	和	每一个	膨胀	,

他们赤身裸体，每一次涌动，

[dɪ'preʃn] [ænd; ənd]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪnt][ænd; ənd]['sɪnjuː][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l]

depression	and	contour	of	joint	and	sinew	was	represented	with	incredible
沮丧	和	轮廓	的	联合的	和	腱子	曾是	代表	和	极好的

['riːəlɪzəm] .

realism	.
现实主义	.

关节和肌腱的凹陷和轮廓表现得极其逼真。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][laɪf] - [laɪk] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [praʊd] , [ɪn'tɒlərənt] ['feɪsɪz] .

But	the	most	life	-	like	feature	was	their	proud	,	intolerant	faces	.
但	这	最多	生活	-	喜欢	特征	曾是	他们的	自豪的	,	不宽容	面孔	.

但最栩栩如生的特征是他们骄傲、不宽容的面容。

[ðiːz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][kɑːst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [məʊld] .

These	features	were	not	cast	in	the	same	mold	.
这些	特征	是	不是	投掷	在	这	相同的	模具	.

这些特征并非出自同一模式。

[iːtʃ] [feɪs] [pə'zest] [ɪts] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪb(ə)l]

Each	face	possessed	its	own	individual	characteristics	,	though	there	was	a	tribal
每个	脸	拥有	它是自己的		个人	特征	,	尽管	那里	曾是	一个	部落

['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

likeness	between	them	all	.
相似	之间	他们	全部	.

每张脸都有其独特的特征，但它们之间又都具有某种部落式的相似性。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] ['dekərətɪv] [ɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz]

There	was	none	of	the	monotonous	uniformity	of	decorative	art	,	in	the	faces
那里	曾是	没有任何	的	这	单调	均匀性	的	装饰性的	艺术	,	在	这	面孔

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少在人物面部，完全没有装饰艺术的单调统一感。

- [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] — [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ! -

'	They	seem	to	be	listening	—	and	waiting	!	'
-	他们	似乎	到	是	聆听	—	和	等待	!	-

"他们似乎在倾听——也在等待！"

['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːl] [ʌn'iːzɪli] .

whispered	the	girl	uneasily	.
低声说道	这	女孩	不安地	.

女孩不安地低声说道。

['koʊnən] [ræŋ] [hɪz; ɪz][hɪlt] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] .

Conan	rang	his	hilt	against	one	of	the	images	.
柯南	响铃	他的	剑柄	反对	一	的	这	图片	.

柯南用剑柄敲击其中一幅画像。

- ['aɪən] , - [hiː; hi] [prə'naʊnst] .

'	Iron	,	'	he	pronounced	.
-	铁	,	-	他	发音	.

"铁，"他说道。

- [bʌt; bət][krɑːm] !

'	But	Crom	!
-	但	克罗姆	!

但是克罗姆！

[ɪn] [wɒt] [məʊldz][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kɑːst] ? -

In	what	molds	were	they	cast	?	'
在	什么	模具	是	他们	投掷	?	-

它们是用什么样的模具铸造的?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəʊldəz] [ɪn] ['pʌzlmənt] .

He	shook	his	head	and	shrugged	his	massive	shoulders	in	puzzlement	.
他	摇晃	他的	头	和	耸了耸肩	他的	大量的	肩膀	在	困惑	.

他摇了摇头，困惑地耸了耸他那宽阔的肩膀。

[ə'lɪviə] [glɑːns, glæns] ['tɪmɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt][hɔːl] .

Olivia	glanced	timidly	about	the	great	silent	hall	.
奥利维亚	瞥了一眼	胆怯地	关于	这	伟大的	沉默的	大厅	.

奥利维亚怯生生地环顾着寂静的大殿。

['əʊnli][ðə; ði]['aɪvi] - [grəʊn] [stəʊnz] , [ðə; ði]['tendrəl] - [klɑːsp, klæsp] ['pɪlər] , [wɪð] [ðə; ði][dɑːk] ['fɪgəz]

Only	the	ivy	-	grown	stones	,	the	tendril	-	clasped	pillars	,	with	the	dark	figures
仅有的	这	常春藤	-	生长	石头	,	这	卷须	-	紧握	柱子	,	和	这	黑暗的	数据

['bruːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [met][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .

brooding	between	them	,	met	her	gaze	.
沉思	之间	他们	,	遇见	她	目光	.

只有爬满常春藤的石头、缠绕着藤蔓的柱子，以及它们之间阴沉的身影，与她的目光相遇。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ,

She	shifted	uneasily	and	wished	to	be	gone	,
她	转移	不安地	和	希望	到	是	已消失	,

她不安地挪动着身子，恨不得立刻离开。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] .

but	the	images	held	a	strange	fascination	for	her	companion	.
但	这	图片	握住	一个	奇怪的	魅力	为了	她	伴侣	.

但这些照片却对她的同伴有着一种奇特的吸引力。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][ɪn]['diːteɪl] , [ænd; ənd][bɑː'beərɪən] - [laɪk] , [traɪd][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðeə(r)]

He	examined	them	in	detail	,	and	barbarian	-	like	,	tried	to	break	off	their
他	检查	他们	在	细节	,	和	野蛮人	-	喜欢	,	尝试	到	休息	离开	他们的

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

他仔细检查了它们，然后像野蛮人一样试图折断它们的四肢。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mə'tɪərɪəl] [rɪ'zɪstɪd] [hɪz; ɪz][best] ['efəts] .

But	their	material	resisted	his	best	efforts	.
但	他们的	材料	抵抗	他的	最好的	努力	.

但他们的材料经不起他的一切努力。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [dɪs'fɪgə(r)] [nɔː(r)] [dɪs'lɒdʒ] [frɒm; frəm][ɪts] [niːʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .

He	could	neither	disfigure	nor	dislodge	from	its	niche	a	single	image	.
他	可以	两者都不	变丑	也不	松动	从	它是小众市场		一个	单身的	图像	.

他既无法破坏也无法将任何一幅图像从壁龛中移走。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [di'zist] , ['sweərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['wʌndə(r)] .

At	last	he	desisted	,	swearing	in	his	wonder	.
在	最后的	他	停止	,	咒骂	在	他的	想知道	.

最后他停了下来，一边惊叹一边咒骂。

- [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['kɒpid] [frɒm; frəm] ? -

'	What	manner	of	men	were	these	copied	from	?	'
-	什么	方式	的	男人	是	这些	复制	从	?	-

"这些作品是模仿哪些人的作品呢？"

[hiː; hi][inˈkwaiə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

he	inquired	of	the	world	at	large	.
他	询问	的	这	世界	在	大的	.

他向整个世界提出了疑问。

- [ðiːz] [ˈfɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] , [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ˈniːgrəuz] .

'	These	figures	are	black	,	yet	they	are	not	like	negroes	.
-	这些	数据	是	黑色的	,	然而	他们	是	不是	喜欢	黑人	.

“这些数字是黑色的，但他们不像黑人。”

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [ðeə(r)][laɪk] . -

I	have	never	seen	their	like	.	'
我	有	绝不	已见	他们的	喜欢	.	-

我从未见过像他们这样的人。

- [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , - [ɜːrdʒd] [əˈlɪviə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nˈɒdɪd] ,

'	Let	us	go	into	the	sunlight	,	'	urged	Olivia	,	and	he	nodded	,
-	让	我们	去	进入	这	阳光	,	-	敦促	奥利维亚	,	和	他	点头	,

“我们到阳光下去吧，”奥利维亚催促道，他点了点头。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈbæfld] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [ʃeɪps] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

with	a	baffled	glance	at	the	brooding	shapes	along	the	walls	.
和	一个	困惑	瞥一眼	在	这	沉思	形状	沿着	这	墙壁	.

他困惑地瞥了一眼墙壁上那些阴郁的身影。

[səʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌski] [hɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [sʌn] .

So	they	passed	out	of	the	dusky	hall	into	the	clear	blaze	of	the	summer	sun	.
所以	他们	通过了	出去	的	这	昏暗	大厅	进入	这	清除	火焰	的	这	夏天	太阳	.

于是，他们走出了昏暗的大厅，沐浴在明媚的夏日阳光下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈpraɪz] [tuː; tə][nəʊt][ɪts][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

She	was	surprized	to	note	its	position	in	the	sky	;
她	曾是	惊讶	到	笔记	它是	位置	在	这	天空	;

她惊讶地发现它在天空中的位置；

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] .

they	had	spent	more	time	in	the	ruins	than	she	had	guessed	.
他们	有	花费	更多的	时间	在	这	废墟	比	她	有	猜对了	.

他们在废墟中待的时间比她预想的要长。

- [let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [əˈgen] , - [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] .

'	Let	us	take	to	the	boat	again	,	'	she	suggested	.
-	让	我们	拿	到	这	船	再次	,	-	她	建议	.

“我们再乘船吧，”她提议道。

- [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][hɪə(r)] .

'	I	am	afraid	here	.
-	我	是	害怕的	这里	.

我在这里感到害怕。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈiːv(ə)l] [pleɪs] .

It	is	a	strange	evil	place	.
它	是	一个	奇怪的	邪恶的	地方	.

这是一个诡异邪恶的地方。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əˈtækt] [baɪ] [wɒtˈevə(r)] [kɑːst][ðə; ði] [rɒk] . -

We	do	not	know	when	we	may	be	attacked	by	whatever	cast	the	rock	.	'
我们	做	不是	知道	什么时候	我们	可能	是	遭到攻击	经过	任何	投掷	这	岩石	.	-

我们不知道何时会遭到投掷石块的袭击。

- [ai] [θɪŋk] [wɪr] [seɪf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] . -
' I think we're safe as long as we're not under the trees , ' he answered . '
- 我 思考 是 安全的 作为 长的 作为 是 不是 在下面 这 树木 , - 他 回答 . -
[kʌm] . -
Come . '
来 . -

“只要我们不在树下，我想我们就安全了，”他回答说。“走吧。”

[ðə; ði] ['plætəʊ] , [huːz] [saɪdz] [fel] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔːz] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] ,
The plateau , whose sides fell away toward the wooded shores on the east ,
这 高原 , 谁 侧面 跌倒 离开 朝向 这 树木繁茂的 海岸 在 这 东方 ,

高原两侧向东倾斜，朝着树木繁茂的海岸延伸。

[west] [ænd; ənd] [saʊθ] , [sləʊpt] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [ə'bʌt] [ɒn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv]
west and south , sloped upward toward the north to abut on a tangle of
西方 和 南 , 倾斜的 向上 朝向 这 北 到 邻接 在 一个 纠纷 的
['rɒki] [klɪfs] ,
rocky cliffs ,
岩石 悬崖 ,

西面和南面向上倾斜，向北延伸至一片错综复杂的岩石峭壁。

[ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
the highest point of the island .
这 最高 观点 的 这 岛 .

岛上的最高点。

['ðɪðə(r)] ['koʊnən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [straɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [geɪt] .
Thither Conan took his way , suiting his long stride to his companion's gait .
那里 柯南 采取 他的 方式 , 适合 他的 长的 步幅 到 他的 同伴的 步态 .

柯南朝着那个方向走去，他迈着大步，与同伴的步伐保持一致。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['restɪd] [ɪn'skruːtəbli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
From time to time his glance rested inscrutably upon her , and she
从 时间 到 时间 他的 瞥一眼 休息 难以捉摸 之上 她 , 和 她
[wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
was aware of it .
曾是 意识到的 的 它 .

他的目光时不时会神秘地落在她身上，而她也察觉到了这一点。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætəʊ] ,
They reached the northern extremity of the plateau ,
他们 达到 这 北方 末端 的 这 高原 ,

他们到达了高原的北端。

[ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] .
and stood gazing up the steep pitch of the cliffs .
和 站立 凝视 向上 这 陡 沥青 的 这 悬崖 .

他站在那里，凝视着陡峭的悬崖。

[triːz] [gruː] ['θɪkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætəʊ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] ,
Trees grew thickly along the rim of the plateau east and west of the cliffs ,
树木 生长 浓密 沿着 这 轮缘 的 这 高原 东方 和 西方 的 这 悬崖 ,

悬崖东西两侧的高原边缘长满了茂密的树木。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [ɪn'klaɪn] .
and clung to the precipitous incline .
和 紧紧抓住 到 这 陡峭 倾斜 .

于是，他们紧紧抓住陡峭的斜坡。

['koʊnən][glɑ:ns, glæns][æt; ət] [ðiːz] [triːz] [sə'spɪʃəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] , ['helpɪŋ]

Conan	glanced	at	these	trees	suspiciously	,	but	he	began	the	ascent	,	helping
柯南	瞥了一眼	在	这些	树木	可疑地	,	但	他	开始	这	上升	,	帮助

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɒn][ðə; ði][klaɪm] .

his	companion	on	the	climb	.
他的	伴侣	在	这	爬	.

柯南狐疑地看了一眼这些树，但他还是开始向上攀登，并帮助他的同伴一起攀爬。

[ðə; ði][sləʊp][wɒz; wəz][nɒt] [ʃɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] [ledʒ] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] .

The	slope	was	not	sheer	,	and	was	broken	by	ledges	and	boulders	.
这	坡	曾是	不是	透明	,	和	曾是	破碎的	经过	壁架	和	巨石	.

斜坡并不陡峭，而是被岩架和巨石分割开来。

[ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] , [bɔ:n][ɪn][ə; eɪ] [hɪl] ['kʌntri] , [kʊd; kəd][hæv; həv][rʌn][ʌp][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][kæt] ,

The	Cimmerian	,	born	in	a	hill	country	,	could	have	run	up	it	like	a	cat	,
这	西米里安人	,	出生	在	一个	爬坡道	国家	,	可以	有	跑步	向上	它	喜欢	一个	猫	,

这位出生于丘陵地带的西米里亚人，本可以像猫一样跑上去。

[bʌt; bət][ə'lɪviə] [faʊnd][ðə; ði]['gəʊɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

but	Olivia	found	the	going	difficult	.
但	奥利维亚	成立	这	去	难的	.

但奥利维亚觉得这段路走得很艰难。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][felt] [hɜ:'self] ['lɪftɪd] ['laɪtli] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][sʌm; səm]

Again	and	again	she	felt	herself	lifted	lightly	off	her	feet	and	over	some
再次	和	再次	她	毛毡	她自己	抬起	轻轻	离开	她	脚	和	超过	一些

['ɒbstək(ə)l][ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tæks][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [tu:; tə] [sə'maʊnt] ,

obstacle	that	would	have	taxed	her	strength	to	surmount	,
障碍	那	会	有	已征税	她	力量	到	超越	,

她一次又一次地感觉自己被轻轻地托起，越过一些原本需要耗费大量体力才能克服的障碍。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['wʌndə(r)] [gru:] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

and	her	wonder	grew	at	the	sheer	physical	power	of	the	man	.
和	她	想知道	生长	在	这	透明	身体的	力量	的	这	男人	.

她对这个男人惊人的体魄感到更加惊奇。

[ʃi:; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [rɪ'pʌgnənt] .

She	no	longer	found	his	touch	repugnant	.
她	不	更长	成立	他的	触碰	令人厌恶的	.

她不再觉得他的触碰令人反感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪən][klɑ:sp] .

There	was	a	promise	of	protection	in	his	iron	clasp	.
那里	曾是	一个	承诺	的	保护	在	他的	铁	搭扣	.

他那铁钳般的手铐里蕴含着保护的承诺。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pɪnək(ə)l] , [ðeə(r)][heə(r)] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [wɪnd] .

At	last	they	stood	on	the	ultimate	pinnacle	,	their	hair	stirring	in	the	sea	wind	.
在	最后的	他们	站立	在	这	最终的	巅峰	,	他们的	头发	搅拌	在	这	海	风	.

他们终于登上了最高的山峰，头发在海风中飘动。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [fi:t] [ðə; ði] [klɪfs] [fel] [ə'weɪ] ['ʃɪrli] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [fi:t] [tu:; tə][ə; eɪ]

From	their	feet	the	cliffs	fell	away	sheerly	three	or	four	hundred	feet	to	a
从	他们的	脚	这	悬崖	跌倒	离开	纯粹	三	或者	四	百	脚	到	一个

['nærəʊ] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['wʊdləndz] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

narrow	tangle	of	woodlands	bordering	the	beach	.
狭窄的	纠纷	的	林地	毗邻	这	海滩	.

从他们脚下，悬崖陡然下降三四百英尺，直落到海滩边狭窄而茂密的树林中。

['lʊkɪŋ] ['saʊθwəd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] ['laɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['əʊv(ə)l]['mɪrə(r)] ,

Looking	southward	they	saw	the	whole	island	lying	like	a	great	oval	mirror	,
寻找	向南	他们	锯	这	所有的	岛	说谎	喜欢	一个	伟大的	椭圆形	镜子	,

他们向南望去，看到整个岛屿像一面巨大的椭圆形镜子一样平躺在地上。

[ɪts] ['bevld] ['edʒɪz] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] ['swɪftli] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɪm][ɒv; əv] [griːn] ,
its bevelled edges sloping down swiftly into a rim of green ,
它是 斜面 边缘 倾斜的 向下 迅速地 进入 一个 轮缘 的 绿色的 ,

它的斜边迅速向下倾斜，汇入一圈绿色的边缘，

[ɪk'sept] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
except where it broke in the pitch of the cliffs .
除了 在哪里 它 打破 在 这 沥青 的 这 悬崖 .

除了在悬崖峭壁上断裂的地方。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [stretʃt] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] ,
As far as they could see , on all sides stretched the blue waters ,
作为 远的 作为 他们 可以 看 , 在 全部 侧面 拉伸 这 蓝色的 水 ,

目之所及，四面八方都是蔚蓝的海水。

[stɪl] , ['plæsɪd] , ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['driːmi] [heɪz] [ɒv; əv] ['dɪstəns] .
still , placid , fading into dreamy hazes of distance .
仍然 , 平静 , 褪色 进入 梦幻般的 薄雾 的 距离 .

静谧安详，渐渐消融在遥远的梦幻薄雾中。

- [ðə; ði] [siː] [ɪz] [stɪl] , - [saɪd] [ə'lɪviə] .
' The sea is still , ' sighed Olivia .
- 这 海 是 仍然 , - 叹了口气 奥利维亚 .

"大海静悄悄的，"奥利维亚叹了口气。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [teɪk] [ʌp]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ə'gen] ? -
' Why should we not take up our journey again ? '
- 为什么 应该 我们 不是 拿 向上 我们的 旅行 再次 ? -

我们为何不再次踏上旅程?

['koʊnən] , [pɔɪzd] [laɪk][ə; eɪ] [brɒnz] ['stætʃuː][ɒn][ðə; ði] [klɪfs] , ['pɔɪntɪd] ['nɔːθwəd] .
Conan , poised like a bronze statue on the cliffs , pointed northward .
柯南 , 准备 喜欢 一个 青铜 雕像 在 这 悬崖 , 尖 向北 .

柯南像一座青铜雕像般屹立在悬崖之上，指向北方。

['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ə'lɪviə] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [flek] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [sə'spendɪd] [ɪn]
Straining her eyes , Olivia saw a white fleck that seemed to hang suspended in
紧张 她 眼睛 , 奥利维亚 锯 一个 白色的 斑点 那 似乎 到 悬挂 暂停 在
[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [heɪz] .
the aching haze .
这 疼痛 阴霾 .

奥利维亚眯起眼睛，看到一个白色的斑点似乎悬浮在令人窒息的薄雾中。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' What is it ? '
- 什么 是 它 ? -

"那是什么？"

- [ə; eɪ][seɪl] . -
' A sail . '
- 一个 帆 . -

"帆。"

- - ? -
' Hyrkanians ? '
- - ? -

"希尔卡尼亚人？"

- [huː] [kæn; kən] [tel] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ? -
' Who can tell , at this distance ? '
- WHO 能 告诉 , 在 这 距离 ? -

"隔着这么远，谁又能说得准呢？"

- [ðeɪ] [wɪl] ['æŋkə(r)][hɪə(r)] — [sɜːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ! -
' **They will anchor here — search the island for us ! '**
- 他们 将要 锚 这里 — 搜索 这 岛 为了 我们 ! -

“他们会在这里抛锚——在岛上搜寻我们！”

[ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn] [kwɪk] ['pænɪk] .
she cried in quick panic .
她 哭 在 快的 恐慌 .

她惊慌失措地哭了起来。

- [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' **I doubt it .**
- 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
They come from the north , so they can not be searching for us .
他们 来 从 这 北 , 所以 他们 能 不是 是 搜索 为了 我们 .

他们来自北方，所以他们不可能是在找我们。

[ðeɪ] [meɪ] [stɒp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] ,
They may stop for some other reason ,
他们 可能 停止 为了 一些 其他 原因 ,

他们可能会因为其他原因而停止。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][haɪd][æz; əz][best][wiː; wi][kæn; kən] .
in which case we'll have to hide as best we can .
在 哪个 案件 出色地 有 到 隐藏 作为 最好的 我们 能 .

在这种情况下，我们只能尽力躲藏起来了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] ['aɪðə(r)]['paɪrət] , [ɔː(r)][æn; ən] - ['gæli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]
But I believe it's either pirate , or an Hyrkanian galley returning from some
但 我 相信 它是 任何一个 海盗 , 或者 一个 - 厨房 返回 从 一些
['nɔːðən] [reɪd] .
northern raid .
北方 袭击 .

但我认为它要么是海盗船，要么是希尔卡尼亚战船从北方劫掠归来。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə]['æŋkə(r)][hɪə(r)] .
In the latter case they are not likely to anchor here .
在 这 后者 案件 他们 是 不是 可能 到 锚 这里 .

后一种情况下，它们不太可能在这里抛锚。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt][pʊt][tuː; tə] [siː] [ʌn'tɪl] [ðev] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
But we can't put to sea until they've gone out of sight ,
但 我们 不能 放 到 海 直到 他们有 已消失 出去 的 视线 ,

但我们必须等到他们消失在视线之外才能出海。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .
for they're coming from the direction in which we must go .
为了 它们是 未来 从 这 方向 在 哪个 我们 必须 去 .

因为他们来自我们必须前进的方向。

['daʊtləs] [ðel] [pɑːs][ðə; ði]['aɪlənd] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn]['aʊə(r)]
Doubtless they'll pass the island tonight , and at dawn we can go on our
毫无疑问 他们会 经过 这 岛 今晚 , 和 在 黎明 我们 能 去 在 我们的
[weɪ] . -
way . '
方式 . -

他们今晚肯定会经过这座岛，黎明时分我们就可以继续赶路了。

- [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][spend][ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] ? -
' **Then** **we** **must** **spend** **the** **night** **here** **?** '
- 然后 我们 必须 花费 这 夜晚 这里 ? -

"那我们今晚就得在这里过夜了吗？"

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .
she **shivered** **.**
她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

- [ɪts] ['seɪfɪst] . -
' **It's** **safest** **.** '
- 它是 最安全 . -

"这是最安全的。"

- [ðen] [let][ˌjuː 'es] [sliːp] [hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði][krægz] , - [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] .
' **Then** **let** **us** **sleep** **here** **,** **on** **the** **crags** **,** ' **she** **urged** **.**
- 然后 让 我们 睡觉 这里 , 在 这 峭壁 , - 她 敦促 .

"那就让我们睡在这里，睡在这些峭壁上吧，"她恳求道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌntɪd] [triːz] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [wʊdz]
He **shook** **his** **head** **,** **glancing** **at** **the** **stunted** **trees** **,** **at** **the** **marching** **woods**
他 摇晃 他的 头 , 瞥了一眼 在 这 发育不良 树木 , 在 这 行军 树林
[bɪ'ləʊ] ,
below **,**
以下 ,

他摇了摇头，瞥了一眼矮小的树木，以及下方绵延的树林。

[ə; eɪ] [griːn] [mæs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][send] [aʊt]['tendrəlz] ['stræglɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]
a **green** **mass** **which** **seemed** **to** **send** **out** **tendrils** **straggling** **up** **the** **sides** **of** **the**
一个 绿色的 大量的 哪个 似乎 到 发送 出去 卷须 零散的 向上 这 侧面 的 这
[klɪfs] .
cliffs **.**
悬崖 .

一团绿色的植物，似乎伸出了触须，沿着悬崖峭壁向上蔓延。

- [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [triːz] .
' **Here** **are** **too** **many** **trees** **.**
- 这里 是 也 许多 树木 .

这里的树太多了。

[wiːl; wil] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] . -
We'll **sleep** **in** **the** **ruins** **.** '
出色地 睡觉 在 这 废墟 . -

我们将在废墟中过夜。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] [ɪn]['prəʊtest] .
She **cried** **out** **in** **protest** **.**
她 哭 出去 在 反对 .

她大声抗议。

- ['nʌθɪŋ] [wɪl] [hɑːm] [juː; jʊ][ðeə(r)] , - [hiː; hi] [suːðd] .
' **Nothing** **will** **harm** **you** **there** **,** ' **he** **soothed** **.**
- 没有什么 将要 伤害 你 那里 , - 他 舒缓 .

"在那里不会有任何东西伤害你，"他安慰道。

- [wɒt'evə(r)] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət][juː 'es][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
' **Whatever** **threw** **the** **stone** **at** **us** **did** **not** **follow** **us** **out** **of** **the** **woods** **.**
- 任何 扔 这 石头 在 我们 做过 不是 跟随 我们 出去 的 这 树林 .

"无论是什么东西向我们扔石头，它都没有跟着我们走出树林。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

月光下的影子(Shadows in the Moonlight)
第2/3页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['eni] [waɪld] [θɪŋ] [leə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] .

There	was	nothing	to	show	that	any	wild	thing	lairs	in	the	ruins	.
那里	曾是	没有什么	到	展示	那	任何	荒野	事物	巢穴	在	这	废墟	.

没有任何迹象表明废墟中栖息着任何野生动物。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [sɒft] - [skɪnd] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['deinti] .

Besides	,	you	are	soft	-	skinned	,	and	used	to	shelter	and	dainties	.
除了	,	你	是	柔软的	-	去皮	,	和	用过的	到	庇护所	和	精致小点心	.

此外，你皮肤娇嫩，习惯了舒适的住所和美味的食物。

[aɪ] [kʊd; kəd] [sli:p] ['neɪkɪd] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [fi:l] [nəʊ] [dɪs'kʌmfət] ,

I	could	sleep	naked	in	the	snow	and	feel	no	discomfort	,
我	可以	睡觉	裸	在	这	雪	和	感觉	不	不适	,

我可以裸睡在雪地里，也不会感到任何不适。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dju:] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ] [kræmps] , [wɜ:(r); wə(r)] [wi:; wi] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] . -

but	the	dew	would	give	you	cramps	,	were	we	to	sleep	in	the	open	.	'
但	这	露	会	给	你	痉挛	,	是	我们	到	睡觉	在	这	打开	.	-

但如果我们露宿街头，露水会引起抽筋。

[ə'lɪviə] ['helpləsli] [,ækwi'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [klɪfs] , [krɒst] [ðə; ði] ['plætəʊ]

Olivia	helplessly	acquiesced	,	and	they	descended	the	cliffs	,	crossed	the	plateau
奥利维亚	无助地	默许	,	和	他们	下降	这	悬崖	,	交叉	这	高原

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['glu:mi] ,

and	once	more	approached	the	gloomy	,
和	一次	更多的	接近	这	阴沉	,

奥利维亚无奈地顺从了，他们下了悬崖，穿过高原，再次接近了阴暗的.....

[eɪdʒ] - ['hɔ:ntɪd] ['ru:ɪnz] .

age	-	haunted	ruins	.
年龄	-	闹鬼的	废墟	.

饱经岁月洗礼的废墟。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['plætəʊ] [rɪm] .

By	this	time	the	sun	was	sinking	below	the	plateau	rim	.
经过	这	时间	这	太阳	曾是	下沉	以下	这	高原	轮缘	.

这时，太阳已经西沉到高原边缘以下了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [fru:t] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] [nɪə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] [ði:z] [fɔ:md] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)]

They	had	found	fruit	in	the	trees	near	the	cliffs	,	and	these	formed	their	supper
他们	有	成立	水果	在	这	树木	靠近	这	悬崖	,	和	这些	形成	他们的	晚餐

,

,

,

他们在悬崖附近的树上找到了一些水果，这些水果成了他们的晚餐。

[bəuθ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

both	food	and	drink	.
两个都	食物	和	喝	.

包括食物和饮料。

[ðə; ði] ['sʌðən] [naɪt] [swept] [daʊn] ['kwɪkli] , ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] [blu:] [skaɪ] [wɪð] [greɪt] [waɪt]
The **southern** **night** **swept** **down** **quickly** **,** **littering** **the** **dark** **blue** **sky** **with** **great** **white**
这 南部 夜晚 扫荡 向下 迅速地 , 乱扔垃圾 这 黑暗的 蓝色的 天空 和 伟大的 白色的
[stɑ:z] ,
stars **,**
明星 ,

南方的夜幕迅速降临，深蓝色的夜空中点缀着无数洁白的繁星。

[ænd; ənd]['koʊnən] ['entəd] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['ru:ɪnz] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [ə'lɪviə] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
and **Conan** **entered** **the** **shadowy** **ruins** **,** **drawing** **the** **reluctant** **Olivia** **after** **him** **.**
和 柯南 进入 这 阴暗的 废墟 , 绘画 这 不情愿的 奥利维亚 后 他 .

柯南走进了阴暗的废墟，不情愿的奥利维亚也跟了进去。

[ʃi:; ʃi] ['ʃivə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tens] [blæk] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðeə(r)]['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] [ə'lɒŋ]
She **shivered** **at** **the** **sight** **of** **those** **tense** **black** **shadows** **in** **their** **niches** **along**
她 瑟瑟发抖 在 这 视线 的 那些 紧张 黑色的 阴影 在 他们的 利基市场 沿着
[ðə; ði] [wɔ:lz] .
the **walls** **.**
这 墙壁 .

看到墙壁壁龛里那些紧张的黑色影子，她不禁打了个寒颤。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑ:laɪt] ['əʊnli] ['feɪntli] [tʌtʃt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [ðeə(r)]
In **the** **darkness** **that** **the** **starlight** **only** **faintly** **touched** **,** **she** **could** **not** **make** **out** **their**
在 这 黑暗 那 这 星光 仅有的 淡淡的 感动 , 她 可以 不是 制作 出去 他们的
['aʊtlaɪnz] ;
outlines **;**
概述 ;

在星光微弱照耀的黑暗中，她看不清他们的轮廓；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [sens] [ðeə(r)] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] — ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd]
she **could** **only** **sense** **their** **attitude** **of** **waiting** **—** **waiting** **as** **they** **had** **waited**
她 可以 仅有的 感觉 他们的 态度 的 等待 — 等待 作为 他们 有 等待
[fɔ:(r); fə(r)][ˌʌn'təʊld] ['sentʃəriz] .
for **untold** **centuries** **.**
为了 不明 几个世纪 .

她只能感受到他们等待的态度——就像他们已经等待了无数个世纪一样。

['koʊnən][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:mfʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] , [wel] [li:ft] .
Conan **had** **brought** **a** **great** **armful** **of** **tender** **branches** **,** **well** **leafed** **.**
柯南 有 带来 一个 伟大的 满满的 的 投标 分支 , 出色地 有叶子的 .

柯南抱来一大捆鲜嫩多汁的树枝。

[ði:z] [hi:; hi] [hi:pt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
These **he** **heaped** **to** **make** **a** **couch** **for** **her** **,** **and** **she** **lay** **upon** **it** **,**
这些 他 堆积如山 到 制作 一个 长椅 为了 她 , 和 她 躺 之上 它 ,

他把这些木屑堆起来，给她做了一张卧榻，她就躺在上面。

[wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ɒv; əv][wʌn]['laɪɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rpənts] [leə(r)] .
with **a** **curious** **sensation** **as** **of** **one** **lying** **down** **to** **sleep** **in** **a** **serpent's** **lair** **.**
和 一个 好奇的 感觉 作为 的 一 说谎 向下 到 睡觉 在 一个 蛇的 巢穴 .

有一种奇特的感觉，就像躺在蛇穴里睡觉一样。

[wɒt'evə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:'bəʊdiŋ] , ['koʊnən][dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] .
Whatever **her** **forebodings** **,** **Conan** **did** **not** **share** **them** **.**
任何 她 不祥的预感 , 柯南 做过 不是 分享 他们 .

无论她心中有何不祥的预感，柯南都没有感同身受。

[ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] , [hɪz; ɪz] [sɒ:d]

The	Cimmerian	sat	down	near	her	,	his	back	against	a	pillar	,	his	sword
这	西米里安人	卫星	向下	靠近	她	,	他的	后退	反对	一个	支柱	,	他的	剑

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

across	his	knees	.
穿过	他的	膝盖	.

辛梅里安人在她身边坐了下来，背靠着一根柱子，剑横放在膝盖上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:m] [laɪk][ə; eɪ] ['pænθərz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

His	eyes	gleamed	like	a	panther's	in	the	dusk	.
他的	眼睛	闪闪发光	喜欢	一个	黑豹的	在	这	黄昏	.

他的眼睛像黄昏时分的豹子一样闪闪发光。

- [sli:p] , [gɜ:l] , - [sed] [hi:; hi] . -

'	Sleep	,	girl	,	'	said	he	.	'
-	睡觉	,	女孩	,	-	说	他	.	-

"睡吧，姑娘，"他说。

[maɪ]['slʌmbə(r)][ɪz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlfs] .

My	slumber	is	light	as	a	wolf's	.
我的	睡眠	是	光	作为	一个	狼的	.

我的睡眠轻盈如狼。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['entə(r)] [ðɪs] [hɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [ˌem 'i:] . -

Nothing	can	enter	this	hall	without	awaking	me	.	'
没有什么	能	进入	这	大厅	没有	觉醒	我	.	-

任何东西进入这个大厅都会吵醒我。

[ə'lɪviə] [dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

Olivia	did	not	reply	.
奥利维亚	做过	不是	回复	.

奥利维亚没有回复。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][bed][ɒv; əv] [li:vz] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪ'məʊbaɪl] ['fɪgə(r)] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði]

From	her	bed	of	leaves	she	watched	the	immobile	figure	,	indistinct	in	the
从	她	床	的	树叶	她	观看	这	不动	数字	,	模糊	在	这

[sɒft] ['dɑ:knəs] .

soft	darkness	.
柔软的	黑暗	.

她躺在铺满树叶的床上，注视着那个一动不动的身影，在柔和的黑暗中模糊不清。

[haʊ] [streɪndʒ] , [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ][bɑ:'beərɪən] ,

How	strange	,	to	move	in	fellowship	with	a	barbarian	,
如何	奇怪的	,	到	移动	在	奖学金	和	一个	野蛮人	,

与野蛮人结伴而行，真是奇怪。

[tu:; tə][bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,

to	be	cared	for	and	protected	by	one	of	a	race	,
到	是	关心	为了	和	受保护	经过	一	的	一个	种族	,

由某个种族的人照顾和保护，

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] !

tales	of	which	had	frightened	her	as	a	child	!
故事	的	哪个	有	害怕	她	作为	一个	孩子	!

她小时候就被这些故事吓坏了！

[hi:; hi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ['blʌdi] , [grɪm][ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] .

He	came	of	a	people	bloody	,	grim	and	ferocious	.
他	来了	的	一个	人们	血腥	,	严峻	和	凶猛	.

他来自一个嗜血、冷酷、凶猛的民族。

[hɪz; ɪz] ['kɪnʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	kinship	to	the	wild	was	apparent	in	his	every	action	;	it	burned	in	his
他的	亲属关系	到	这	荒野	曾是	明显	在	他的	每一个	行动	;	它	烧伤	在	他的

['sməʊldərɪŋ] [aɪz] .

smoldering	eyes	.
闷烧	眼睛	.

他的一举一动都流露出他对自然的亲近之情；这种亲近感在他炽热的眼神中燃烧着。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [hɑ:rmd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Yet	he	had	not	harmed	her	,
然而	他	有	不是	受到伤害	她	,

但他并没有伤害她。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:st] [ə'presə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kɔ:ld] ['sɪvəlaɪzd] .

and	her	worst	oppressor	had	been	a	man	the	world	called	civilized	.
和	她	最差	压迫者	有	到过	一个	男人	这	世界	称为	文明	.

而她最可怕的压迫者，竟然是世人眼中所谓的文明人。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['læŋgə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'læksɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk]['ɪntu:]

As	a	delicious	languor	stole	over	her	relaxing	limbs	and	she	sank	into
作为	一个	可口的	倦怠	偷窃	超过	她	放松	四肢	和	她	沉没	进入

['fəʊmi] ['biləu] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] ,

foamy	billows	of	slumber	,
泡沫状	波澜	的	睡眠	,

一股慵懒的气息悄然袭来，笼罩着她放松的四肢，她沉入如泡沫般翻涌的梦乡。

[hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['weɪkɪŋ] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['draʊzi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

her	last	waking	thought	was	a	drowsy	recollection	of	the	firm	touch	of
她	最后的	醒来	想法	曾是	一个	昏昏欲睡	回忆	的	这	公司	触碰	的

['koʊnənz] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [fleʃ] . [ˌtu:'tu:]

Conan's	fingers	on	her	soft	flesh	.	2
柯南的	手指	在	她	柔软的	肉	.	2

她醒来前的最后一个念头，是迷迷糊糊地回忆起柯南的手指在她柔软的肌肤上留下的深刻触感。

[ə'lɪviə] [dri:md] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] [krɔ:l] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['lɜ:kɪŋ]

Olivia	dreamed	,	and	through	her	dreams	crawled	a	suggestion	of	lurking
奥利维亚	梦见	,	和	通过	她	梦境	爬行	一个	建议	的	潜伏

['i:v(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

奥利维亚做了一个梦，梦中隐隐透着一丝邪恶的气息。

[laɪk][ə; eɪ] [blæk] ['sɜ:pənt] ['raɪðɪŋ] [θru:] ['flaʊə(r)] ['ga:dnz] .

like	a	black	serpent	writhing	through	flower	gardens	.
喜欢	一个	黑色的	蛇	扭动	通过	花	花园	.

就像一条黑蛇在花园里蜿蜒盘旋。

[hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)]['frægmənt(ə)ri][ænd; ənd]['kʌləf(ə)l] , [ɪg'zɒtɪk] [ʃɑ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən]

Her	dreams	were	fragmentary	and	colorful	,	exotic	shards	of	a	broken
她	梦境	是	片段	和	丰富多彩的	,	异域风情	碎片	的	一个	破碎的

, [ˌʌn'nəʊn] ['pæt(ə)n] ,

,	unknown	pattern	,
,	未知	图案	,

她的梦境支离破碎、色彩斑斓，如同破碎的、未知图案中充满异域风情的碎片。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kristəlaiz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['mædnəs] ,

until	they	crystalized	into	a	scene	of	horror	and	madness	,
直到	他们	结晶	进入	一个	场景	的	恐怖	和	疯狂	,

直到它们凝结成一幅恐怖和疯狂的画面，

[etʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][saɪ'kləʊpɪən] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['pɪlər] .

etched	against	a	background	of	cyclopean	stones	and	pillars	.
蚀刻	反对	一个	背景	的	独眼巨人	石头	和	柱子	.

以巨石和石柱为背景，镌刻着图案。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:l] ,

She	saw	a	great	hall	,
她	锯	一个	伟大的	大厅	,

她看到了一座大厅，

[hu:z] ['lɒfti] ['si:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌp'held] [baɪ] [stəʊn] ['kɒləms] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪn] ['i:v(ə)n] [rəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

whose	lofty	ceiling	was	upheld	by	stone	columns	marching	in	even	rows	along	the
谁	高远	天花板	曾是	维持	经过	石头	列	行军	在	甚至	行	沿着	这

['mæsɪv] [wɔ:lz] .

massive	walls	.
大量的	墙壁	.

其高耸的穹顶由沿着厚重墙壁整齐排列的石柱支撑。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['pɪlər] ['flʌtə] [greɪt] [gri:n] [ænd; ənd] ['skɑ:lət] ['pærəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:l]

Among	these	pillars	fluttered	great	green	and	scarlet	parrots	,	and	the	hall
之中	这些	柱子	飘动	伟大的	绿色的	和	猩红	鹦鹉	,	和	这	大厅

[wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] [blæk] - [skɪnd] ,

was	thronged	with	black	-	skinned	,
曾是	熙熙攘攘	和	黑色的	-	去皮	,

这些柱子间飞舞着巨大的绿色和猩红色鹦鹉，大厅里挤满了黑皮肤的人，

[hɔ:k] - [feɪst] ['wɒrɪəz] .

hawk	-	faced	warriors	.
鹰	-	面对	战士	.

鹰脸战士。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ni:grəuz] .

They	were	not	negroes	.
他们	是	不是	黑人	.

他们不是黑人。

['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔ:(r)][ðeə(r)] ['gɑ:mənts] [nɔ:(r)] ['wepənz] [rɪ'zembld] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði]

Neither	they	nor	their	garments	nor	weapons	resembled	anything	of	the	world	the
两者都不	他们	也不	他们的	服装	也不	武器	类似	任何事物	的	这	世界	这

['dri:mə(r)] [nju:] .

dreamer	knew	.
梦想家	知道	.

他们本人、他们的衣着和武器，都与做梦者所知的世界中的任何东西都不相似。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [baʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɪlə(r)] : [ə; eɪ]['slendə(r)] [waɪt] - [skɪnd]

They	were	pressing	about	one	bound	to	a	pillar	:	a	slender	white	-	skinned
他们	是	紧迫	关于	一	边界	到	一个	支柱	:	一个	苗条	白色的	-	去皮

[ju:θ] ,

youth	,
青年	,

他们围着一个被绑在柱子上的人：一个身材瘦削、皮肤白皙的青年。

[wɪð] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['gəʊldən][kɜ:rlz][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['æləbɑ:stə(r)] [braʊ] .

with	a	cluster	of	golden	curls	about	his	alabaster	brow	.
和	一个	簇	的	金的	卷发	关于	他的	雪花石膏	眉头	.

他白皙的额头上垂着一簇金色的卷发。

[hɪz; ɪz] ['bju:ti] [wɒz; wəz][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)]['hju:mən] — [laɪk][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] , ['tʃɪz(ə)ld]

His	beauty	was	not	altogether	human	—	like	the	dream	of	a	god	,	chiseled
他的	美丽	曾是	不是	共	人类	—	喜欢	这	梦	的	一个	上帝	,	凿刻

[aʊt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mɑ:b(ə)l] .

out	of	living	marble	.
出去	的	活的	大理石	.

他的美貌并非完全是人类的——如同神祇的梦境，由活生生的大理石雕琢而成。

[ðə; ði] [blæk] ['wɒrɪəz] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] , [dʒiə] [ænd; ənd] ['tɔ:ntɪd] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʌŋ] .

The	black	warriors	laughed	at	him	,	jeered	and	taunted	in	a	strange	tongue	.
这	黑色的	战士	笑了	在	他	,	嘲笑	和	嘲讽	在	一个	奇怪的	舌头	.

黑人战士们嘲笑他，用一种奇怪的语言讥讽他。

[ðə; ði] [laɪð] ['neɪkɪd] [fɔ:m] [raɪðd] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)]['kru:əl][hændz] .

The	lithe	naked	form	writhed	beneath	their	cruel	hands	.
这	轻盈	裸	形式	扭动	下面	他们的	残忍的	双手	.

那纤细的裸体在他们残忍的双手下扭动着。

[blʌd] ['trikl] [daʊn] [ðə; ði]['aɪvəri] [θaɪz] [tu:; tə]['spætə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔ:(r)] .

Blood	trickled	down	the	ivory	thighs	to	spatter	on	the	polished	floor	.
血	涓涓细流	向下	这	象牙	大腿	到	溅	在	这	抛光	地面	.

鲜血顺着象牙白的大腿流淌下来，溅落在光洁的地板上。

[ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] ;

The	screams	of	the	victim	echoed	through	the	hall	;
这	尖叫	的	这	受害者	回声	通过	这	大厅	;

受害者的尖叫声在走廊里回荡；

[ðen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz] [bɪ'jɒnd] ,

then	lifting	his	head	toward	the	ceiling	and	the	skies	beyond	,
然后	举重	他的	头	朝向	这	天花板	和	这	天空	超过	,

然后他抬起头，望向天花板和更远处的天空。

[hi:; hi][kraɪd] [aʊt][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [vɔɪs] .

he	cried	out	a	name	in	an	awful	voice	.
他	哭	出去	一个	姓名	在	一个	可怕	嗓音	.

他用极其可怕的声音喊出了一个名字。

[ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn][æn; ən]['eb(ə)n][hænd][kʌt] [ʃɔ:t] [hɪz; ɪz][kraɪ] ,

A	dagger	in	an	ebon	hand	cut	short	his	cry	,
一个	匕首	在	一个	乌木	手	切	短的	他的	哭	,

一把握在乌黑手中的匕首打断了他的喊叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [hed] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði]['aɪvəri] [brest] .

and	the	golden	head	rolled	on	the	ivory	breast	.
和	这	金的	头	滚动	在	这	象牙	胸部	.

金色的头颅滚落在象牙般的胸膛上。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðæt] ['despərət] [kraɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['θʌndə(r)] [æz; əz][ɒv; əv]

As	if	in	answer	to	that	desperate	cry	,	there	was	a	rolling	thunder	as	of
作为	如果	在	回答	到	那	绝望的	哭	,	那里	曾是	一个	滚动	雷	作为	的

[sə'lestiəl] ['tʃæriət] - [wi:lz] ,

celestial	chariot	-	wheels	,
天体	战车	-	车轮	,

仿佛是为了回应那绝望的呼喊，传来如同天上战车车轮滚滚而来的隆隆雷声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sl'eɪəz] , [æz; əz] [ɪf] [mə'tɪəri:əˌlaɪzd][aʊt][ɒv; əv] ['empti] [eə(r)] .

and	a	figure	stood	before	the	slayers	,	as	if	materialized	out	of	empty	air	.
和	一个	数字	站立	前	这	屠戮者	,	作为	如果	实体化	出去	的	空的	空气	.

一个身影出现在屠戮者面前，仿佛凭空出现一般。

[ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

The	form	was	of	a	man	,
这	形式	曾是	的	一个	男人	,

那形状像个男人，

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [mæn] ['evə(r)] [wɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æspekt] [ɒv; əv] [ɪn'hjuːmən] ['bjuːti] .

but	no	mortal	man	ever	wore	such	an	aspect	of	inhuman	beauty	.
但	不	凡人	男人	曾经	穿着	这样的	一个	方面	的	不人道	美丽	.

但凡人中绝无仅有的美人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [huː]

There	was	an	unmistakable	resemblance	between	him	and	the	youth	who
那里	曾是	一个	毋庸置疑	相似	之间	他	和	这	青年	WHO

[drɒpt] ['laɪfləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,

dropped	lifeless	in	his	chains	,
掉落	无生命	在	他的	链条	,

他和那个死在他锁链下的年轻人有着明显的相似之处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ælɔɪ] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ðæt] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['gɒdlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz]

but	the	alloy	of	humanity	that	softened	the	godliness	of	the	youth	was
但	这	合金	的	人类	那	软化	这	敬虔	的	这	青年	曾是

['lækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,

lacking	in	the	features	of	the	stranger	,
缺乏	在	这	特征	的	这	陌生人	,

但是，陌生人的脸上却缺少了那种柔化年轻人神性的、人性的成分。

['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'məʊbaɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['bjuːti] .

awful	and	immobile	in	their	beauty	.
可怕	和	不动	在	他们的	美丽	.

她们的美丽令人畏惧，却又静止不动。

[ðə; ði] ['blæks] [ʃræŋk] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðeə(r)] [aɪz] [slɪts] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

The	blacks	shrank	back	before	him	,	their	eyes	slits	of	fire	.
这	黑人	缩小	后退	前	他	,	他们的	眼睛	缝隙	的	火	.

黑人在他面前畏缩后退，双眼如同燃烧的火焰。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] , [hiː; hi] [spəʊk] ,

Lifting	a	hand	,	he	spoke	,
举重	一个	手	,	他	辐	,

他抬起一只手，说道：

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [təʊnz] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] [hɔːlz] [ɪn] [diːp] [rɪtʃ] [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] .

and	his	tones	echoed	through	the	silent	halls	in	deep	rich	waves	of	sound	.
和	他的	音调	回声	通过	这	沉默的	大厅	在	深的	富有的	波浪	的	声音	.

他的声音在寂静的大厅里回荡，如同深沉而丰富的音浪。

[laɪk] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] [ðə; ði] [blæk] ['wɒrɪəz] [fel] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ]

Like	men	in	a	trance	the	black	warriors	fell	back	until	they	were	ranged	along
喜欢	男人	在	一个	发呆	这	黑色的	战士	跌倒	后退	直到	他们	是	范围	沿着

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] ['regjələ(r)] [laɪnz] .

the	walls	in	regular	lines	.
这	墙壁	在	常规的	线条	.

如同陷入恍惚状态一般，黑人战士们后退，直到他们沿着城墙排成整齐的队伍。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] ['tʃɪz(ə)ld] [lɪps] [ræŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] :

Then	from	the	stranger's	chiseled	lips	rang	a	terrible	invocation	and	command	:
然后	从	这	陌生人的	凿刻	嘴唇	响铃	一个	糟糕的	调用	和	命令	:

- - [jɒk] [ðə] , - ! -

'	Yagkoolan	yok	tha	,	xuthalla	!	'
-	-	约克	tha	,	-	!	-

然后，从陌生人棱角分明的嘴唇间传出一声可怕的祈祷和命令："Yagkoolan yok tha, xuthalla!"

[æt; ət][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðæt] ['ɔːf(ə)l][kraɪ] , [ðə; ði] [blæk] ['fɪgəz] ['stɪfənd] [ænd; ənd][frəʊz] .

At	the	blast	of	that	awful	cry	,	the	black	figures	stiffened	and	froze	.
在	这	爆炸	的	那	可怕	哭	,	这	黑色的	数据	僵硬	和	冻住了	.

听到那声可怕的尖叫，黑色的身影僵住了，动弹不得。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [lɪmz] [krept] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][rɪ'dʒɪdəti] , [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ˌpetrɪfɪ'keɪʃən] .

Over	their	limbs	crept	a	curious	rigidity	,	an	unnatural	petrification	.
超过	他们的	四肢	悄悄地爬	一个	好奇的	刚性	,	一个	不自然	石化作用	.

他们的四肢上逐渐爬起一种奇特的僵硬，一种不自然的石化。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði][lɪmp] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	stranger	touched	the	limp	body	of	the	youth	,	and	the	chains	fell	away	from	it	.
这	陌生人	感动	这	跛行	身体	的	这	青年	,	和	这	链条	跌倒	离开	从	它	.

陌生人触摸了年轻人瘫软的身体，锁链便从他身上脱落了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kɔːps] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [ðen] [eə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

He	lifted	the	corpse	in	his	arms	;	then	ere	he	turned	away	,
他	抬起	这	尸体	在	他的	武器	;	然后	埃雷	他	转向	离开	,

他抱起尸体，然后转身离开之前，

[hɪz; ɪz]['træŋkwɪl] [geɪz] [swept] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ebəni] ['fɪgəz] ,

his	tranquil	gaze	swept	again	over	the	silent	rows	of	ebony	figures	,
他的	宁静	目光	扫荡	再次	超过	这	沉默的	行	的	乌木	数据	,

他平静的目光再次扫过一排排静默的乌木般的人影，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [gliːm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] .

and	he	pointed	to	the	moon	,	which	gleamed	in	through	the	casements	.
和	他	尖	到	这	月亮	,	哪个	闪闪发光	在	通过	这	窗户	.

他指着透过窗户照进来的月亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] , [ðəʊz] [tens] , ['weɪtɪŋ] [s'tætʃuːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [men] . . . .

And	they	understood	,	those	tense	,	waiting	statues	that	had	been	men	.	.	.	.
和	他们	理解	,	那些	紧张	,	等待	雕像	那	有	到过	男人	.	.	.	.

他们明白了，那些紧张等待的雕像，他们曾经是人……

[ə'lɪviə] [ə'wəʊk] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] , [ə; eɪ][kəʊld] [swet] ['biːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][skɪn] .

Olivia	awoke	,	starting	up	on	her	couch	of	branches	,	a	cold	sweat	beading	her	skin	.
奥利维亚	醒来	,	开始	向上	在	她	长椅	的	分支	,	一个	寒冷的	汗	串珠	她	皮肤	.

奥利维亚醒了过来，猛地从树枝堆成的沙发上坐了起来，冷汗顺着她的皮肤渗了出来。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['paʊndɪd] [laʊd] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .

Her	heart	pounded	loud	in	the	silence	.
她	心	猛击	大声	在	这	沉默	.

寂静中，她的心跳声清晰可闻。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['waɪldli][ə'baʊt] .

She	glanced	wildly	about	.
她	瞥了一眼	疯狂地	关于	.

她惊恐地环顾四周。

['koʊnən] [slept] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['pɪlə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːlən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [brest] .

Conan	slept	against	his	pillar	,	his	head	fallen	upon	his	massive	breast	.
柯南	睡着了	反对	他的	支柱	,	他的	头	倒下	之上	他的	大量的	胸部	.

柯南靠着柱子睡着了，头枕在自己宽阔的胸膛上。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [muːn] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [ruːf] ,

The	silvery	radiance	of	the	late	moon	crept	through	the	gaping	roof	,
这	银色	辐射	的	这	晚的	月亮	悄悄地爬	通过	这	张开的	屋顶	,

皎洁的月光透过敞开的屋顶缝隙洒了进来。

['θrəʊɪŋ] [lɒŋ] [waɪt] [laɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [flɔː(r)] .

throwing	long	white	lines	along	the	dusty	floor	.
投掷	长的	白色的	线条	沿着	这	尘土飞扬	地面	.

在布满灰尘的地板上留下长长的白色线条。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] ['dɪmli] , [blæk] , [tens] — ['weɪtɪŋ] .

She	could	see	the	images	dimly	,	black	,	tense	—	waiting	.
她	可以	看	这	图片	依稀	,	黑色的	,	紧张	—	等待	.

她隐约能看到那些影像，黑色，紧张——等待着。

['faɪtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [hɪ'stɪəriə] ,

Fighting	down	a	rising	hysteria	,
斗争	向下	一个	上升	歇斯底里	,

平息日益高涨的歇斯底里情绪，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [rest] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪps] [bɪ'twiːn] .

she	saw	the	moonbeams	rest	lightly	on	the	pillars	and	the	shapes	between	.
她	锯	这	月光	休息	轻轻	在	这	柱子	和	这	形状	之间	.

她看到月光轻轻地洒在柱子和柱子间的景物上。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ə; eɪ]['tremə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] .

A	tremor	among	the	shadows	where	the	moonlight	fell	.
一个	震颤	之中	这	阴影	在哪里	这	月光	跌倒	.

月光洒下的阴影中传来一阵颤动。

[ə; eɪ][pə'ræləsɪs][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]

A	paralysis	of	horror	gripped	her	,	for	where	there	should	have	been
一个	麻痹	的	恐怖	紧握	她	,	为了	在哪里	那里	应该	有	到过

[ðə; ði] [ˌɪmə'bɪləti] [ɒv; əv] [deθ] ,

the	immobility	of	death	,
这	不动	的	死亡	,

恐惧让她动弹不得，因为原本应该是死亡般的静止状态的地方，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['muːvmənt] : [ə; eɪ] [sləʊ] ['twɪtʃɪŋ] ,

there	was	movement	:	a	slow	twitching	,
那里	曾是	移动	:	一个	慢的	抽搐	,

有动静：缓慢的抽搐，

[ə; eɪ] ['fleksɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɒv; əv]['eb(ə)n] [lɪmz] — [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [skriːm] [bɜːst] [frɒm; frəm]

a	flexing	and	writhing	of	ebon	limbs	—	an	awful	scream	burst	from
一个	弯曲	和	扭动	的	乌木	四肢	—	一个	可怕	尖叫	爆裂	从

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [mjuːt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

her	lips	as	she	broke	the	bonds	that	held	her	mute	and	motionless	.
她	嘴唇	作为	她	打破	这	债券	那	握住	她	沉默的	和	静止不动	.

乌黑的四肢扭动着，发出了一声可怕的尖叫，她挣脱了束缚她、让她无法说话、一动不动的枷锁。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʃriːk] ['koʊnən] [ʃɒt] [ɪ'rekt] , [tiːθ] ['gliːmɪŋ] , [spɔːd] ['lɪftɪd] .

At	her	shriek	Conan	shot	erect	,	teeth	gleaming	,	sword	lifted	.
在	她	尖叫	柯南	射击	直立	,	牙齿	闪闪发光	,	剑	抬起	.

听到她的尖叫，柯南猛地站直，牙齿闪闪发光，拔出了剑。

- [ðə; ði][sˈtætʃuːz] !
' The statues !
- 这 雕像 !

"那些雕像！"

[ðə; ði][sˈtætʃuːz] ! — [əʊ][maɪ][gɒd] , [ðə; ði][sˈtætʃuːz][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] ! -
The statues ! — Oh my God , the statues are coming to life ! '
这 雕像 ! — 哦 我的 上帝 , 这 雕像 是 未来 到 生活 ! -

雕像！——我的天哪，雕像要活过来了！

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkrevɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,
And with the cry she sprang through a crevice in the wall ,
和 和 这 哭 她 弹簧 通过 一个 裂缝 在 这 墙 ,

她尖叫一声，从墙缝里跳了出去。

[bɜːst] [ˈmædli] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɪndərɪŋ] [vaɪnz] , [ænd; ənd][ræn] , [ræn] , [ræn] — [blaɪnd] , [ˈskriːmɪŋ] ,
burst madly through the hindering vines , and ran , ran , ran — blind , screaming ,
爆裂 疯狂地 通过 这 阻碍 藤蔓 , 和 跑 , 跑 , 跑 — 瞎的 , 尖叫 ,

疯狂地冲破阻挡的藤蔓，奔跑，奔跑，奔跑——双目失明，尖叫着，

[ˈwɪtləs] — [ʌnˈtɪl][ə; eɪ][grɑːsp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ʃɔːt]
witless — until a grasp on her arm brought her up short
愚蠢 — 直到 一个 抓牢 在 她 手臂 带来 她 向上 短的

她原本懵懂无知——直到一只手抓住她的手臂，才让她猛然清醒过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [ænd; ənd] [fɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði][ɑːmz] [ðæt] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
and she shrieked and fought against the arms that caught her ,
和 她 尖叫 和 战斗 反对 这 武器 那 捕捉 她 ,

她尖叫着，拼命挣扎着想要摆脱抓住她的手臂。

[ʌnˈtɪl][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [vɔɪs] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði][mɪsts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈterə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː]
until a familiar voice penetrated the mists of her terror , and she saw
直到 一个 熟悉的 嗓音 渗透 这 薄雾 的 她 恐怖 , 和 她 锯
[ˈkoʊnənz] [feɪs] ,
Conan's face ,
柯南的 脸 ,

直到一个熟悉的声音穿透了她恐惧的迷雾，她才看到了柯南的脸。

[ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [bɪˈwɪldəmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
a mask of bewilderment in the moonlight .
一个 面具 的 困惑 在 这 月光 .

月光下，他脸上带着困惑的表情。

- [wɒt] [ɪn] - [neɪm] , [gɜːl] ?
' What in Crom's name , girl ?
- 什么 在 - 姓名 , 女孩 ?

"这姑娘，你到底在干什么？"

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] ? -
Did you have a nightmare ? '
做过 你 有 一个 恶梦 ? -

你做噩梦了吗?

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ][ænd; ənd][fɑː(r)] [əˈweɪ] .
His voice sounded strange and far away .
他的 嗓音 听起来 奇怪的 和 远的 离开 .

他的声音听起来很奇怪，像是来自遥远的地方。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [gɑːsp][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɪk] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ]
With **a** **sobbing** **gasp** **she** **threw** **her** **arms** **about** **his** **thick** **neck** **and** **clung**
和 一个 啜泣 喘气 她 扔 她 武器 关于 他的 厚的 脖子 和 紧紧抓住
[tuː; tə][hɪm] [kən'vʌlsɪvli] ,
to **him** **convulsively** **,**
到 他 痉挛地 ,

她抽泣着喘息着，双臂紧紧搂住他粗壮的脖子，痉挛般地抱住他。

['kraɪɪŋ] [ɪn] ['pæntɪŋ] [kætʃɪz] .
crying **in** **panting** **catches** **.**
哭泣 在 喘息 捕获物 .

哭声夹杂着喘息。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
' **Where** **are** **they** **?**
- 在哪里 是 他们 ?

'他们在哪里?

[dɪd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ? -
Did **they** **follow** **us** **?** **'**
做过 他们 跟随 我们 ? -

他们跟踪我们了吗?

- ['nəʊbədi] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' **Nobody** **followed** **us** **,** **'** **he** **answered** **.**
- 无人 随后 我们 , - 他 回答 .

"没有人跟踪我们，"他回答说。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪəfəli] [ə'baʊt] .
She **sat** **up** **,** **still** **clinging** **to** **him** **,** **and** **looked** **fearfully** **about** **.**
她 卫星 向上 , 仍然 依恋 到 他 , 和 看起来 恐惧地 关于 .

她坐起身来，仍然紧紧地抱着他，惊恐地环顾四周。

[hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] [flaɪt] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Her **blind** **flight** **had** **carried** **her** **to** **the** **southern** **edge** **of** **the**
她 瞎的 航班 有 携带 她 到 这 南部 边缘 的 这
['plætəʊ] .
plateau **.**
高原 .

她盲目飞行，最终到达了高原的南缘。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][sləʊp] , [ɪts] [fʊt] [mɑːskt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Just **below** **them** **was** **the** **slope** **,** **its** **foot** **masked** **in** **the** **thick** **shadows** **of** **the**
只是 以下 他们 曾是 这 坡 , 它是 脚 戴面具 在 这 厚的 阴影 的 这
[wʊdz] .
woods **.**
树林 .

他们下方就是山坡，山坡底部隐没在茂密的树林阴影中。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['ruːɪnz] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - ['swɪŋɪŋ] [muːn] .
Behind **them** **she** **saw** **the** **ruins** **looming** **in** **the** **high** **-** **swinging** **moon** **.**
在后面 他们 她 锯 这 废墟 迫在眉睫 在 这 高的 - 摇摆 月亮 .

她看到在他们身后，废墟在高悬的月光下若隐若现。

- [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ? — [ðə; ði][s'tætʃuːz] , ['muːvɪŋ] , ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)][hændz] , [ðeə(r)] [aɪz]
' **Did** **you** **not** **see** **them** **?** **—** **The** **statues** **,** **moving** **,** **lifting** **their** **hands** **,** **their** **eyes**
- 做过 你 不是 看 他们 ? — 这 雕像 , 移动 , 举重 他们的 双手 , 他们的 眼睛
['gleərɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ? -
glaring **in** **the** **shadows** **?** **'**
刺眼 在 这 阴影 ? -

"你没看见它们吗？——那些雕像，它们在动，举起双手，眼睛在阴影中闪闪发光？"

- [ai] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][bɑ:'beərɪən] [ʌn'i:zɪli] .
' I saw nothing , ' answered the barbarian uneasily .
- 我 锯 没有什么 , - 回答 这 野蛮人 不安地 .

"我什么也没看见,"野蛮人不安地回答道。

- [ai] [slept] [mɔ:(r)] ['saʊndli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
' I slept more soundly than usual ,
- 我 睡着了 更多的 稳固地 比 通常 ,

我睡得比平时更香甜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai][hæv; həv] ['slʌmbə] [ðə; ði] [naɪt] [θru:] ;
because it has been so long since I have slumbered the night through ;
因为 它 有 到过 所以 长的 自从 我 有 沉睡 这 夜晚 通过 ;

因为我已经很久没有睡个安稳觉了;

[jet] [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði][hɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'i:] . -
yet I don't think anything could have entered the hall without waking me . '
然而 我 不 思考 任何事物 可以 有 进入 这 大厅 没有 醒来 我 . -

但我认为，如果没有我被吵醒，任何东西都不可能进入大厅。

- ['nʌθɪŋ] ['entəd] , - [ə; eɪ] [lɑ:f] [ɒv; əv][hɪ'stɪəriə] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] .
' Nothing entered , ' a laugh of hysteria escaped her .
- 没有什么 进入 , - 一个 笑 的 歇斯底里 逃脱 她 .

"什么都没进来,"她歇斯底里地笑了笑。

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [ɔ:l'redi] .
' It was something there already .
- 它 曾是 某物 那里 已经 .

"它原本就在那里。"

[ɑ:] , ['mɪtrə] , [wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ʃi:p] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][bed][ɪn]
Ah , Mitra , we lay down to sleep among them , like sheep making their bed in
啊 , 米特拉 , 我们 躺 向下 到 睡觉 之中 他们 , 喜欢 羊 制作 他们的 床 在
[ðə; ði] ['ʃæmblz] ! -
the shambles ! '
这 一片混乱 ! -

啊，米特拉，我们像羊群在屠宰场里铺床一样，躺在他们中间睡觉!

- [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? -
' What are you talking about ? '
- 什么 是 你 说 关于 ? -

'你在说什么? '

[hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
he demanded .
他 要求 .

他质问道。

- [ai] [wəʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][kraɪ] , [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ai][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ,
' I woke at your cry , but before I had time to look about me ,
- 我 觉醒 在 你的 哭 , 但 前 我 有 时间 到 看 关于 我 ,

"我被你的哭声惊醒，但还没来得及环顾四周，

[ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [rʌʃ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] .
I saw you rush out through the crack in the wall .
我 锯 你 匆忙 出去 通过 这 裂缝 在 这 墙 .

我看到你从墙缝里冲了出去。

[ai] [pə'sju:d] [ju:; jʊ] , [lest][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][hɑ:m] .
I pursued you , lest you come to harm .
我 追击 你 , 免得 你 来 到 伤害 .

我追赶你，是为了避免你受到伤害。

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] . -

I	thought	you	had	a	nightmare	.	'
我	想法	你	有	一个	恶梦	.	-

我以为你做了噩梦。

- [səʊ][ai][dɪd] ! -

'	So	I	did	!	'
-	所以	我	做过	!	-

"所以我照做了！"

[ʃi:; ʃi] ['ʃivə] .

she	shivered	.
她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

- [bʌt; bət][ðə; ði][ri'æləti][wɒz; wəz][mɔ:(r)]['grɪzli][ðæn; ðən][ðə; ði] [dri:m] .

'	But	the	reality	was	more	grisly	than	the	dream	.
-	但	这	现实	曾是	更多的	可怕的	比	这	梦	.

但现实比梦想更可怕。

['lɪs(ə)n] ! -

Listen	!	'
听	!	-

听！ '

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nə'reɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dri:md] [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] .

And	she	narrated	all	that	she	had	dreamed	and	thought	to	see	.
和	她	旁白	全部	那	她	有	梦见	和	想法	到	看	.

她把她梦见和想要看到的一切都讲述了出来。

['koʊnən] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

Conan	listened	attentively	.
柯南	听着	认真地	.

柯南认真地听着。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['skeptɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [mæn][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] .

The	natural	skepticism	of	the	sophisticated	man	was	not	his	.
这	自然的	怀疑论	的	这	复杂的	男人	曾是	不是	他的	.

他没有那种世故老练之人天生的怀疑精神。

[hɪz; ɪz] [mɪ'θɒlədʒi] [kən'teɪnd] [gu:lz] , ['gɔblɪnz] , [ænd; ənd]['nekrəumænsə] .

His	mythology	contained	ghouls	,	goblins	,	and	necromancers	.
他的	神话	包含	食尸鬼	,	哥布林	,	和	死灵法师	.

他的神话中包含食尸鬼、哥布林和亡灵法师。

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi][sæt]['saɪlənt] , ['æbsəntli] [tɒɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] .

After	she	had	finished	,	he	sat	silent	,	absently	toying	with	his	sword	.
后	她	有	完成的	,	他	卫星	沉默的	,	心不在焉地	玩具	和	他的	剑	.

她讲完后，他沉默不语，心不在焉地把玩着手中的剑。

- [ðə; ði] [ju:θ] [ðeɪ] ['tɔ:tʃəd] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][tɔ:l][mæn] [hu:] [keɪm] ? -

'	The	youth	they	tortured	was	like	the	tall	man	who	came	?	'
-	这	青年	他们	受折磨	曾是	喜欢	这	高的	男人	WHO	来了	?	-

"他们折磨的那个年轻人，是不是就是那个来的高个子男人？"

[hi:; hi] [ɑ:skt] [æt; ət][lɑ:st] .

he	asked	at	last	.
他	问	在	最后的	.

他最后问道。

- [æz; əz][laɪk][æz; əz][sʌn][tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] ['hezɪtəntli] :

'	As	like	as	son	to	father	,	'	she	answered	,	and	hesitantly	:
-	作为	喜欢	作为	儿子	到	父亲	,	-	她	回答	,	和	犹豫地	:

"就像儿子对待父亲一样，"她犹豫地回答道：

- [ɪf] [ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd] [kən'si:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ju:niən][ɒv; əv][dɪ'vɪnəti] [wɪð]

'	If	the	mind	could	conceive	of	the	offspring	of	a	union	of	divinity	with
-	如果	这	头脑	可以	构想	的	这	后代	的	一个	联盟	的	神	和

[hju:'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

“如果人的心灵能够构想出神性与人性结合的后代，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ju:θ] .

it	would	picture	that	youth	.
它	会	图片	那	青年	.

它会描绘出那个青春的景象。

[ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][əʊld][taɪmz]['meɪtɪd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['mɔ:t(ə)l] ['wɪmɪn] , ['aʊə(r)]['ledʒəndz] [tel] [ˌju: 'es]

The	gods	of	old	times	mated	sometimes	with	mortal	women	,	our	legends	tell	us
这	神	的	老的	时代	已交配	有时	和	凡人	女性	,	我们的	传说	告诉	我们

. -
: '
. -

我们的传说告诉我们，古代的神灵有时会与凡间女子交合。

- [wɒt] [gɒdz] ? -

'	What	gods	?	'
-	什么	神	?	-

“什么神？”

[hi:; hi] ['mʌtə] .

he	muttered	.
他	低声说道	.

他低声说道。

- [ðə; ði] ['neɪmləs] , [fə'gɒtn] [wʌnz] .

'	The	nameless	,	forgotten	ones	.
-	这	无名	,	被遗忘的	一个	.

那些无名无姓、被人遗忘的人。

[hu:] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] , [ðə; ði]['kwaɪət] [hɑ:ts] [ɒv; əv]

They	have	gone	back	into	the	still	waters	of	the	lakes	,	the	quiet	hearts	of
他们	有	已消失	后退	进入	这	仍然	水	的	这	湖泊	,	这	安静的	心	的

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

他们回到了平静的湖泊，静谧的山丘之中。

[ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑ:z] .

the	gulfs	beyond	the	stars	.
这	海湾	超过	这	明星	.

星辰之外的深渊。

[gɒdz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)]['steɪb(ə)l][ðæn; ðən][men] . -

Gods	are	no	more	stable	than	men	.	'
神	是	不	更多的	稳定的	比	男人	.	-

神并不比人更稳定。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] [men] , ['blɑːstɪd] ['ɪntuː] ['aɪən] ['ɪmɪdʒɪz] [baɪ] [sʌm; səm] [gɒd] [ɔː(r)]
' But if these shapes were men , blasted into iron images by some god or
- 但 如果 这些 形状 是 男人 , 炸毁 进入 铁 图片 经过 一些 上帝 或者
['dev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

但如果这些形状是人，是被某个神或魔鬼用铁火烧成的雕像，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] ? -
how can they come to life ? '
如何 能 他们 来 到 生活 ? -

它们如何才能活过来?

- [ðeə(r)] [ɪz] ['wɪtʃkrɑːft] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] , - [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] .
' There is witchcraft in the moon , ' she shuddered .
- 那里 是 巫术 在 这 月亮 , - 她 颤抖 .

“月亮里有巫术，”她打了个寒颤。

- [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] ; [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
' He pointed at the moon ; while the moon shines on them , they live .
- 他 尖 在 这 月亮 ; 尽管 这 月亮 闪耀 在 他们 , 他们 居住 .

他指着月亮说：“只要月光照耀着他们，他们就活着。”

[səʊ] [ai] [bɪ'liːv] . -
So I believe . '
所以 我 相信 . -

所以我相信。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'sjuːd] , - ['mʌtə] ['koʊnən] , ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ]
' But we were not pursued , ' muttered Conan , glancing toward the brooding
- 但 我们 是 不是 追击 , - 低声说道 柯南 , 瞥了一眼 朝向 这 沉思
['ruːɪnz] .
ruins .
废墟 .

“但我们没有被追赶，”柯南喃喃自语，目光投向阴森的废墟。

- [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [driːmd] [ðeɪ] [muːvd] .
' You might have dreamed they moved .
- 你 可能 有 梦见 他们 已搬 .

你可能梦见他们搬家了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [siː] . -
I am of a mind to return and see . '
我 是 的 一个 头脑 到 返回 和 看 . -

我打算再去看看。

- [nəʊ] , [nəʊ] ! -
' No , no ! '
- 不 , 不 ! -

“不，不！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪm] ['despərətli] .
she cried , clutching him desperately .
她 哭 , 紧握 他 绝望地 .

她哭着，拼命地抱着他。

- [pə'hæps] [ðə; ði] [spel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [həʊldz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
' Perhaps the spell upon them holds them in the hall .
- 也许 这 拼写 之上 他们 持有 他们 在 这 大厅 .

“或许他们中了某种魔法，被困在大厅里了。”

[duː; də] [nɒt] [gəʊ] [bæk] !
Do **not** **go** **back** **!**
做 不是 去 后退 !

不要回去!

[ðeɪ] [wɪl] [rend] [juː; jʊ] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] !
They **will** **rend** **you** **limb** **from** **limb** **!**
他们 将要 撕裂 你 肢 从 肢 !

他们会把你撕成碎片!

[əʊ] , ['koʊnən] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [fliː] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['aɪlənd] !
Oh **,** **Conan** **,** **let** **us** **go** **into** **our** **boat** **and** **flee** **this** **awful** **island** **!**
哦 , 柯南 , 让 我们 去 进入 我们的 船 和 逃跑 这 可怕 岛 !

哦，柯南，我们快上船逃离这座可怕的岛屿吧!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] - [ʃɪp] [hæz; həz] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [naʊ] !
Surely **the** **Hyrkanian** **ship** **has** **passed** **us** **now** **!**
一定 这 - 船 有 通过了 我们 现在 !

希尔卡尼亚的船肯定已经从我们身边经过了!

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ! -
Let **us** **go** **!** **'**
让 我们 去 ! -

放我们走!

[səʊ] ['fræntɪk] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [ðæt] ['koʊnən] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] .
So **frantic** **was** **her** **pleading** **that** **Conan** **was** **impressed** **.**
所以 疯狂的 曾是 她 恳求 那 柯南 曾是 印象深刻 .

她恳求得如此焦急，连柯南都为之动容。

[hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɒz; wəz] ['bæləns t] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
His **curiosity** **in** **regard** **to** **the** **images** **was** **balanced** **by** **his** **superstition** **.**
他的 好奇心 在 看待 到 这 图片 曾是 均衡 经过 他的 迷信 .

他对这些图像的好奇心与他的迷信心理形成了鲜明的对比。

[fəʊz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðə; ði] [ɒdz] ,
Foes **of** **flesh** **and** **blood** **he** **did** **not** **fear** **,** **however** **great** **the** **odds** **,**
敌人 的 肉 和 血 他 做过 不是 害怕 , 然而 伟大的 这 赔率 ,

即使是血肉之躯的敌人，他也不畏惧，无论敌众我寡。

[bʌt; bət] ['eni] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [raʊzd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪm] ['mɒnstrəs] ['ɪnstɪŋkt]
but **any** **hint** **of** **the** **supernatural** **roused** **all** **the** **dim** **monstrous** **instincts**
但 任何 暗示 的 这 超自然 唤醒 全部 这 暗淡 滔天 本能
[ɒv; əv] [fɪə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː'beərɪən] .
of **fear** **that** **are** **the** **heritage** **of** **the** **barbarian** **.**
的 害怕 那 是 这 遗产 的 这 野蛮人 .

但任何超自然现象的迹象都会唤起野蛮人与生俱来的、阴暗可怕的恐惧本能。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gɜːrlz] [hænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
He **took** **the** **girl's** **hand** **and** **they** **went** **down** **the** **slope** **and** **plunged** **into** **the**
他 采取 这 女孩们 手 和 他们 去 向下 这 坡 和 暴跌 进入 这
[dens] [wʊdz] ,
dense **woods** **,**
稠密 树林 ,

他牵起女孩的手，两人沿着山坡往下走，钻进了茂密的树林里。

[weə(r)] [ðə; ði] [liːvz] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] ['neɪməs] [naɪt] - [bɜːdz] [m'ɜːməd] ['draʊzɪli] .
where **the** **leaves** **whispered** **,** **and** **nameless** **night** **-** **birds** **murmured** **drowsily** **.**
在哪里 这 树叶 低声说道 , 和 无名 夜晚 - 鸟类 低声说道 昏昏欲睡地 .

树叶沙沙作响，无名夜鸟昏昏欲睡地低语。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['klʌstəd] [θɪk] , [ænd; ənd]['koʊnən] [swəːv] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

Under	the	trees	the	shadows	clustered	thick	,	and	Conan	swerved	to	avoid	the
在下面	这	树木	这	阴影	聚类	厚的	,	和	柯南	急转弯	到	避免	这

[d'ɛnsɐ] ['pætʃɪz] .

denser	patches	.
密度更高	补丁	.

树荫浓密，柯南急忙避开阴影最浓密的地方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəuv] [kən'tɪnjuəsli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [flit] ['ɪntuː][ðə; ði]

His	eyes	roved	continuously	from	side	to	side	,	and	often	flitted	into	the
他的	眼睛	漫游	持续	从	边	到	边	,	和	经常	飞掠	进入	这

['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

branches	above	them	.
分支	多于	他们	.

他的目光不停地左右游移，常常瞥向头顶的树枝。

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [jet] ['weərəli] ,

He	went	quickly	yet	warily	,
他	去	迅速地	然而	谨慎地	,

他走得很快，但又很谨慎。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] ['gɜːrdl] [ðə; ði][gɜːrlz] [weɪst] [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

his	arm	girdling	the	girl's	waist	so	strongly	that	she	felt	as	if	she	were	being
他的	手臂	环状	这	女孩们	腰部	所以	强烈	那	她	毛毡	作为	如果	她	是	存在

['kærid] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['gaɪdɪd] .

carried	rather	than	guided	.
携带	相当	比	引导	.

他用手臂紧紧地搂着女孩的腰，女孩感觉自己像是被抱着而不是被引导着。

['naɪðə(r)] [spəʊk] .

Neither	spoke	.
两者都不	辐	.

两人都没说话。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz] [kwɪk] ['nɜːvəs] ['pæntɪŋ] ,

The	only	sound	was	the	girl's	quick	nervous	panting	,
这	仅有的	声音	曾是	这	女孩们	快的	紧张的	喘息	,

唯一的声音是女孩急促而紧张的喘息声。

[ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

the	rustle	of	her	small	feet	in	the	grass	.
这	沙沙	的	她	小的	脚	在	这	草	.

她的小脚踩在草地上发出沙沙声。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

So	they	came	through	the	trees	to	the	edge	of	the	water	,
所以	他们	来了	通过	这	树木	到	这	边缘	的	这	水	,

于是他们穿过树林来到水边。

['ʃɪmərɪŋ] [laɪk]['məʊltən]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

shimmering	like	molten	silver	in	the	moonlight	.
闪闪发光	喜欢	熔融的	银	在	这	月光	.

月光下，它像熔化的银子一样闪闪发光。

- [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [fruːt][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , - ['mʌtə] ['koʊnən] ; - [bʌt; bət] ['daʊtləs]

-	We	should	have	brought	fruit	for	food	,	'	muttered	Conan	;	'	but	doubtless
-	我们	应该	有	带来	水果	为了	食物	,	-	低声说道	柯南	;	-	但	毫无疑问

[wiːl; wil][faɪnd]['ʌðə(r)]['aɪləndz] .

we'll	find	other	islands	.
出色地	寻找	其他	岛屿	.

“我们应该带些水果来充饥，”柯南嘟囔道；“但毫无疑问，我们还会找到其他岛屿。”

[æz; əz] [wel] [liːv] [naʊ] [æz; əz]['leɪtə(r)] ; [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tɪl] [dɔːn] — -

As	well	leave	now	as	later	;	it's	but	a	few	hours	till	dawn	—	'
作为	出色地	离开	现在	作为	之后	;	它是	但	一个	很少	小时	直到	黎明	—	-

现在走总比晚走好；离天亮只有几个小时了——

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] .

His	voice	trailed	away	.
他的	嗓音	拖着	离开	.

他的声音渐渐消失了。

[ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['luːpɪŋ] [ruːt] .

The	painter	was	still	made	fast	to	the	looping	root	.
这	画家	曾是	仍然	制成	快速地	到	这	循环	根	.

画家仍然紧紧地依附在循环的根部。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smæʃt] [ænd; ənd] ['ʃætəd] ['ruːɪn] ,

But	at	the	other	end	was	only	a	smashed	and	shattered	ruin	,
但	在	这	其他	结尾	曾是	仅有的	一个	粉碎	和	破碎	废墟	,

但另一端却只剩下一片破碎不堪的废墟。

[hɑːf] [səb'mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .

half	submerged	in	the	shallow	water	.
一半	湮	在	这	浅的	水	.

半身浸在浅水中。

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [ə'lɪviə] .

A	stifled	cry	escaped	Olivia	.
一个	窒息	哭	逃脱	奥利维亚	.

奥利维亚发出了一声压抑的惊呼。

['koʊnən] [wiːld] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [dens] ['ʃædəʊz] , [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['menəs] .

Conan	wheeled	and	faced	the	dense	shadows	,	a	crouching	image	of	menace	.
柯南	带轮子的	和	面对	这	稠密	阴影	,	一个	蹲伏	图像	的	威胁	.

柯南猛地转身，面对着浓密的阴影，那阴影如同蹲伏的威胁之物。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [bɜ˞dz][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] .

The	noise	of	the	night	-	birds	was	suddenly	silent	.
这	噪音	的	这	夜晚	-	鸟类	曾是	突然	沉默的	.

夜鸟的鸣叫声突然消失了。

[ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['stɪlnəs] [rein] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊdz] .

A	brooding	stillness	reigned	over	the	woods	.
一个	沉思	寂静	统治	超过	这	树林	.

树林中一片沉寂。

[nəʊ] [briːz] [muːvd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [jet] ['sʌmweə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [stɜːd] ['feɪntli] .

No	breeze	moved	the	branches	,	yet	somewhere	the	leaves	stirred	faintly	.
不	微风	已搬	这	分支	,	然而	某处	这	树叶	搅拌	淡淡的	.

没有一丝微风吹动树枝，但某处树叶却微微摇曳。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kæt]['koʊnən] [kɔːt] [ʌp] [ə'lɪviə] [ænd; ənd][ræn] .

Quick	as	a	great	cat	Conan	caught	up	Olivia	and	ran	.
快的	作为	一个	伟大的	猫	柯南	捕捉	向上	奥利维亚	和	跑	.

柯南像猫一样敏捷，追上奥利维亚就跑了。

[θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm] ,

Through	the	shadows	he	raced	like	a	phantom	,
通过	这	阴影	他	比赛	喜欢	一个	幻影	,

他像幽灵一样在阴影中飞奔，

[waɪl] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['rʌʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
while **somewhere** **above** **and** **behind** **them** **sounded** **a** **curious** **rushing** **among** **the**
尽管 某处 多于 和 在后面 他们 听起来 一个 好奇的 匆忙 之中 这
[li:vz] ,
leaves **,**
树叶 ,

与此同时，在他们上方和后方的某个地方，传来树叶间传来的一阵奇特的沙沙声。

[ðæt] [ɪm'plækəbli] [dru:] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] .
that **implacably** **drew** **closer** **and** **closer** **.**
那 毫不妥协地 画 更近 和 更近 .

那股势不可挡的力量越来越近。

[ðen] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [bɜ:st] [fʊl] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
Then **the** **moonlight** **burst** **full** **upon** **their** **faces** **,**
然后 这 月光 爆裂 满的 之上 他们的 面孔 ,

这时，月光倾泻而下，洒在他们的脸上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] .
and **they** **were** **speeding** **up** **the** **slope** **of** **the** **plateau** **.**
和 他们 是 超速 向上 这 坡 的 这 高原 .

他们正加速攀登高原的斜坡。

[æt; ət][ðə; ði][krest]['koʊnən][leɪd] [ə'lɪviə] [daʊn] ,
At **the** **crest** **Conan** **laid** **Olivia** **down** **,**
在 这 波峰 柯南 铺设 奥利维亚 向下 ,

在山顶，柯南把奥利维亚放了下来。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][gleə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][gʌlf][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .
and **turned** **to** **glare** **back** **at** **the** **gulf** **of** **shadows** **they** **had** **just** **quitted** **.**
和 转向 到 强光 后退 在 这 海湾 的 阴影 他们 有 只是 辞职 .

他们转过身，怒视着他们刚刚离开的那片阴影深渊。

[ðə; ði] [li:vz] [ʃʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bri:z] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
The **leaves** **shook** **in** **a** **sudden** **breeze** **;** **that** **was** **all** **.**
这 树叶 摇晃 在 一个 突然 微风 ; 那 曾是 全部 .

一阵突如其来的微风吹拂，树叶摇曳不定；仅此而已。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [meɪn] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [graʊl] .
He **shook** **his** **mane** **with** **an** **angry** **growl** **.**
他 摇晃 他的 鬃毛 和 一个 生气的 咆哮 .

他愤怒地咆哮着，甩了甩鬃毛。

[ə'lɪviə] [krept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .
Olivia **crept** **to** **his** **feet** **like** **a** **frightened** **child** **.**
奥利维亚悄悄地爬 到 他的 脚 喜欢 一个 害怕 孩子 .

奥利维亚像个受惊的孩子一样，蹑手蹑脚地爬到他脚边。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [dɑ:k] [welz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
Her **eyes** **looked** **up** **at** **him** **,** **dark** **wells** **of** **horror** **.**
她 眼睛 看起来 向上 在 他 , 黑暗的 水井 的 恐怖 .

她抬起头，双眼凝视着他，眼中充满了恐惧的深渊。

- [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] , ['koʊnən] ? -
' **What** **are** **we** **to** **do** **,** **Conan** **?** **'**
- 什么 是 我们 到 做 , 柯南 ? -

“我们该怎么办，柯南？”

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
she **whispered** **.**
她 低声说道 .

她低声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz] , [stɛərd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'ləʊ] .

He	looked	at	the	ruins	,	stared	again	into	the	woods	below	.
他	看起来	在	这	废墟	,	凝视	再次	进入	这	树林	以下	.

他望着废墟，又凝视着下面的树林。

- [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] , - [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] . -

'	We'll	go	to	the	cliffs	,	'	he	declared	,	lifting	her	to	her	feet	.	'
-	出色地	去	到	这	悬崖	,	-	他	声明	,	举重	她	到	她	脚	.	-

“我们去悬崖边，”他一边说着，一边把她扶了起来。

[tə'mɒrəʊ] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][rɑːft] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [trʌst] ['aʊə(r)] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ə'gen] . -

Tomorrow	I'll	make	a	raft	,	and	we'll	trust	our	luck	to	the	sea	again	.	'
明天	患病的	制作	一个	筏	,	和	出色地	相信	我们的	运气	到	这	海	再次	.	-

明天我要做个木筏，我们再把运气交给大海吧。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] — [nɒt] [ðeɪ] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] ['aʊə(r)][bəʊt] ? -

'	It	was	not	—	not	they	that	destroyed	our	boat	?	'
-	它	曾是	不是	—	不是	他们	那	损毁	我们的	船	?	-

“不是他们——不是他们毁了我们的船吧？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] ['kwestʃən] , [hɑːf] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

It	was	half	question	,	half	assertion	.
它	曾是	一半	问题	,	一半	断言	.

这既是一个问题，也是一个断言。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['grɪmli] ['tæsɪtɜːn] .

He	shook	his	head	,	grimly	taciturn	.
他	摇晃	他的	头	,	阴沉地	沉默寡言	.

他摇了摇头，神情严肃，沉默不语。

['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðæt] [muːn] - ['hɔːntɪd] ['plætəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swetɪŋ] ['terə(r)]

Every	step	of	the	way	across	that	moon	-	haunted	plateau	was	a	sweating	terror
每一个	步	的	这	方式	穿过	那	月亮	-	闹鬼的	高原	曾是	一个	出汗	恐怖

[fɔː(r); fə(r)] [ə'lɪviə] ,

for	Olivia	,
为了	奥利维亚	,

对于奥利维亚来说，穿越那片月光笼罩的高原的每一步都充满了恐惧和汗水。

[bʌt; bət][nəʊ] [blæk] [ʃeɪps] [stəʊl] ['sʌtəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['ruːɪnz] ,

but	no	black	shapes	stole	subtly	from	the	looming	ruins	,
但	不	黑色的	形状	偷窃	微妙地	从	这	迫在眉睫	废墟	,

但是，没有黑色的身影悄悄地从高耸的废墟中窥视。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][krægz] ,

and	at	last	they	reached	the	foot	of	the	crags	,
和	在	最后的	他们	达到	这	脚	的	这	峭壁	,

最后，他们到达了山脚下。

[wɪtʃ] [rəʊz] [stɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmɪli] [mə'dʒestɪk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

which	rose	stark	and	gloomily	majestic	above	them	.
哪个	玫瑰	斯塔克	和	阴郁地	雄伟	多于	他们	.

它巍峨耸立在他们上方，显得既荒凉又雄伟。

[ðeə(r)] ['koʊnən] ['hɔːltɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [æt; ət][lɑːst] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʃeltəd] [baɪ]

There	Conan	halted	in	some	uncertainty	,	at	last	selecting	a	place	sheltered	by
那里	柯南	停止	在	一些	不确定	,	在	最后的	选择	一个	地方	避难所	经过

[ə; eɪ] [brɔːd] [ledʒ] ,

a	broad	ledge	,
一个	广阔	壁架	,

柯南犹豫片刻后停了下来，最终选定了一处宽阔岩架遮蔽的地方。

['nəʊweə(r)][nɪə(r)]['eni] [triːz] .
nowhere near any trees .
无处 靠近 任何 树木 .

离树木很远。

- [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ə'lɪviə] , - [hiː; hi] [sed] .
' Lie down and sleep if you can , Olivia , ' he said .
- 说谎 向下 和 睡觉 如果 你 能 , 奥利维亚 , - 他 说 .

“奥利维亚，如果可以的话，躺下睡觉吧。”他说。

- [aɪl] [kiːp] [wɒtʃ] . -
' I'll keep watch . '
- 患病的 保持 手表 . -

“我会守望。”

[bʌt; bət][nəʊ] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə] [ə'lɪviə] ,
But no sleep came to Olivia ,
但 不 睡觉 来了 到 奥利维亚 ,

但奥利维亚却彻夜难眠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['dɪstənt]['ruːɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdɪd] [rɪm][ʌn'tɪl][ðə; ði][stɑːz]
and she lay watching the distant ruins and the wooded rim until the stars
和 她 躺 观看 这 遥远 废墟 和 这 树木繁茂的 轮缘 直到 这 明星
[peɪld] ,
paled ,
苍白 ,

她躺着眺望远处的废墟和树木葱郁的山脊，直到繁星黯淡下来。

[ðə; ði] [iːst] ['hwaitən] , [ænd; ənd] [dɔːn] [ɪn][rəʊz][ænd; ənd][gəʊld] [strʌk] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][djuː]
the east whitened , and dawn in rose and gold struck fire from the dew
这 东方 漂白 , 和 黎明 在 玫瑰 和 金子 击 火 从 这 露
[ɒn][ðə; ði][grɑːs] - [bleɪdz] .
on the grass - blades .
在 这 草 - 刀片 .

东方一片雪白，黎明时分，玫瑰色和金色的光芒映照在草叶上的露珠上，仿佛点燃了火焰。

[ʃiː; ʃi][rəʊz] ['stɪfli] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
She rose stiffly , her mind reverting to all the happenings of the night .
她 玫瑰 僵硬地 , 她 头脑 恢复 到 全部 这 事件 的 这 夜晚 .

她僵硬地站起身，思绪又回到了昨晚发生的一切。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [t'ɛɹəz] [siːmd] [laɪk] ['figmənt] [ɒv; əv][æn; ən]
In the morning light some of its terrors seemed like figments of an
在 这 早晨 光 一些 的 它是 恐怖 似乎 喜欢 虚构 的 一个
[ˌəʊvə'rɔːt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
overwrought imagination .
雕饰 想像力 .

在晨光中，它所描述的某些恐怖场景似乎只是过度想象的产物。

['koʊnən] [strəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Conan strode over to her , and his words electrified her .
柯南 大步走 超过 到 她 , 和 他的 字 带电 她 .

柯南大步走到她面前，他的话语让她心潮澎湃。

- [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði][rɑːsp][ænd; ənd] [klæk]
' Just before dawn I heard the creak of timbers and the rasp and clack
- 只是 前 黎明 我 听到 这 吱嘎声 的 木材 和 这 锉刀 和 嘚叨
[ɒv; əv] ['kɔːdɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːz] .
of cordage and oars .
的 绳索 和 桨 .

“黎明前，我听到了木头的吱嘎声，以及绳索和船桨的沙沙声和咔嗒声。”

[ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [pʊt] [ɪn] [ænd; ənd] ['æŋkəd] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] — ['prɒbəbli] [ðə; ði]

A	ship	has	put	in	and	anchored	at	the	beach	not	far	away	—	probably	the
一个	船	有	放	在	和	锚定	在	这	海滩	不是	远的	离开	—	大概	这

[ʃɪp] [huːz] [seɪl] [wiː; wi] [sɔː] ['jestədeɪ] .

ship	whose	sail	we	saw	yesterday	.
船	谁	帆	我们	锯	昨天	.

一艘船已经下水并在不远处的海滩抛锚——很可能就是我们昨天看到的那艘扬帆起航的船。

[wiːl; wil] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [spaɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] . -

We'll	go	up	the	cliffs	and	spy	on	her	.	'
出色地	去	向上	这	悬崖	和	间谍	在	她	.	-

我们要爬上悬崖去偷窥她。

[ʌp] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [['beliz]] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] ,

Up	they	went	,	and	lying	on	their	bellies	among	the	boulders	,
向上	他们	去	,	和	说谎	在	他们的	肚子	之中	这	巨石	,

他们爬了上去，趴在巨石堆里，

[sɔː] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [mɑːst] ['dʒʌtɪŋ] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

saw	a	painted	mast	jutting	up	beyond	the	trees	to	the	west	.
锯	一个	绘	桅杆	突出	向上	超过	这	树木	到	这	西方	.

看到西边树林上方耸立着一根彩绘桅杆。

- [æn; ən] - [krɑːft] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪgɪŋ] , - ['mʌtə] ['koʊnən] .

'	An	Hyrkanian	craft	,	from	the	cut	of	her	rigging	,	'	muttered	Conan	.
-	一个	-	工艺	,	从	这	切	的	她	索具	,	-	低声说道	柯南	.

"从索具的切口来看，这是一艘希尔卡尼亚的船，"柯南喃喃自语道。

- [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kruː] — -

'	I	wonder	if	the	crew	—	'
-	我	想知道	如果	这	全体人员	—	-

"我想知道船员们是否——"

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['medli] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðən]

A	distant	medley	of	voices	reached	their	ears	,	and	creeping	to	the	southern
一个	遥远	混合曲	的	声音	达到	他们的	耳朵	,	和	爬行	到	这	南部

[edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] ,

edge	of	the	cliffs	,
边缘	的	这	悬崖	,

远处传来一阵嘈杂的人声，他们循着声音向悬崖南缘悄悄走去。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɒtli] [hɔːd] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən]

they	saw	a	motley	horde	emerge	from	the	fringe	of	trees	along	the	western
他们	锯	一个	杂乱无章	部落	出现	从	这	边缘	的	树木	沿着	这	西

[rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætəʊ] ,

rim	of	the	plateau	,
轮缘	的	这	高原	,

他们看到一群形形色色的人从高原西缘的树林边缘涌了出来。

[ænd; ənd] [stænd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [dɪ'beɪt] .

and	stand	there	a	space	in	debate	.
和	站立	那里	一个	空间	在	辩论	.

在那里，我们可以展开辩论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] , ['brændɪʃ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [laʊd] [rʌf]

There	was	much	flourishing	of	arms	,	brandishing	of	swords	,	and	loud	rough
那里	曾是	很多	茎茎	的	武器	,	挥舞	的	剑	,	和	大声	粗糙的

['ɑːgjumənt] .

argument	.
争论	.

双方剑拔弩张，刀剑乱舞，争吵激烈。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [bænd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

Then	**the**	**whole**	**band**	**started**	**across**	**the**	**plateau**	**toward**	**the**	**ruins**	**,**
然后	这	所有的	乐队	开始	穿过	这	高原	朝向	这	废墟	,

然后整个乐队开始穿过高原，朝着遗址方向前进。

[æt; ət][ə; eɪ][slɑːnt] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

at	**a**	**slant**	**that**	**would**	**take**	**them**	**close**	**by**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**cliffs**	**.**
在	一个	倾斜	那	会	拿	他们	关闭	经过	这	脚	的	这	悬崖	.

以倾斜的角度，他们会靠近悬崖脚下。

- ['paɪrəts] ! - ['wɪspəd] ['koʊnən] , [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .

'	**Pirates**	**!**	**'**	**whispered**	**Conan**	**,**	**a**	**grim**	**smile**	**on**	**his**	**thin**	**lips**	**.**
-	海盗	!	-	低声说道	柯南	,	一个	严峻	微笑	在	他的	薄的	嘴唇	.

“海盗！”柯南低声说道，薄唇上露出一丝冷笑。

- [ɪts] [æn; ən] - ['gæli] [ðev] ['kæptʃəd] .

'	**It's**	**an**	**Hyrkanian**	**galley**	**they've**	**captured**	**.**
-	它是	一个	-	厨房	他们有	捕获	.

“他们俘获的是一艘希尔卡尼亚战船。”

[hɪə(r)] — [krɔːl] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [rɒks] .

Here	**—**	**crawl**	**among**	**these**	**rocks**	**.**
这里	—	爬行	之中	这些	岩石	.

来，爬过这些岩石。

- [doʊnt] [ʃəʊ] [jɔː'self] [ən'les] [aɪ][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] ,

'	**Don't**	**show**	**yourself**	**unless**	**I**	**call**	**to**	**you**	**,**	**'**	**he**	**instructed**	**,**
-	不	展示	你自己	除非	我	称呼	到	你	,	-	他	指示	,

“除非我叫你，否则不要现身，”他吩咐道。

['hævɪŋ] [sɪ'kriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['bəʊldəz] [ə'lɒŋ]

having	**secreted**	**her**	**to**	**his**	**satisfaction**	**among**	**a**	**tangle**	**of**	**boulders**	**along**
拥有	分泌物	她	到	他的	满意	之中	一个	纠纷	的	巨石	沿着

[ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

the	**crest**	**of**	**the**	**cliffs**	**.**
这	波峰	的	这	悬崖	.

他把她藏在悬崖顶上乱石堆里，让她躲藏得十分安心。

- [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [dɒgz] .

'	**I'm**	**going**	**to**	**meet**	**these**	**dogs**	**.**
-	我是	去	到	见面	这些	狗	.

“我要去见见这些狗狗。”

[ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn][maɪ][plæn] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [ænd; ənd][wiːl; wil][seɪl] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

If	**I**	**succeed**	**in**	**my**	**plan**	**,**	**all**	**will**	**be**	**well**	**,**	**and**	**we'll**	**sail**	**away**	**with**	**them**	**.**
如果	我	成功	在	我的	计划	,	全部	将要	是	出色地	,	和	出色地	帆	离开	和	他们	.

如果我的计划成功，一切都会好起来，我们将和他们一起扬帆远航。

[ɪf] [aɪ][doʊnt] [sək'siːd] — [wel] , [haɪd] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ʌn'tɪl] ['ðer] [gɒn] ,

If	**I**	**don't**	**succeed**	**—**	**well**	**,**	**hide**	**yourself**	**in**	**the**	**rocks**	**until**	**they're**	**gone**	**,**
如果	我	不	成功	—	出色地	,	隐藏	你自己	在	这	岩石	直到	它们是	已消失	,

如果我失败了——那就躲到石头缝里去，直到它们消失为止。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][d'ɛvəlz][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['kruːəl][æz; əz] [ðiːz] [siː] - [wʊlvz] . -

for	**no**	**devils**	**on**	**this**	**island**	**are**	**as**	**cruel**	**as**	**these**	**sea**	**-**	**wolves**	**.**	**'**
为了	不	魔鬼	在	这	岛	是	作为	残忍的	作为	这些	海	-	狼	.	-

岛上没有哪个魔鬼比这些海狼更残忍。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɪm'self][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lʌktənt] [grɑ:sp] , [hi:; hi] [swʌŋ] ['kwɪkli] [daʊn]
And 和 | **tearing** 撕裂 | **himself** 他自己 | **from** 从 | **her** 她 | **reluctant** 不情愿的 | **grasp** 抓牢 | **,** , | **he** 他 | **swung** 摇摆 | **quickly** 迅速地 | **down** 向下
[ðə; ði] [klɪfs] .
the 这 | **cliffs** 悬崖 | **.** .

他挣脱了她不情愿的束缚，迅速荡下悬崖。

['lʊkɪŋ] ['fɪəfəli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] , [ə'lɪviə] [sɔ:] [ðə; ði][bænd][hæd; həd] [nɪə]
Looking 寻找 | **fearfully** 恐惧地 | **from** 从 | **her** 她 | **eyrie** 鹰巢 | **,** , | **Olivia** 奥利维亚 | **saw** 锯 | **the** 这 | **band** 乐队 | **had** 有 | **neared** 接近
[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
the 这 | **foot** 脚 | **of** 的 | **the** 这 | **cliffs** 悬崖 | **.** .

奥利维亚惊恐地从她的巢穴中望去，看到那群人已经接近了悬崖脚下。

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] , ['koʊnən] [stept] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] [feɪst]
Even 甚至 | **as** 作为 | **she** 她 | **looked** 看起来 | **,** , | **Conan** 柯南 | **stepped** 步 | **out** 出去 | **from** 从 | **among** 之中 | **the** 这 | **boulders** 巨石 | **and** 和 | **faced** 面对
[ðem; ðəm] , [sɒ:d] [ɪn][hænd] .
them 他们 | **,** , | **sword** 剑 | **in** 在 | **hand** 手 | **.** .

就在她注视着的时候，柯南从巨石间走了出来，手持长剑，面对着他们。

[ðeɪ] [geɪv] [bæk] [wɪð] [jel] [ɒv; əv] ['menəs] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ;
They 他们 | **gave** 给予 | **back** 后退 | **with** 和 | **yells** 喊叫 | **of** 的 | **menace** 威胁 | **and** 和 | **surprize** 惊喜 | **;** ;

他们发出威胁和惊讶的叫喊声予以回击；

[ðen] ['hɔ:ltɪd] [ʌn'sɜ:tnli] [tu:; tə][gleə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli]
then 然后 | **halted** 停止 | **uncertainly** 不确定性 | **to** 到 | **glare** 强光 | **at** 在 | **this** 这 | **figure** 数字 | **which** 哪个 | **had** 有 | **appeared** 出现 | **so** 所以 | **suddenly** 突然
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] .
from 从 | **the** 这 | **rocks** 岩石 | **.** .

然后他犹豫地停下脚步，怒视着这个突然从岩石中出现的身影。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm]['sev(ə)nti][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][waɪld] [hɔ:d] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][men]
There 那里 | **were** 是 | **some** 一些 | **seventy** 七十 | **of** 的 | **them** 他们 | **,** , | **a** 一个 | **wild** 荒野 | **horde** 部落 | **made** 制成 | **up** 向上 | **of** 的 | **men** 男人
[frɒm; frəm] ['meni] ['neɪʃnz] :
from 从 | **many** 许多 | **nations** 国家 | **:** :

他们大约有七十人，是一群由来自许多国家的人组成的乌合之众：

- , - , - , [kə'rɪnθiənz] , ['ʃemait] .
Kothians - , **Zamorians** - , **Brythunians** - , **Corinthians** 哥林多前书 , **Shemites** 闪米特人 .

科提亚人、扎莫里人、布里图尼亚人、科林斯人、闪米特人。

[ðeə(r)] ['fi:tʃəz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['waɪldnəs][ɒv; əv][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] .
Their 他们的 | **features** 特征 | **reflected** 反映 | **the** 这 | **wildness** 野性 | **of** 的 | **their** 他们的 | **natures** 自然 | **.** .

他们的容貌反映了他们野性的本性。

['meni] [bɔ:(r)][ðə; ði][skɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['brændɪŋ] - ['aɪən] .
Many 许多 | **bore** 钻孔 | **the** 这 | **scars** 疤痕 | **of** 的 | **the** 这 | **lash** 睫毛 | **or** 或者 | **the** 这 | **branding** 品牌推广 | **-** - | **iron** 铁 | **.** .

许多人身上都留有鞭笞或烙印的疤痕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [krɒpt] [ɪəz] , [slɪt]['nəʊzɪz] , ['geɪpɪŋ] [aɪ] - ['sɑːkəts] ,

There	were	cropped	ears	,	slit	noses	,	gaping	eye	-	sockets	,
那里	是	裁剪	耳朵	,	缝隙	鼻子	,	张开的	眼睛	-	插座	,

有的耳朵被剪短，鼻子被剪成裂缝状，眼眶大开。

[stʌmps] [ɒv; əv] [rɪsts] — [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][skɑːrz][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

stumps	of	wrists	—	marks	of	the	hangman	as	well	as	scars	of	battle	.
树桩	的	手腕	—	标记	的	这	刽子手	作为	出色地	作为	疤痕	的	战斗	.

断腕——既是刽子手的印记，也是战斗的伤疤。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][hɑːf]['neɪkɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ðeɪ] [wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]

Most	of	them	were	half	naked	,	but	the	garments	they	wore	were
最多	的	他们	是	一半	裸	,	但	这	服装	他们	穿着	是

[faɪn] ;

fine	;
美好的	;

他们大多衣着暴露，但身上穿的衣服还算体面；

[gəʊld] - ['breɪdɪd] ['dʒækɪts] , ['sætɪn] ['gɜːdlz] , ['sɪlkən] ['brɪtʃɪz] , ['tætəd] , [steɪnd] [wɪð] [tɑː(r)]

gold	-	braided	jackets	,	satin	girdles	,	silken	breeches	,	tattered	,	stained	with	tar
金子	-	编织	夹克	,	缎	腰带	,	丝	马裤	,	破烂	,	染色	和	焦油

[ænd; ənd] [blʌd] ,

and	blood	,
和	血	,

金丝编织的夹克、缎子腰带、丝绸马裤，破烂不堪，沾满了焦油和血迹。

[vaɪd] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [tʃeɪst] ['ɑːmə(r)] .

vied	with	pieces	of	silver	-	chased	armor	.
竞争	和	件	的	银	-	追逐	盔甲	.

与银质錾刻盔甲的碎片相媲美。

['dʒuːəlz] ['glitə] [ɪn][nəʊz] - [rɪŋz] [ænd; ənd][ɪə(r)] - [rɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Jewels	glittered	in	nose	-	rings	and	ear	-	rings	,	and	in	the	hilts	of	their
珠宝	闪闪发光	在	鼻子	-	戒指	和	耳朵	-	戒指	,	和	在	这	剑柄	的	他们的

['dægəz] .

daggers	.
匕首	.

鼻环、耳环和匕首的柄上都镶嵌着闪闪发光的珠宝。

['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðɪs] [bɪ'zɑː(r)] [mɒb] [stʊd] [ðə; ði] [tɔːl] [sɪ'mɪərɪən] [ɪn] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Over	against	this	bizarre	mob	stood	the	tall	Cimmerian	in	strong	contrast	with	his
超过	反对	这	怪异	暴民	站立	这	高的	西米里安人	在	强的	对比	和	他的

[hɑːd] [brɒnzd] [lɪmz] [ænd; ənd] [kliːn] - [kʌt] ['vaɪt(ə)l] ['fiːtʃəz] .

hard	bronzed	limbs	and	clean	-	cut	vital	features	.
难的	古铜色	四肢	和	干净的	-	切	必不可少的	特征	.

在这群怪异的暴徒对面，站着一位身材高大的西米里亚人，他黝黑坚硬的四肢和棱角分明的五官与周围环境形成了鲜明的对比。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -

'	Who	are	you	?	'
-	WHO	是	你	?	-

你是谁?

[ðeɪ] [rɔːd] .

they	roared	.
他们	咆哮	.

他们咆哮起来。

- ['koʊnən][ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] ! -

'	Conan	the	Cimmerian	!	'
-	柯南	这	西米里安人	!	-

“柯南，西米里亚人！”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [di:p] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] .

His	**voice**	**was**	**like**	**the**	**deep**	**challenge**	**of**	**a**	**lion**	**.**
他的	嗓音	曾是	喜欢	这	深的	挑战	的	一个	狮子	.

他的声音如同雄狮低沉的挑战之声。

- [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fri:] [kəm'pænjənz] .

'	**One**	**of**	**the**	**Free**	**Companions**	**.**
-	一	的	这	自由的	同伴	.

"自由伙伴之一。"

[ai] [mi:n] [tu:; tə] [traɪ] [maɪ] [lʌk] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['brʌðəhʊd] .

I	**mean**	**to**	**try**	**my**	**luck**	**with**	**the**	**Red**	**Brotherhood**	**.**
我	意思是	到	尝试	我的	运气	和	这	红色的	兄弟情	.

我打算去试试加入红色兄弟会的运气。

[huz] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:f] ? -

Who's	**your**	**chief**	**?**	**'**
谁是	你的	首席	?	-

你的上司是谁?

- [ai] , [baɪ] ['iʃtɑ:(r)] ! - ['beləu] [ə; eɪ] [bʊl] - [laɪk] [vɔɪs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['fɪgə(r)] ['swægə] ['fɔ:wəd]

'	**I**	**,**	**by**	**Ishtar**	**!**	**'**	**bellowed**	**a**	**bull**	**-**	**like**	**voice**	**,**	**as**	**a**	**huge**	**figure**	**swaggered**	**forward**
-	我	,	经过	伊什塔尔	!	-	咆哮	一个	公牛	-	喜欢	嗓音	,	作为	一个	巨大的	数字	趾高气扬	向前

:
:
:

"我，以伊什塔尔之名！"一声如同公牛般的咆哮响起，一个魁梧的身影大摇大摆地走上前去：

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , ['neɪkɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪst] ,

a	**giant**	**,**	**naked**	**to**	**the**	**waist**	**,**
一个	巨大的	,	裸	到	这	腰部	,

一个巨人，赤裸着上半身，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['beli] [wɒz; wəz] ['gə:dl] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [sæʃ] [ðæt] [ʌp'held] [və'lu:mɪnəs] ['sɪlkən]

where	**his**	**capacious**	**belly**	**was**	**girdled**	**by**	**a**	**wide**	**sash**	**that**	**upheld**	**voluminous**	**silken**
在哪里	他的	宽敞	腹部	曾是	束腰	经过	一个	宽的	窗扇	那	维持	大量的	丝

[ˌpæntə'lu:nz] .

pantaloons	**.**
灯笼裤	.

他那宽大的肚子被一条宽大的腰带束着，腰带下是蓬松的丝绸长裤。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['ʃeɪvn] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skælp] - [lɒk] , [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [drɒpt]

His	**head**	**was**	**shaven**	**except**	**for**	**a**	**scalp**	**-**	**lock**	**,**	**his**	**mustaches**	**dropped**
他的	头	曾是	剃光	除了	为了	一个	头皮	-	锁	,	他的	胡子	掉落

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ræt] - [træp] [maʊθ] .

over	**a**	**rat**	**-**	**trap**	**mouth**	**.**
超过	一个	鼠	-	陷阱	嘴	.

他的头发剃光了，只留了一绺醺的鬓角，胡子垂下来遮住了嘴巴，像个捕鼠器。

[gri:n] ['ʃemaitiʃ] ['slɪpə(r)z] [wɪð] [ˌʌp'tɜ:nd] [təʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt]

Green	**Shemitish**	**slippers**	**with**	**upturned**	**toes**	**were**	**on**	**his**	**feet**	**,**	**a**	**long**	**straight**
绿色的	隐士	拖鞋	和	翻转	脚趾	是	在	他的	脚	,	一个	长的	直的

[sɒ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

sword	**in**	**his**	**hand**	**.**
剑	在	他的	手	.

他脚上穿着绿色的谢米特拖鞋，鞋头向上翘起，手里拿着一把长长的直剑。

['kəʊnən] [stɛərd] [ænd; ənd] [glɛə] .

Conan	**stared**	**and**	**glared**	**.**
柯南	凝视	和	怒目而视	.

柯南怒目而视。

- ['sə:dʒiəs][ɒv; əv] - , [baɪ][krɑ:m] ! -
' **Sergius** **of** **Khrosha** **,** **by** **Crom** **!** '
- 塞尔吉乌斯 的 - , 经过 克罗姆 ! -

"克罗沙的塞尔吉乌斯，以克罗姆之名！"

- [aɪ] , [baɪ]['ɪʃtɑ:(r)] ! - [bu:m] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [hɪz; ɪz][smɔ:l] [blæk] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [heɪt] .
' **Aye** **,** **by** **Ishtar** **!** ' **boomed** **the** **giant** **,** **his** **small** **black** **eyes** **glittering** **with** **hate** **.**
- 是的 , 经过 伊什塔尔 ! - 蓬勃发展 这 巨大的 , 他的 小的 黑色的 眼睛 闪闪发光 和 恨 .

"是啊，以伊什塔尔之名！"巨人咆哮道，他那双黑色的小眼睛里闪烁着仇恨的光芒。

- [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒt] ?
' **Did** **you** **think** **I** **had** **forgot** **?**
- 做过 你 思考 我 有 忘了 ?

你以为我忘了?

[hɑ:] !
Ha **!**
哈 !

哈!

['sə:dʒiəs]['nevə(r)] [fə'gɛt] [æn; ən] ['enəmi] .
Sergius **never** **forgets** **an** **enemy** **.**
塞尔吉乌斯 绝不 忘记了 一个 敌人 .

塞尔吉乌斯从不忘记敌人。

[naʊ] [aɪl] [hæŋ] [ju:; jʊ][ʌp][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] [ænd; ənd][skɪn][ju:; jʊ][ə'laɪv] .
Now **I'll** **hang** **you** **up** **by** **the** **heels** **and** **skin** **you** **alive** **.**
现在 患病的 悬挂 你 向上 经过 这 高跟鞋 和 皮肤 你 活 .

现在我要把你倒吊起来，活剥你的皮。

[æt; ət][hɪm] , [lædz] ! -
At **him** **,** **lads** **!** '
在 他 , 小伙子们 ! -

伙计们，冲他去!

- [aɪ] , [send][jɔ:(r); jə(r)][dɒgz][æt; ət][ˌem 'i:] , [bɪg] - ['beli] , - [sniə] ['koʊnən] [wɪð] ['bɪtə(r)] [skɔ:n] .
' **Aye** **,** **send** **your** **dogs** **at** **me** **,** **big** **-** **belly** **,** ' **sneered** **Conan** **with** **bitter** **scorn** **.**
- 是的 , 发送 你的 狗 在 我 , 大的 - 腹部 , - 冷笑 柯南 和 苦的 轻蔑 .

"哼，放狗咬我啊，大肚子，"柯南带着苦涩的轻蔑冷笑道。

- [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ju:; jʊ] - [kɜ:(r)] . -
' **You** **were** **always** **a** **coward** **,** **you** **Kothic** **cur** **.** '
- 你 是 总是 一个 懦夫 , 你 - 库尔 . -

"你一直是个懦夫，你这个科西克杂种。"

- ['kaʊəd] !
' **Coward** **!**
- 懦夫 !

'懦夫!

[tu:; tə][ˌem 'i:] ? -
To **me** **?** '
到 我 ? -

大部头书? '

[ðə; ði] [brɔ:d] [feɪs] [tɜ:nd] [blæk] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
The **broad** **face** **turned** **black** **with** **passion** **.**
这 广阔 脸 转向 黑色的 和 热情 .

他宽阔的脸因激动而变得黝黑。

- [ɒn] [gɑ:d] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ðən] [dɒg] !
' **On** **guard** **,** **you** **northern** **dog** **!**
- 在 警卫 , 你 北方 狗 !

"警戒，你这北方佬！"

[aɪl] [kʌt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ！ -
I'll **cut** **out** **your** **heart** **！** **'**
患病的 切 出去 你的 心 ！ -

我要挖出你的心脏！

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪvlz] , [ðeə(r)] [aɪz]
In **an** **instant** **the** **pirates** **had** **formed** **a** **circle** **about** **the** **rivals** **,** **their** **eyes**
在 一个 立即的 这 海盗 有 形成 一个 圆圈 关于 这 竞争对手 , 他们的 眼睛
['bleɪzɪŋ] ,
blazing **,**
炽烈 ,

瞬间，海盗们便将对手团团围住，双眼怒火中烧。

[ðeə(r)] [breθ] ['sʌkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tiːθ] [ɪn] ['blʌdθɜːsti] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
their **breath** **sucking** **between** **their** **teeth** **in** **bloodthirsty** **enjoyment** **.**
他们的 气息 吸吮 之间 他们的 牙齿 在 嗜血 享受 .

他们倒吸一口凉气，带着嗜血的快感。

[haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krægz] [ə'lɪviə] [wɒtʃt] , ['sɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːmz] [ɪn]
High **up** **among** **the** **crags** **Olivia** **watched** **,** **sinking** **her** **nails** **into** **her** **palms** **in**
高的 向上 之中 这 峭壁 奥利维亚 观看 , 下沉 她 指甲 进入 她 棕榈树 在
[hɜː(r); hə(r)] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
her **painful** **excitement** **.**
她 痛苦 激动 .

奥利维亚站在高高的峭壁上眺望，兴奋得指甲深深地掐进了手掌。

[wɪ'ðaʊt] [fɔː'mæləti] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ɪn'geɪdʒd] , ['səːdʒiəs] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
Without **formality** **the** **combatants** **engaged** **,** **Sergius** **coming** **in** **with** **a** **rush** **,**
没有 正式 这 战斗人员 已订婚的 , 塞尔吉乌斯 未来 在 和 一个 匆忙 ,

双方不按常理出牌，直接交战，塞尔吉乌斯冲了上来。

[kwɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [kæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bʌlk] .
quick **on** **his** **feet** **as** **a** **giant** **cat** **,** **for** **all** **his** **bulk** **.**
快的 在 他的 脚 作为 一个 巨大的 猫 , 为了 全部 他的 大部分 .

尽管体型庞大，但他行动却像一只巨猫一样敏捷。

['kɜːsɪz] [his] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] [æz; əz] [hiː; hi] ['lʌstɪli] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['pæri] .
Curses **hissed** **between** **his** **clenched** **teeth** **as** **he** **lustily** **swung** **and** **parried** **.**
诅咒 嘶嘶作响 之间 他的 紧握 牙齿 作为 他 热情地 摇摆 和 招架 .

他咬牙切齿，一边猛烈挥拳格挡，一边低声咒骂。

['koʊnən] [fɔːt] [ɪn] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [slɪts] [ɒv; əv] [bluː] [beɪl] - ['faɪə(r)] .
Conan **fought** **in** **silence** **,** **his** **eyes** **slits** **of** **blue** **bale** **-** **fire** **.**
柯南 战斗 在 沉默 , 他的 眼睛 缝隙 的 蓝色的 包 - 火 .

柯南默默地战斗着，他的眼睛像蓝色的火焰般闪烁着光芒。

[ðə; ði] - [siːst] [hɪz; ɪz] [əʊθs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [breθ] .
The **Kothian** **ceased** **his** **oaths** **to** **save** **his** **breath** **.**
这 - 停止 他的 誓言 到 节省 他的 气息 .

科西人停止了发誓，以节省体力。

[ðə; ði] ['əʊnli] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kwɪk] [skʌf] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [swɔːd] , [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ɒv; əv]
The **only** **sounds** **were** **the** **quick** **scuff** **of** **feet** **on** **the** **sward** **,** **the** **panting** **of**
这 仅有的 声音 是 这 快的 磨损 的 脚 在 这 草 , 这 喘息 的
[ðə; ði] ['paɪrət] ,
the **pirate** **,**
这 海盗 ,

周围只有脚步快速划过草地的声音，以及海盗的喘息声。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [klæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] .
the **ring** **and** **clash** **of** **steel** **.**
这 戒指 和 冲突 的 钢 .

钢铁的碰撞与交锋。

[ðə; ði] [sɔ:rdz] [flæʃt] [laɪk] [waɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [sʌn] , ['wi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:klɪŋ] .

The	swords	flashed	like	white	fire	in	the	early	sun	,	wheeling	and	circling	.
这	剑	闪光灯	喜欢	白色的	火	在	这	早期的	太阳	,	惠灵	和	盘旋	.

剑光在晨曦中如同白色火焰般闪耀，旋转飞舞。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['kɒntækt] , [ðen] [li:p] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ['ɪnstəntli] .

They	seemed	to	recoil	from	each	other's	contact	,	then	leap	together	again	instantly	.
他们	似乎	到	畏缩	从	每个	其他的	接触	,	然后	飞跃	一起	再次	即刻	.

他们似乎会因为彼此的接触而退缩，然后又会立刻一起跳起来。

['sə:dʒiəs][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [bæk] ;

Sergius	was	giving	back	;
塞尔吉乌斯	曾是	给予	后退	;

塞尔吉乌斯在回馈社会；

['əʊnli][hɪz; ɪz] [su:'pɜ:lətɪv] [skɪl] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] [ðʌs] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [spi:d] [ɒv; əv]

only	his	superlative	skill	had	saved	him	thus	far	from	the	blinding	speed	of
仅有的	他的	最高级	技能	有	已保存	他	因此	远的	从	这	失明	速度	的

[ðə; ði] - ['ɒnslɔ:t] .

the	Cimmerian's	onslaught	.
这	-	猛攻	.

只有他超凡的技艺才能让他免于被西米里亚人迅猛的攻势所击溃。

[ə; eɪ] [laʊdə] [klæʃ] [ɒv; əv] [sti:l] , [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ][rɑ:sp] ,

A	louder	clash	of	steel	,	a	sliding	rasp	,
一个	更大声	冲突	的	钢	,	一个	滑动	锉刀	,

更响亮的钢铁碰撞声，滑动的沙沙声，

[ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [kraɪ] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪrət] [hɔ:d] [ə; eɪ] [fɪəs] [jel] [splɪt][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz]

a	choking	cry	—	from	the	pirate	horde	a	fierce	yell	split	the	morning	as
一个	窒息	哭	—	从	这	海盗	部落	一个	凶猛的	叫喊	分裂	这	早晨	作为

['koʊnənz] [sɒ:d] [plʌndʒd] [θru:] [ðeə(r)] ['kæptɪnz] ['mæsɪv] ['bɒdi] .

Conan's	sword	plunged	through	their	captain's	massive	body	.
柯南的	剑	暴跌	通过	他们的	船长的	大量的	身体	.

一声哽咽的哭喊——海盗群中传来一声凄厉的怒吼，柯南的剑刺穿了他们船长庞大的身躯，响彻清晨。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['kwivəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] - ['ʃəuldəz] ,

The	point	quivered	an	instant	from	between	Sergius's	shoulders	,
这	观点	颤抖	一个	立即的	从	之间	-	肩膀	,

那点东西从塞尔吉乌斯的双肩之间颤动了一下，

[ə; eɪ]['hændz] [bredθ] [ɒv; əv] [waɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;

a	hand's	breadth	of	white	fire	in	the	sunlight	;
一个	手的	宽度	的	白色的	火	在	这	阳光	;

阳光下，一掌宽的白色火焰；

[ðen] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [rentʃ] [bæk] [hɪz; ɪz] [sti:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] [tʃi:f] [fel] ['hevɪli] ,

then	the	Cimmerian	wrenched	back	his	steel	and	the	pirate	chief	fell	heavily	,
然后	这	西米里安人	扭动	后退	他的	钢	和	这	海盗	首席	跌倒	重度	,

然后，辛梅里亚人猛地抽回手中的钢剑，海盗头目重重地摔倒在地。

[feɪs] [daʊn] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [pu:l] [ɒv; əv] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hændz] ['twɪtʃɪŋ]

face	down	,	and	lay	in	a	widening	pool	of	blood	,	his	broad	hands	twitching
脸	向下	,	和	躺	在	一个	扩大	水池	的	血	,	他的	广阔	双手	抽搐

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .

for	an	instant	.
为了	一个	立即的	.

他脸朝下躺在越来越大的血泊中，宽大的手抽搐了一下。

['koʊnən] [wiːld] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kˈɔːseəz] .

Conan	**wheeled**	**toward**	**the**	**gaping**	**corsairs**	**.**
柯南	带轮子的	朝向	这	张开的	海盗	.

柯南猛地转向那些张着大嘴的海盗们。

- [wel] , [juː; jʊ][dɒgz] ! -

'	**Well**	**,**	**you**	**dogs**	**!**	**'**
-	出色地	,	你	狗	!	-

“你们这些狗东西！”

[hiː; hi] [rɔːd] .

he	**roared**	**.**
他	咆哮	.

他咆哮起来。

- [aɪv] [sent] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] [tuː; tə] [hel] .

'	**I've**	**sent**	**your**	**chief**	**to**	**hell**	**.**
-	我已经	发送	你的	首席	到	地狱	.

“我已经把你们的首领送入地狱了。”

[wɒt] [sez] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['brʌðəhʊd] ? -

What	**says**	**the**	**law**	**of**	**the**	**Red**	**Brotherhood**	**?**	**'**
什么	说道	这	法律	的	这	红色的	兄弟情	?	-

红色兄弟会的律法是怎么说的?

[bɪˈfɔː(r)] ['eni] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , [ə; eɪ][ræt] - [feɪst] - , ['stændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

Before	**any**	**could**	**answer**	**,**	**a**	**rat**	**-**	**faced**	**Brythunian**	**,**	**standing**	**behind**	**his**	**fellows**	**,**
前	任何	可以	回答	,	一个	鼠	-	面对	-	,	常设	在后面	他的	伙伴们	,

[wɜːl] [ə; eɪ] [slɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['dedli] .

whirled	**a**	**sling**	**swiftly**	**and**	**deadly**	**.**
旋转	一个	吊索	迅速地	和	致命	.

还没等任何人回答，一个长着老鼠脸的布里图尼亚人就站在同伴身后，迅速而致命地挥动了投石索。

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [sped][ðə; ði][stəʊn] [tuː; tə][ɪts] [mɑːk] ,

Straight	**as**	**an**	**arrow**	**sped**	**the**	**stone**	**to**	**its**	**mark**	**,**
直的	作为	一个	箭	加速	这	石头	到	它是	标记	,

石头像箭一样笔直地飞向目标，

[ænd; ənd]['koʊnən] [riːld] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] - [æks] .

and	**Conan**	**reeled**	**and**	**fell**	**as**	**a**	**tall**	**tree**	**falls**	**to**	**the**	**woodsman's**	**ax**	**.**
和	柯南	卷曲	和	跌倒	作为	一个	高的	树	瀑布	到	这	-	斧头	.

柯南踉跄了一下，像一棵高大的树被伐木工的斧头砍倒一样倒下了。

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [əˈlɪviə] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bəʊldəz] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] .

Up	**on**	**the**	**cliff**	**Olivia**	**caught**	**at**	**the**	**boulders**	**for**	**support**	**.**
向上	在	这	悬崖	奥利维亚	捕捉	在	这	巨石	为了	支持	.

在悬崖上，奥利维亚抓住巨石支撑身体。

[ðə; ði] [siːn] [swæm] ['dɪzɪli] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

The	**scene**	**swam**	**dizzily**	**before**	**her**	**eyes**	**;**
这	场景	游泳	晕眩地	前	她	眼睛	;

眼前的景象在她眼前一阵眩晕;

[ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪˈmɪərɪən] ['laɪɪŋ] ['lɪmpli] [ɒn][ðə; ði] [swɔːd] , [blʌd] ['uːzɪŋ]

all	**she**	**could**	**see**	**was**	**the**	**Cimmerian**	**lying**	**limply**	**on**	**the**	**sward**	**,**	**blood**	**oozing**
全部	她	可以	看	曾是	这	西米里安人	说谎	软弱无力	在	这	草	,	血	渗出

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

from	**his**	**head**	**.**
从	他的	头	.

她只能看到那个西米里亚人软绵绵地躺在草地上，鲜血从他的头部渗出。

[ðə; ði][ræt] - [feɪst] [wʌn] ['jelp] [ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][stæb][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mæn] ,

The	rat	-	faced	one	yelped	in	triumph	and	ran	to	stab	the	prostrate	man	,
这	鼠	-	面对	一	尖叫	在	胜利	和	跑	到	刺	这	前列腺	男人	,

长着老鼠脸的家伙得意地叫了一声，跑去刺向倒在地上的男人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [liːn] [kə'rɪnθiən] [θrʌst] [hɪm] [bæk] .

but	a	lean	Corinthian	thrust	him	back	.
但	一个	倾斜	科林斯	推力	他	后退	.

但一个身形精瘦的科林斯人把他推了回去。

- [wɒt] , [ə'reɪtəs] , [wʊd] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] , [juː; jʊ][dɒg] ? -

'	What	,	Aratus	,	would	you	break	the	law	of	the	Brotherhood	,	you	dog	?	'
-	什么	,	阿拉图斯	,	会	你	休息	这	法律	的	这	兄弟情	,	你	狗	?	-

"阿拉图斯，你这条狗，竟敢违背兄弟会的律法？"

- [nəʊ] [lɔː] [ɪz]['brəʊkən] , - [snɑːrld] [ðə; ði] - .

'	No	law	is	broken	,	'	snarled	the	Brythunian	.
-	不	法律	是	破碎的	,	-	纠缠	这	-	.

"没有违反任何法律，"英国人咆哮道。

- [nəʊ] [lɔː] ?

'	No	law	?
-	不	法律	?

"没有法律吗？"

[waɪ] , [juː; jʊ][dɒg] , [ðɪs] [mæn][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [strʌk] [daʊn] [ɪz][baɪ][dʒʌst] [raɪts] ['aʊə(r)] ['kæptɪn]

Why	,	you	dog	,	this	man	you	have	just	struck	down	is	by	just	rights	our	captain
为什么	,	你	狗	,	这	男人	你	有	只是	击	向下	是	经过	只是	权利	我们的	队长

! -

!	'
!	-

你这狗东西！你刚才打倒的这个人，理应是我们的队长！

- [neɪ] ! - ['ʃaʊtɪd] [ə'reɪtəs] .

'	Nay	!	'	shouted	Aratus	.
-	不	!	-	喊叫	阿拉图斯	.

"不！"阿拉图斯喊道。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)][bænd] , [bʌt; bət][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] .

'	He	was	not	of	our	band	,	but	an	outsider	.
-	他	曾是	不是	的	我们的	乐队	,	但	一个	局外人	.

"他不是我们乐队的成员，而是一个局外人。"

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['feləʊʃɪp] .

He	had	not	been	admitted	to	fellowship	.
他	有	不是	到过	承认	到	奖学金	.

他没有被接纳为院士。

['sleɪɪŋ] ['sɜːdʒiəs] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['kæptɪn] ,

Slaying	Sergius	does	not	make	him	captain	,
杀戮	塞尔吉乌斯	做	不是	制作	他	队长	,

杀死塞尔吉乌斯并不能让他成为队长。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kɪld] [hɪm] . -

as	would	have	been	the	case	had	one	of	us	killed	him	.	'
作为	会	有	到过	这	案件	有	一	的	我们	被杀	他	.	-

如果是我们中的某个人杀了他，结果也会一样。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , - [ri'tɔːt] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] . -

'	But	he	wished	to	join	us	,	'	retorted	the	Corinthian	.	'
-	但	他	希望	到	加入	我们	,	-	反驳	这	科林斯	.	-

"但他想加入我们，"哥林多人反驳道。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] . -
He **said** **so** **.** **'**
他 说 所以 . -

他说过。

[æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['klæmə(r)] [ə'rəʊz] , [sʌm; səm] ['saɪdɪŋ] [wɪð] [ə'reɪtəs] , [sʌm; səm] [wɪð] [ðə; ði]
At **that** **a** **great** **clamor** **arose** **,** **some** **siding** **with** **Aratus** **,** **some** **with** **the**
在 那 一个 伟大的 叫嚣 出现 , 一些 壁板 和 阿拉图斯 , 一些 和 这
[kə'rɪnθiən] ,
Corinthian **,**
科林斯 ,

于是，现场顿时喧闹起来，有人支持阿拉图斯，有人支持科林斯人。

[huːm] [ðeɪ] [kɔːld] - .
whom **they** **called** **Ivanos** **.**
谁 他们 称为 - .

他们称他为伊万诺斯。

[əʊθs] [fluː] [θɪk] , ['tʃælɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] , [hændz]['fʌmb(ə)ld][æt; ət] [spːd] - [hɪlt] .
Oaths **flew** **thick** **,** **challenges** **were** **passed** **,** **hands** **fumbled** **at** **sword** **-** **hilts** **.**
誓言 飞翔 厚的 , 挑战 是 通过了 , 双手 笨手笨脚 在 剑 - 剑柄 .

誓言纷飞，挑战不断，双手笨拙地握着剑柄。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['ʃemait] [spəʊk] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['klæmə(r)] : - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['ɑːgjuː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]
At **last** **a** **Shemite** **spoke** **up** **above** **the** **clamor** **:** **'** **Why** **do** **you** **argue** **over** **a**
在 最后的 一个 闪米特 辐 向上 多于 这 叫嚣 : - 为什么 做 你 争论 超过 一个
[ded] [mæn] ? -
dead **man** **?** **'**
死的 男人 ? -

最后，一个闪族人盖过了喧闹声说道："你们为什么为一个死人争论呢？"

- [hiːz] [nɒt] [ded] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt]
' **He's** **not** **dead** **,** **'** **answered** **the** **Corinthian** **,** **rising** **from** **beside** **the** **prostrate**
- 他是 不是 死的 , - 回答 这 科林斯 , 上升 从 旁 这 前列腺
[sɪ'mɪərɪən] .
Cimmerian **.**
西米里安人 .

"他没死，"科林斯人回答道，从倒在地上的辛梅里安人身边站了起来。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] ; [hiːz] ['əʊnli] [stʌnd] . -
' **It** **was** **a** **glancing** **blow** **;** **he's** **only** **stunned** **.** **'**
- 它 曾是 一个 瞥了一眼 吹 ; 他是 仅有的 目瞪口呆 . -

"只是擦伤，他只是被震晕了。"

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['klæmə(r)] [rəʊz] [ə'njuː] ,
At **that** **the** **clamor** **rose** **anew** **,**
在 那 这 叫嚣 玫瑰 重新 ,

于是，喧闹声再次响起。

[ə'reɪtəs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['sensləs] [mæn] [ænd; ənd] - ['faɪnəli] [bɪ'strɪd] [hɪm] ,
Aratus **trying** **to** **get** **at** **the** **senseless** **man** **and** **Ivanos** **finally** **bestriding** **him** **,**
阿拉图斯 尝试 到 得到 在 这 无意义的 男人 和 - 最后 跨骑 他 ,

阿拉图斯试图制服那个失去知觉的人，而伊万诺斯最终骑在他身上。

[spːd] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] .
sword **in** **hand** **,** **and** **defying** **all** **and** **sundry** **.**
剑 在 手 , 和 反抗 全部 和 杂项 .

手持利剑，无视一切阻碍。

[əˈlɪviə] [senst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ˈkoʊnən] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈrɪnθiən]

Olivia	**sensed**	**that**	**it**	**was**	**not**	**so**	**much**	**in**	**defense**	**of**	**Conan**	**that**	**the**	**Corinthian**
奥利维亚	感觉到的	那	它	曾是	不是	所以	很多	在	防御	的	柯南	那	这	科林斯

[tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] ,

took	**his**	**stand**	**,**
采取	他的	站立	,

奥利维亚感觉，科林斯人站出来并非完全是为了维护柯南。

[bʌt; bət][ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][əˈreɪtəs] .

but	**in**	**opposition**	**to**	**Aratus**	**.**
但	在	反对	到	阿拉图斯	.

但与阿拉图斯相反。

[ˈevɪdəntli] [ðiːz] [men][hæd; həd] [biːn] - [lefˈtenənt, luːˈt-] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lʌv]

Evidently	**these**	**men**	**had**	**been**	**Sergius's**	**lieutenants**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**love**
显然	这些	男人	有	到过	-	中尉	,	和	那里	曾是	不	爱

[lɒst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

lost	**between**	**them**	**.**
丢失的	之间	他们	.

显然，这些人曾是塞尔吉乌斯的副官，他们之间关系并不融洽。

[ˈɑːftə(r)][mɔː(r)][ˈɑːgjʊm(ə)nts] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][baɪnd][ˈkoʊnən][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [əˈlɒŋ]

After	**more**	**arguments**	**,**	**it**	**was**	**decided**	**to**	**bind**	**Conan**	**and**	**take**	**him**	**along**
后	更多的	论点	,	它	曾是	决定	到	绑定	柯南	和	拿	他	沿着

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	**them**	**,**
和	他们	,

经过一番争论，他们决定绑住柯南，把他带走。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi]['vəʊtɪd][ɒn][ˈleɪtə(r)] .

his	**fate**	**to**	**be**	**voted**	**on**	**later**	**.**
他的	命运	到	是	投票	在	之后	.

他的命运将稍后由投票决定。

[ðə; ði] [sɪˈmɪərɪən] , [huː] [wɒz; wəz] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪˈgeɪn] [ˈkɒnʃəsnəs] , [wɒz; wəz][baʊnd] [wɪð]

The	**Cimmerian**	**,**	**who**	**was**	**beginning**	**to**	**regain**	**consciousness**	**,**	**was**	**bound**	**with**
这	西米里安人	,	WHO	曾是	开始	到	恢复	意识	,	曾是	边界	和

[ˈleðə(r)] [ˈgɜːdlz] ,

leather	**girdles**	**,**
皮革	腰带	,

那名西米里亚人开始恢复意识，他身上被皮带束缚着。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r)][ˈpaɪrəts] [ˈlɪftɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈmeni] [kəmˈpleɪnts] [ænd; ənd] [ˈkɜːsɪz] ,

and	**then**	**four**	**pirates**	**lifted**	**him**	**,**	**and**	**with**	**many**	**complaints**	**and**	**curses**	**,**
和	然后	四	海盗	抬起	他	,	和	和	许多	投诉	和	诅咒	,

然后四个海盗把他抬了起来，一边抱怨一边咒骂，

[ˈkærid] [hɪm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][bænd] , [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp][ɪts] [ˈdʒɜːni] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈplætəʊ] [wʌns]

carried	**him**	**along**	**with**	**the**	**band**	**,**	**which**	**took**	**up**	**its**	**journey**	**across**	**the**	**plateau**	**once**
携带	他	沿着	和	这	乐队	,	哪个	采取	向上	它是	旅行	穿过	这	高原	一次

[mɔː(r)] .

more	**.**
更多的	.

乐队带着他，再次踏上了穿越高原的旅程。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈsəːdʒiəs][wɒz; wəz][left] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈfɔːlən] ; [ə; eɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] ,

The	**body**	**of**	**Sergius**	**was**	**left**	**where**	**it**	**had**	**fallen**	**;**	**a**	**sprawling**	**,**
这	身体	的	塞尔吉乌斯	曾是	左边	在哪里	它	有	倒下	;	一个	蔓延	,

塞尔吉乌斯的尸体被留在倒下的地方；尸体横七竖八地躺着。

[ˌʌn'lʌvli] [ʃeɪp] [ɒn][ðə; ði][sʌn] - [wɒʃt] [swɔːd] .

unlovely	shape	on	the	sun	-	washed	sward	.
不可爱	形状	在	这	太阳	-	洗过	草	.

阳光洒在草地上，形状难看。

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ə'lɪviə] [leɪ] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .

Up	among	the	rocks	,	Olivia	lay	stunned	by	the	disaster	.
向上	之中	这	岩石	,	奥利维亚	躺	目瞪口呆	经过	这	灾难	.

奥利维亚躺在岩石间，惊魂未定，显然是被这场灾难惊呆了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] ,

She	was	incapable	of	speech	or	action	,
她	曾是	无法	的	演讲	或者	行动	,

她无法说话也无法行动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][laɪ][ðeə(r)][ænd; ənd][steə(r)] [wɪð] ['hɒrɪfaɪd] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [hɔːd]

and	could	only	lie	there	and	stare	with	horrified	eyes	as	the	brutal	horde
和	可以	仅有的	说谎	那里	和	盯	和	惊恐万分	眼睛	作为	这	野蛮	部落

[drægd] [hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)][ə'weɪ] .

dragged	her	protector	away	.
拖拽	她	保护者	离开	.

她只能躺在那里，惊恐地看着残暴的暴徒将她的保护者拖走。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

How	long	she	lay	there	,	she	did	not	know	.
如何	长的	她	躺	那里	,	她	做过	不是	知道	.

她不知道自己在那里躺了多久。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['paɪrəts] [riːtʃ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd]['entə(r)] , ['drægɪŋ] [ðeə(r)]

Across	the	plateau	she	saw	the	pirates	reach	the	ruins	and	enter	,	dragging	their
穿过	这	高原	她	锯	这	海盗	抵达	这	废墟	和	进入	,	拖拽	他们的

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

她看到高原对面的海盗们到达了废墟，拖着俘虏走了进去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['swɔːmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['krevis] ,

She	saw	them	swarming	in	and	out	of	the	doors	and	crevices	,
她	锯	他们	蜂拥而至	在	和	出去	的	这	门	和	缝隙	,

她看到他们蜂拥进出门洞和缝隙，

['prɒdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] ['debriː] , [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːlz] .

prodding	into	the	heaps	of	debris	,	and	clambering	about	the	walls	.
催促	进入	这	堆积如山	的	碎片	,	和	攀爬	关于	这	墙壁	.

在瓦砾堆中探寻，在墙壁上攀爬。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd]

After	awhile	a	score	of	them	came	back	across	the	plateau	and	vanished
后	一会儿	一个	分数	的	他们	来了	后退	穿过	这	高原	和	消失了

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [rɪm] ,

among	the	trees	on	the	western	rim	,
之中	这	树木	在	这	西	轮缘	,

过了一会儿，他们中的二十个人穿过高原返回，消失在西侧边缘的树林中。

['drægɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['sɜːdʒiəs]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [prɪ'zjuːməbli] [tuː; tə][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

dragging	the	body	of	Sergius	after	them	,	presumably	to	cast	into	the	sea	.
拖拽	这	身体	的	塞尔吉乌斯	后	他们	,	想必	到	投掷	进入	这	海	.

他们拖着塞尔吉乌斯的尸体，大概是要扔进海里。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːɪnz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [mə'tɪərɪəl]

About	the	ruins	the	others	were	cutting	down	trees	and	securing	material
关于	这	废墟	这	其他的	是	切割	向下	树木	和	确保	材料

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

for	a	fire	.
为了	一个	火	.

在废墟附近，其他人正在砍伐树木，并收集生火所需的材料。

[ə'lɪviə] [hɜːd] [ðeə(r)] [ʃaʊts] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Olivia	heard	their	shouts	,	unintelligible	in	the	distance	,
奥利维亚	听到	他们的	喊叫	,	无法理解	在	这	距离	,

奥利维亚听到了他们远处传来的喊叫声，但听不清他们在说什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['ekəʊɪŋ]

and	she	heard	the	voices	of	those	who	had	gone	into	the	woods	,	echoing
和	她	听到	这	声音	的	那些	WHO	有	已消失	进入	这	树林	,	回声

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

她听见了那些进入树林的人的声音，在树林间回荡。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [saɪt] , ['beərɪŋ] [kɑːsk] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] ['leðən] [sæks]

Presently	they	came	back	into	sight	,	bearing	casks	of	liquor	and	leathern	sacks
目前	他们	来了	后退	进入	视线	,	轴承	酒桶	的	酒	和	皮革	麻袋

[ɒv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

随后，他们再次出现在视线中，抬着几桶酒和几袋食物。

[ðeɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz] , [kɜːrs] ['lʌstɪli] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['bəːdən] .

They	headed	for	the	ruins	,	cursing	lustily	under	their	burdens	.
他们	标题	为了	这	废墟	,	咒骂	热情地	在下面	他们的	负担	.

他们背着重物，一边咒骂一边向废墟走去。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ə'lɪviə] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [mə'kænɪkli] ['kɒgnɪzənt] .

Of	all	this	Olivia	was	but	mechanically	cognizant	.
的	全部	这	奥利维亚	曾是	但	机械地	认知	.

奥利维亚对这一切只有机械式的认知。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'rɔːt] [breɪn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [kə'læps] .

Her	overwrought	brain	was	almost	ready	to	collapse	.
她	雕饰	脑	曾是	几乎	准备好	到	坍塌	.

她过度紧张的大脑几乎要崩溃了。

[left] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] , [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Left	alone	and	unprotected	,	she	realized	how	much	the	protection	of	the
左边	独自的	和	未受保护	,	她	已实现	如何	很多	这	保护	的	这

[sɪ'mɪərɪən] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Cimmerian	had	meant	to	her	.
西米里安人	有	意思是	到	她	.

独自一人，没有保护，她才意识到西米里亚人的保护对她来说有多么重要。

[ðeə(r)] [ɪn'truːdɪd] ['veɪgli] [ə; eɪ] ['wʌndəmənt] [æt; ət][ðə; ði][mæd][præŋks][ɒv; əv] [feɪt] ,

There	intruded	vaguely	a	wonderment	at	the	mad	pranks	of	Fate	,
那里	入侵	依稀	一个	惊奇	在	这	疯狂的	恶作剧	的	命运	,

其中隐隐透出一丝对命运疯狂恶作剧的惊奇，

[ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] - ['hændɪd]

that	could	make	the	daughter	of	a	king	the	companion	of	a	red	-	handed
那	可以	制作	这	女儿	的	一个	国王	这	伴侣	的	一个	红色的	-	递交

[bɑː'beərɪən] .

barbarian	.
野蛮人	.

那可能会让国王的女儿与一个手无寸铁的蛮族人成为伴侣。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kaɪnd] .

With	it	came	a	revulsion	toward	her	own	kind	.
和	它	来了	一个	厌恶	朝向	她	自己的	种类	.

随之而来的是对自己同类的厌恶。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɑː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪvəlaɪzd][men] .

Her	father	,	and	Shah	Amurath	,	they	were	civilized	men	.
她	父亲	,	和	沙阿	阿穆拉特	,	他们	是	文明	男人	.

她的父亲和沙阿·阿穆拉特都是文明人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['əʊnli] ['sʌfərɪŋ] .

And	from	them	she	had	had	only	suffering	.
和	从	他们	她	有	有	仅有的	痛苦	.

她从他们那里得到的只有痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] ['eni]['sɪvəlaɪzd][mæn] [huː] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kaɪndnəs]

She	had	never	encountered	any	civilized	man	who	treated	her	with	kindness
她	有	绝不	遭遇	任何	文明	男人	WHO	治疗	她	和	仁慈

[ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ʌl'tɪəriə(r)]['məʊtɪv][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

unless	there	was	an	ulterior	motive	behind	his	actions	.
除非	那里	曾是	一个	后方	动机	在后面	他的	行动	.

她从未遇到过任何一个文明的男人会善待她，除非他的行为背后另有图谋。

['koʊnən][hæd; həd] ['ʃiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] — [səʊ][fɑː(r)] —

Conan	had	shielded	her	,	protected	her	,	and	—	so	far	—
柯南	有	屏蔽	她	,	受保护	她	,	和	—	所以	远的	—

[di'mɑːnd, -'mænd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

demanded	nothing	in	return	.
要求	没有什么	在	返回	.

柯南庇护了她，保护了她，而且——到目前为止——没有要求任何回报。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [wept] ,

Laying	her	head	in	her	rounded	arms	she	wept	,
躺下	她	头	在	她	圆润	武器	她	哭泣	,

她将头埋在自己圆润的臂弯里哭泣起来。

[ʌn'tɪl] ['dɪstənt] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['rɪb(ə)ld] ['revlrɪ] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['deɪndʒə(r)] .

until	distant	shouts	of	ribald	revelry	roused	her	to	her	own	danger	.
直到	遥远	喊叫	的	粗俗的	狂欢	唤醒	她	到	她	自己的	危险	.

直到远处传来粗俗的喧闹声，才让她意识到自己身处险境。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['ruːɪnz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['fɪgəz] , [smɔːl] [ɪn]

She	glanced	from	the	dark	ruins	about	which	the	fantastic	figures	,	small	in
她	瞥了一眼	从	这	黑暗的	废墟	关于	哪个	这	极好的	数据	,	小的	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

她瞥了一眼远处黑暗的废墟，废墟周围隐约可见一些奇特的身影，很小。

[wiːv] [ænd; ənd] ['stægəd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌski] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] .

weaved	and	staggered	,	to	the	dusky	depths	of	the	green	forest	.
编织	和	交错	,	到	这	昏暗	深度	的	这	绿色的	森林	.

蜿蜒曲折，最终抵达绿色森林幽暗的深处。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [t'ɛɹəz] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli] [dri:mz] ,

Even	if	her	terrors	in	the	ruins	the	night	before	had	been	only	dreams	,
甚至	如果	她	恐怖	在	这	废墟	这	夜晚	前	有	到过	仅有的	梦境	,

即使她前一晚在废墟中经历的恐怖事件只是梦境，

[ðə; ði] ['menəs] [ðæt] [lə:k] [ɪn] [ðəʊz] [gri:n] ['li:fi] [depθs] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][nəʊ]['fɪgmənt][ɒv; əv]

the	menace	that	lurked	in	those	green	leafy	depths	below	was	no	figment	of
这	威胁	那	潜伏	在	那些	绿色的	绿叶	深度	以下	曾是	不	虚构	的

['naɪtmeə(r)] .

nightmare	.
恶梦	.

潜伏在下方绿叶丛生深处的威胁并非噩梦的虚构。

[wɜ:(r); wə(r)]['koʊnən][sleɪn][ɔ:(r)] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæptɪv] ,

Were	Conan	slain	or	carried	away	captive	,
是	柯南	被杀	或者	携带	离开	俘虏	,

柯南是被杀还是被俘虏了？

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃɔɪs] [wʊd] [laɪ] [bɪ'twi:n] ['gɪvɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [wʊlvz] [ɒv; əv]

her	only	choice	would	lie	between	giving	herself	up	to	the	human	wolves	of
她	仅有的	选择	会	说谎	之间	给予	她自己	向上	到	这	人类	狼	的

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

她唯一的选择就是要么投降于海上的狼群，要么.....

[ɔ:(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'ləʊn][ɒn] [ðæt] ['dev(ə)l] - ['hɔ:ntɪd] ['aɪlənd] .

or	remaining	alone	on	that	devil	-	haunted	island	.
或者	其余的	独自的	在	那	魔鬼	-	闹鬼的	岛	.

或者独自留在那个恶魔出没的岛屿上。

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [swept] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [fel] ['fɔ:wəd] [ɪn]

As	the	full	horror	of	her	situation	swept	over	her	,	she	fell	forward	in
作为	这	满的	恐怖	的	她	情况	扫荡	超过	她	,	她	跌倒	向前	在

[ə; eɪ] [swu:n] . [θri:]

a	swoon	.	3
一个	昏厥	.	3

当她彻底意识到自己所处的恐怖境地时，她向前倒去，昏了过去。3

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ləʊ] [wen] [ə'lɪviə] [ri'gein, ri:-][hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] .

The	sun	was	hanging	low	when	Olivia	regained	her	senses	.
这	太阳	曾是	绞刑	低的	什么时候	奥利维亚	恢复	她	感官	.

当奥利维亚回过神来时，太阳已经西斜了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [wɪnd] [wɑ:ft, wɔft, wæft][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ['dɪstənt] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv]

A	faint	wind	wafted	to	her	ears	distant	shouts	and	snatches	of
一个	头晕的	风	飘散	到	她	耳朵	遥远	喊叫	和	抢夺	的

['rɪb(ə)ld] [sɒŋ] .

ribald	song	.
粗俗的	歌曲	.

一阵微风吹来，远处传来喊叫声和粗俗的歌声。

['raɪzɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætəʊ] .

Rising	cautiously	,	she	looked	out	across	the	plateau	.
崛起	谨慎地	,	她	看起来	出去	穿过	这	高原	.

她小心翼翼地起身，眺望着高原。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['paɪrəts] ['klʌstəd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['ru:ɪnz] ,

She	saw	the	pirates	clustered	about	a	great	fire	outside	the	ruins	,
她	锯	这	海盗	聚类	关于	一个	伟大的	火	外部	这	废墟	,

她看到海盗们聚集在废墟外的一堆大火旁。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [li:pt] [æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['drægɪŋ]
and **her** **heart** **leaped** **as** **a** **group** **emerged** **from** **the** **interior** **dragging**
和 她 心 跳跃 作为 一个 团体 出现 从 这 内部的 拖拽
[sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt][ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒz; wəz]['koʊnən] .
some **object** **she** **knew** **was** **Conan** **.**
一些 目的 她 知道 曾是 柯南 .

当一群人从里面出来，拖着一个她知道是柯南的东西时，她的心猛地一跳。

[ðeɪ] [prɒpt] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [stɪl] ['evɪdəntli] [baʊnd] [fɑ:st] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [in'sju:] [ə; eɪ]
They **propped** **him** **against** **the** **wall** **,** **still** **evidently** **bound** **fast** **,** **and** **there** **ensued** **a**
他们 支撑 他 反对 这 墙 , 仍然 显然 边界 快速地 , 和 那里 随后 一个
[lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
long **discussion** **,**
长的 讨论 ,

他们把他靠在墙上，显然他仍然被绑得很紧，然后他们展开了长时间的讨论。

[wɪð] [mʌtʃ] ['brændiʃ] [ɒv; əv] ['wepənz] .
with **much** **brandishing** **of** **weapons** **.**
和 很多 挥舞 的 武器 .

双方大肆挥舞武器。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [drægd] [hɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'nju:][ðə; ði] ['bɪznəs]
At **last** **they** **dragged** **him** **back** **into** **the** **hall** **,** **and** **took** **up** **anew** **the** **business**
在 最后的 他们 拖拽 他 后退 进入 这 大厅 , 和 采取 向上 重新 这 商业
[ɒv; əv] [eɪl] - ['gʌzl] .
of **ale** **-** **guzzling** **.**
的 麦芽酒 - 狂饮 .

最后，他们把他拖回大厅，又开始豪饮啤酒。

[ə'lɪviə] [saɪd] ; [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .
Olivia **sighed** **;** **at** **least** **she** **knew** **that** **the** **Cimmerian** **still** **lived** **.**
奥利维亚 叹了口气 ; 在 至少 她 知道 那 这 西米里安人 仍然 居住地 .

奥利维亚叹了口气；至少她知道那个西米里亚人还活着。

[freʃ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [sti:l] [hɜ:(r); hə(r)] .
Fresh **determination** **steeled** **her** **.**
新鲜的 决心 钢铁般的意志 她 .

她重拾了坚定的决心。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [naɪt] [fel] ,
As **soon** **as** **night** **fell** **,**
作为 很快 作为 夜晚 跌倒 ,

夜幕降临后，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sti:l] [tu:; tə] [ðəʊz] [grɪm]['ru:ɪnz][ænd; ənd] [fri:] [hɪm][ɔ:(r)][bi:; bi]['teɪkən] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði]
she **would** **steal** **to** **those** **grim** **ruins** **and** **free** **him** **or** **be** **taken** **herself** **in** **the**
她 会 偷 到 那些 严峻 废墟 和 自由的 他 或者 是 已采取 她自己 在 这
[ə'tempt] .
attempt **.**
试图 .

她会偷偷潜入那些阴森的废墟，救出他，或者在营救过程中自己被抓走。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
And **she** **knew** **it** **was** **not** **selfish** **interest** **alone** **which** **prompted** **her**
和 她 知道 它 曾是 不是 自私 兴趣 独自的 哪个 提示 她
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision **.**
决定 .

她知道，促使她做出这个决定的不仅仅是自私的利益。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [kri:p] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['refju:dʒ][tu:; tə] [plʌk] [ænd; ənd]

With	this	in	mind	she	ventured	to	creep	from	her	refuge	to	pluck	and
和	这	在	头脑	她	冒险	到	潜行者	从	她	避难所	到	采摘	和

[i:t] [nʌts] [wɪtʃ] [gru:] ['spɑ:sli] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

eat	nuts	which	grew	sparsely	near	at	hand	.
吃	坚果	哪个	生长	稀疏地	靠近	在	手	.

想到这一点，她便冒险从藏身之处悄悄溜出来，去摘取附近稀疏生长的坚果吃。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt]['i:t(ə)n] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

She	had	not	eaten	since	the	day	before	.
她	有	不是	吃	自从	这	天	前	.

她从前一天起就没吃过东西了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪl] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

It	was	while	so	occupied	that	she	was	troubled	by	a	sensation	of	being
它	曾是	尽管	所以	占领	那	她	曾是	麻烦	经过	一个	感觉	的	存在

[wɒtʃt] .

watched	.
观看	.

正因如此，她才感到自己被人注视着，这让她感到不安。

[ʃi:; ʃi] [skænd] [ðə; ðɪ] [rɒks] ['nɜ:vəsli] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

She	scanned	the	rocks	nervously	,	then	,	with	a	shuddering	suspicion	,
她	扫描	这	岩石	紧张地	,	然后	,	和	一个	颤抖	怀疑	,

她紧张地扫视着岩石，然后，带着一丝不寒而栗的怀疑，

[krept] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['weɪvɪŋ] [gri:n]

crept	to	the	north	edge	of	the	cliff	and	gazed	down	into	the	waving	green
悄悄地爬	到	这	北	边缘	的	这	悬崖	和	凝视	向下	进入	这	挥手	绿色的

[mæs] [bɪ'ləʊ] ,

mass	below	,
大量的	以下	,

蹑手蹑脚地走到悬崖北缘，向下凝视着下方摇曳的绿色山峦。

[ɔ:l'redi] ['dʌski] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] .

already	dusky	with	the	sunset	.
已经	昏暗	和	这	日落	.

随着夕阳西下，天色已暗。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [wen] [nɒt][ɒn][ðə; ðɪ]

She	saw	nothing	;	it	was	impossible	that	she	could	be	seen	,	when	not	on	the
她	锯	没有什么	;	它	曾是	不可能的	那	她	可以	是	已见	,	什么时候	不是	在	这

[klɪfs] [edʒ] ,

cliff's	edge	,
悬崖	边缘	,

她什么也没看见；她不在悬崖边上，不可能被人看见。

[baɪ] ['eniθɪŋ] ['lɜ:kɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [wʊdz] .

by	anything	lurking	in	those	woods	.
经过	任何事物	潜伏	在	那些	树林	.

可能来自潜伏在树林里的任何生物。

[jet] [ʃi:; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [felt] [ðə; ðɪ][gleə(r)][ɒv; əv]['hɪd(ə)n] [aɪz] ,

Yet	she	distinctly	felt	the	glare	of	hidden	eyes	,
然而	她	明显地	毛毡	这	强光	的	隐	眼睛	,

但她却清晰地感觉到了隐藏的目光。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] ['sentiənt] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

and	felt	that	something	animate	and	sentient	was	aware	of	her
和	毛毡	那	某物	动画	和	有感知能力的	曾是	意识到的	的	她

['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

presence	and	her	hiding	-	place	.
在场	和	她	隐藏	-	地方	.

她感觉某个有生命、有感知的东西察觉到了她的存在和她的藏身之处。

['sti:lɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɒki] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] ,

Stealing	back	to	her	rocky	eyrie	,
偷窃	后退	到	她	岩石	鹰巢	,

她悄悄溜回了自己岩石嶙峋的巢穴，

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['ru:ɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [dʌsk] [ɒv; əv] [naɪt] [mɑ:skt] [ðem; ðəm] ,

she	lay	watching	the	distant	ruins	until	the	dusk	of	night	masked	them	,
她	躺	观看	这	遥远	废墟	直到	这	黄昏	的	夜晚	戴面具	他们	,

她躺着凝望着远处的废墟，直到夜幕降临，将它们掩盖起来。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mɑ:kt] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [blæk] ['fɪgəz]

and	she	marked	their	position	by	the	flickering	flames	about	which	black	figures
和	她	标记	他们的	位置	经过	这	闪烁	火焰	关于	哪个	黑色的	数据

[li:pt] [ænd; ənd] [kə'vɔ:tid] ['grɒdʒɪli] .

leaped	and	cavorted	groggily	.
跳跃	和	嬉戏	昏昏沉沉地	.

她以摇曳的火焰为标记，黑色的身影在火焰周围跳跃嬉戏，神情恍惚。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rəʊz] .

Then	she	rose	.
然后	她	玫瑰	.

然后她站了起来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tempt] .

It	was	time	to	make	her	attempt	.
它	曾是	时间	到	制作	她	试图	.

是时候让她尝试了。

[bʌt; bət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi] [stəʊl] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['nɔ:ðən] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [klɪfs] ,

But	first	she	stole	back	to	the	northern	edge	of	the	cliffs	,
但	第一的	她	偷窃	后退	到	这	北方	边缘	的	这	悬崖	,

但她先偷偷溜回了悬崖北缘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ðɪ] [bi:tʃ] .

and	looked	down	into	the	woods	that	bordered	the	beach	.
和	看起来	向下	进入	这	树林	那	带边框	这	海滩	.

然后向下望去，可以看到海滩边的树林。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [streɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪm] ['stɑ:laɪt] , [ʃi:; ʃi] ['stɪfənd] ,

And	as	she	strained	her	eyes	in	the	dim	starlight	,	she	stiffened	,
和	作为	她	紧张	她	眼睛	在	这	暗淡	星光	,	她	僵硬	,

她眯着眼睛，在昏暗的星光下，身体僵硬起来。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪsi] [hænd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

and	an	icy	hand	touched	her	heart	.
和	一个	冰冷的	手	感动	她	心	.

一只冰冷的手触碰到了她的心口。

[fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mu:vd] .

Far	below	her	something	moved	.
远的	以下	她	某物	已搬	.

在她下方很远的地方，有什么东西动了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gʌlf][ɒv; əv] ['ʃædəʊz]

It	was	as	if	a	black	shadow	detached	itself	from	the	gulf	of	shadows
它	曾是	作为	如果	一个	黑色的	阴影	分离的	本身	从	这	海湾	的	阴影

[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

below	her	.
以下	她	.

仿佛一道黑影从她脚下的阴影深渊中脱离出来。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʃɪə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] — [ə; eɪ] [veɪg] [bʌlk] , ['ʃeɪpləs] [ɪn]

It	moved	slowly	up	the	sheer	face	of	the	cliff	—	a	vague	bulk	,	shapeless	in
它	已搬	缓慢地	向上	这	透明	脸	的	这	悬崖	—	一个	模糊的	大部分	,	无形	在

[ðə; ðɪ]['semi] - ['dɑːknəs] .

the	semi	-	darkness	.
这	半	-	黑暗	.

它沿着陡峭的悬崖缓缓向上移动——在昏暗的光线下，它像一个模糊的、没有形状的物体。

['pænɪk] [kɔːt] [ə'lɪviə] [baɪ][ðə; ðɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [skriːm] [ðæt] [tʌg]

Panic	caught	Olivia	by	the	throat	,	and	she	struggled	with	the	scream	that	tugged
恐慌	捕捉	奥利维亚	经过	这	喉	,	和	她	挣扎	和	这	尖叫	那	拉扯

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

at	her	lips	.
在	她	嘴唇	.

恐慌攫住了奥利维亚的喉咙，她拼命忍住即将脱口而出的尖叫。

['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][fled] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sʌðən] [sləʊp] .

Turning	,	she	fled	down	the	southern	slope	.
转弯	,	她	逃亡	向下	这	南部	坡	.

她转身逃下了南坡。

[ðæt] [flaɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊd] [klɪfs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][slɪd][ænd; ənd]

That	flight	down	the	shadowed	cliffs	was	a	nightmare	in	which	she	slid	and
那	航班	向下	这	阴影	悬崖	曾是	一个	恶梦	在	哪个	她	滑行	和

['skræmb(ə)ld] ,

scrambled	,
打乱	,

那次沿着阴影笼罩的悬崖向下飞行简直是一场噩梦，她一路滑行、挣扎。

['kætʃɪŋ] [æt; ət]['dʒægɪd] [rɒks] [wɪð] [kəʊld] ['fɪŋgəz] .

catching	at	jagged	rocks	with	cold	fingers	.
捕捉	在	锯齿状	岩石	和	寒冷的	手指	.

用冰冷的手指抓住嶙峋的岩石。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)][skɪn][ænd; ənd] [bruːzd] [hɜː(r); hə(r)][sɒft] [lɪmz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['rʌgɪd]

As	she	tore	her	tender	skin	and	bruised	her	soft	limbs	on	the	rugged
作为	她	撕裂	她	投标	皮肤	和	瘀伤	她	柔软的	四肢	在	这	崎岖

['bəʊldəz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['koʊnən][hæd; həd][səʊ] ['laɪtli] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

boulders	over	which	Conan	had	so	lightly	lifted	her	,
巨石	超过	哪个	柯南	有	所以	轻轻	抬起	她	,

当她娇嫩的皮肤被撕裂，柔软的四肢被擦伤时，柯南轻轻地把她抱过那些崎岖的巨石，

[ʃiː; ʃɪ]['riːəlaɪzd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ðɪ]['aɪən] - [θjuːd] [bɑː'beərɪən] .

she	realized	again	her	dependence	on	the	iron	-	thewed	barbarian	.
她	已实现	再次	她	依赖性	在	这	铁	-	婚礼	野蛮人	.

她再次意识到自己对那个铁腕野蛮人的依赖。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] ['dɪzi] [fraɪt] .

But	this	thought	was	but	one	in	a	fluttering	maelstrom	of	dizzy	fright	.
但	这	想法	曾是	但	一	在	一个	飘动	漩涡	的	晕眩的	惊吓	.

但这只是一个令人眩晕的恐惧漩涡中的一个念头而已。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [si:md] ['endləs] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [strʌk] [ðə; ði] ['grɑ:si] ['lev(ə)lz] ,

The	descent	seemed	endless	,	but	at	last	her	feet	struck	the	grassy	levels	,
这	下降	似乎	无尽的	,	但	在	最后的	她	脚	击	这	草丛	级别	,

下坡路似乎没有尽头，但最终她的双脚踏上了草地。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frenzi] [ɒv; əv] ['i:gənəs] [ʃi:; ʃi][sped] [ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [bɜ:nd]

and	in	a	very	frenzy	of	eagerness	she	sped	away	toward	the	fire	that	burned
和	在	一个	非常	狂热	的	渴望	她	加速	离开	朝向	这	火	那	烧伤

[laɪk][ðə; ði] [red] [hɑ:t] [ɒv; əv] [naɪt] .

like	the	red	heart	of	night	.
喜欢	这	红色的	心	的	夜晚	.

她急切地想要冲向那团像夜之红心般燃烧的火焰。

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][fled] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] ['ræt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]

Behind	her	,	as	she	fled	,	she	heard	a	shower	of	stones	rattle	down	the
在后面	她	,	作为	她	逃亡	,	她	听到	一个	淋浴	的	石头	嘎嘎作响	向下	这

[sti:p] [sləʊp] ,

steep	slope	,
陡	坡	,

她逃跑时，身后传来一阵碎石从陡坡上滚落的噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [lent] [wɪŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] .

and	the	sound	lent	wings	to	her	heels	.
和	这	声音	借出的	翅膀	到	她	高跟鞋	.

那声音仿佛给她的脚后跟插上了翅膀。

[wɒt] ['grɪzli] ['klaɪmə(r)] [dɪs'lɔdʒd] [ðəʊz] [stəʊnz] [ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] .

What	grisly	climber	dislodged	those	stones	she	dared	not	try	to	think	.
什么	可怕的	登山者	脱落	那些	石头	她	敢于	不是	尝试	到	思考	.

她不敢去想，究竟是哪个可怕的登山者挪动了那些石头。

['strenjuəs] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][blaɪnd]['terə(r)] ['sʌmwɒt] [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi]

Strenuous	physical	action	dissipated	her	blind	terror	somewhat	and	before	she
费力的	身体的	行动	消散	她	瞎的	恐怖	有些	和	前	她

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ru:ɪn] ,

had	reached	the	ruin	,
有	达到	这	废墟	,

剧烈的体力活动稍微驱散了她盲目的恐惧，在她到达废墟之前，

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:zənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] [ə'lɜ:t] , [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz]

her	mind	was	clear	,	her	reasoning	faculties	alert	,	though	her	limbs
她	头脑	曾是	清除	,	她	推理	学院	警报	,	尽管	她	四肢

['trembld] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] .

trembled	from	her	efforts	.
颤抖	从	她	努力	.

她头脑清醒，思维敏捷，虽然四肢因用力而颤抖。

[ʃi:; ʃi] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [swɔ:d] [ænd; ənd] ['rigl] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['beli] [ʌn'tɪl] ,

She	dropped	to	the	sward	and	wriggled	along	on	her	belly	until	,
她	掉落	到	这	草	和	扭动	沿着	在	她	腹部	直到	,

她倒在草地上，用肚子扭动着身体，直到.....

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['æksi:z][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts] , [ʃi:; ʃi]

from	behind	a	small	tree	that	had	escaped	the	axes	of	the	pirates	,	she
从	在后面	一个	小的	树	那	有	逃脱	这	轴	的	这	海盗	,	她

[wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['enəmɪz] .

watched	her	enemies	.
观看	她	敌人	.

她躲在一棵幸免于海盗斧头砍伐的小树后，注视着她的敌人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['drɪŋkɪŋ] ,

They	had	completed	their	supper	,	but	were	still	drinking	,
他们	有	完全的	他们的	晚餐	,	但	是	仍然	喝	,

他们已经吃完晚饭，但仍在喝酒。

['dɪpɪŋ] ['pju:tə(r)] [mʌgz] [ɔ:(r)] ['dʒu:əld] ['gɒblət] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['brəʊkən] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] - [kɑ:sk]

dipping	pewter	mugs	or	jewelled	goblets	into	the	broken	heads	of	the	wine	-	casks
浸渍	锡	马克杯	或者	珠宝	高脚杯	进入	这	破碎的	头部	的	这	葡萄酒	-	酒桶

.

:

.

将锡制马克杯或镶嵌宝石的高脚杯浸入破碎的酒桶桶盖中。

[sʌm; səm] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['snɔ:rɪŋ] ['drʌŋkənli] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]

Some	were	already	snoring	drunkenly	on	the	grass	,	while	others	had
一些	是	已经	打鼾	醉酒地	在	这	草	,	尽管	其他的	有

['stægəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] .

staggered	into	the	ruins	.
交错	进入	这	废墟	.

有些人已经醉醺醺地在草地上打着鼾，而另一些人则踉跄地走进了废墟。

[ɒv; əv] ['koʊnən] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .

Of	Conan	she	saw	nothing	.
的	柯南	她	锯	没有什么	.

她对柯南一无所知。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [dju:] [fɔ:md] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [li:vz]

She	lay	there	,	while	the	dew	formed	on	the	grass	about	her	and	the	leaves
她	躺	那里	,	尽管	这	露	形成	在	这	草	关于	她	和	这	树叶

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

她躺在那里，周围的草地和头顶的树叶上都凝结了露水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] , ['gæmbl] [ænd; ənd] ['ɑ:gju:d] .

and	the	men	about	the	fire	cursed	,	gambled	and	argued	.
和	这	男人	关于	这	火	被诅咒的	,	赌博	和	争论	.

围坐在火堆旁的男人们咒骂、赌博、争吵。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;

There	were	only	a	few	about	the	fire	;
那里	是	仅有的	一个	很少	关于	这	火	;

火灾现场只有寥寥几人；

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [tu:; tə] [sli:p] .

most	of	them	had	gone	into	the	ruins	to	sleep	.
最多	的	他们	有	已消失	进入	这	废墟	到	睡觉	.

他们中的大多数人都进入废墟中睡觉了。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] [tɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

She	lay	watching	them	,	her	nerves	taut	with	the	strain	of	waiting	,
她	躺	观看	他们	,	她	神经	紧绷	和	这	拉紧	的	等待	,

她躺着看着他们，等待让她神经紧绷。

[ðə; ði] [fleʃ] ['krɔ:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [bi:; bi]

the	flesh	crawling	between	her	shoulders	at	the	thought	of	what	might	be
这	肉	爬行	之间	她	肩膀	在	这	想法	的	什么	可能	是

['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [tɜ:n] — [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [bi:; bi] ['sti:lɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

watching	her	in	turn	—	of	what	might	be	stealing	up	behind	her	.
观看	她	在	转动	—	的	什么	可能	是	偷窃	向上	在后面	她	.

一想到可能有什么东西在注视着她，可能有什么东西在她身后悄悄靠近，她就感到一阵毛骨悚然。

[taɪm] [drægd] [ɒn] ['ledn] [fiːt] .
Time dragged on leaden feet .
时间 拖拽 在 铅灰色 脚 .

时间仿佛被铅块拖着沉重的脚步，缓慢地流逝。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['revələ] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] ['drʌŋkən] ['slʌmbə(r)] ,
One by one the revellers sank down in drunken slumber ,
一 经过 一 这 狂欢者 沉没 向下 在 醉 睡眠 ,

狂欢者们一个接一个地沉入醉酒的梦乡。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] ['sensləs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] .
until all were stretched senseless beside the dying fire .
直到 全部 是 拉伸 无意义的 旁 这 垂死 火 .

直到所有人都昏迷不醒地躺在即将熄灭的火堆旁。

[ə'lɪviə] ['hezɪteɪtɪd] — [ðen] [wɒz; wəz]['gælvənaɪzd][baɪ][ə; eɪ]['dɪstənt] [gləʊ] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
Olivia hesitated — then was galvanized by a distant glow rising through the trees .
奥利维亚 犹豫了一下 — 然后 曾是 镀锌 经过 一个 遥远 辉光 上升 通过 这 树木 .

奥利维亚犹豫了一下——然后被远处树林中升起的微光所激励。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] !
The moon was rising !
这 月亮 曾是 上升 !

月亮升起来了！

[wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ruːɪnz] .
With a gasp she rose and hurried toward the ruins .
和 一个 喘气 她 玫瑰 和 慌忙 朝向 这 废墟 .

她倒吸一口凉气，起身匆匆走向废墟。

[hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [krɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tiptəu] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [ʃeɪps] [ðæt] [sprɔːld] [bɪ'saɪd]
Her flesh crawled as she tiptoed among the drunken shapes that sprawled beside
她 肉 爬行 作为 她 踮着脚尖 之中 这 醉 形状 那 蔓延 旁
[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['pɔːtl] .
the gaping portal .
这 张开的 门户网站 .

她踮着脚尖，小心翼翼地穿过那些醉醺醺地瘫倒在敞开的大门旁的人影，感到一阵酥麻。

[ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] ; [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'spɒtɪd] [driːmz] ,
Inside were many more ; they shifted and mumbled in their besotted dreams ,
里面 是 许多 更多的 ; 他们 转移 和 喃喃自语 在 他们的 着迷 梦境 ,

里面还有更多人；他们在迷醉的梦境中翻来覆去，喃喃自语。

[bʌt; bət] [nʌn] [ə'weɪkənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glaidid] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
but none awakened as she glided among them .
但 没有任何 觉醒 作为 她 滑翔 之中 他们 .

但当她滑过他们中间时，没有一个人醒来。

[ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv][dʒɔɪ][rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['koʊnən] .
A sob of joy rose to her lips as she saw Conan .
一个 哭泣 的 喜悦 玫瑰 到 她 嘴唇 作为 她 锯 柯南 .

看到柯南，她喜极而泣。

[ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] , [baʊnd] ['ʌpraɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪlə(r)] ,
The Cimmerian was wide awake , bound upright to a pillar ,
这 西米里安人 曾是 宽的 醒 , 边界 直立 到 一个 支柱 ,

辛梅里安人完全清醒，被绑在一根柱子上，笔直地站着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['faɪə(r)][ˌaʊt'saɪd] .
his eyes gleaming in the faint reflection of the waning fire outside .
他的 眼睛 闪闪发光 在 这 头晕的 反射 的 这 减弱 火 外部 .

他的眼睛在窗外渐渐熄灭的火光微弱的倒影中闪闪发光。

['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slipər] , [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

Picking	her	way	among	the	sleepers	,	she	approached	him	.
挑选	她	方式	之中	这	卧铺	,	她	接近	他	.

她小心翼翼地穿过熟睡的人群，向他走去。

['laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ;

Lightly	as	she	had	come	,	he	had	heard	her	;
轻轻	作为	她	有	来	,	他	有	听到	她	;

她轻盈地走来，他听到了她的声音；

[hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [fɜːst] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtl] .

had	seen	her	when	first	framed	in	the	portal	.
有	已见	她	什么时候	第一的	框	在	这	门户网站	.

第一次在传送门中看到她时。

[ə; eɪ] [feɪnt] [grɪn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [lɪps] .

A	faint	grin	touched	his	hard	lips	.
一个	头晕的	咧嘴笑	感动	他的	难的	嘴唇	.

他紧抿的嘴唇上浮现出一丝淡淡的微笑。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][æn; ən] ['ɪnstənt] .

She	reached	him	and	clung	to	him	an	instant	.
她	达到	他	和	紧紧抓住	到	他	一个	立即的	.

她赶到他身边，紧紧地抱住了他。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [kwɪk] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

He	felt	the	quick	beating	of	her	heart	against	his	breast	.
他	毛毡	这	快的	殴打	的	她	心	反对	他的	胸部	.

他能感觉到她胸膛上快速跳动的心跳。

[θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [stəʊl][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ,

Through	a	broad	crevice	in	the	wall	stole	a	beam	of	moonlight	,
通过	一个	广阔	裂缝	在	这	墙	偷窃	一个	光束	的	月光	,

一束月光透过墙壁上的一条宽缝隙射入室内。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['suːpətʃɑːdʒd; 'sjuːpətʃɑːdʒd] [wɪð] ['sʌt(ə)l] ['tenʃ(ə)n] .

and	the	air	was	instantly	supercharged	with	subtle	tension	.
和	这	空气	曾是	即刻	增压	和	微妙的	紧张	.

空气中瞬间弥漫着一股微妙的紧张感。

['koʊnən] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɪfənd] .

Conan	felt	it	and	stiffened	.
柯南	毛毡	它	和	僵硬	.

柯南感觉到了，身体僵住了。

[ə'lɪviə] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɑːspt] .

Olivia	felt	it	and	gasped	.
奥利维亚	毛毡	它	和	倒吸一口气	.

奥利维亚感觉到了，倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['slipər] [snɔː] [ɒn] .

The	sleepers	snored	on	.
这	卧铺	打鼾	在	.

睡着的人继续打鼾。

['bendɪŋ] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['dægə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['sensləs] ['oʊnərz] [belt] ,

Bending	quickly	,	she	drew	a	dagger	from	its	senseless	owner's	belt	,
弯曲	迅速地	,	她	画	一个	匕首	从	它是	无意义的	所有者的	腰带	,

她迅速弯下腰，从昏迷不醒的主人腰间拔出一把匕首。

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]['koʊnənz][bɒndz] .

and	set	to	work	on	Conan's	bonds	.
和	放	到	工作	在	柯南的	债券	.

然后开始着手处理柯南的束缚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][seɪl] [kɔːdz] , [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd][taɪd] [wɪð] [ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][ə; eɪ]
They **were** **sail** **cords** **,** **thick** **and** **heavy** **,** **and** **tied** **with** **the** **craft** **of** **a**
他们 是 帆 绳索 , 厚的 和 重的 , 和 系 和 这 工艺 的 一个
['seɪlə(r)] .
sailor **.**
水手 .

它们是粗重的帆布绳，系法十分娴熟，体现了水手们的精湛技艺。

[ʃiː; ʃi] [tɔil] ['despərətli] ,
She **toiled** **desperately** **,**
她 辛勤劳作 绝望地 ,

她拼命工作，

[waɪl] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [krept] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
while **the** **tide** **of** **moonlight** **crept** **slowly** **across** **the** **floor** **toward** **the** **feet** **of** **the**
尽管 这 潮 的 月光 悄悄地爬 缓慢地 穿过 这 地面 朝向 这 脚 的 这
['kraʊtʃɪŋ] [blæk] ['fɪgəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlər] .
crouching **black** **figures** **between** **the** **pillars** **.**
蹲伏 黑色的 数据 之间 这 柱子 .

月光缓缓地洒落在地板上，向着柱子间蜷缩着的黑色身影的脚边移动。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] ; ['koʊnənz] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [friː] ,
Her **breath** **came** **in** **gasps** **;** **Conan's** **wrists** **were** **free** **,**
她 气息 来了 在 喘息 ; 柯南的 手腕 是 自由的 ,

她喘着粗气；柯南的手腕已经解开了束缚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ænd; ənd][legz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [baʊnd] [fɑːst] .
but **his** **elbows** **and** **legs** **were** **still** **bound** **fast** **.**
但 他的 肘部 和 腿 是 仍然 边界 快速地 .

但他的手肘和腿仍然被牢牢地绑着。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['fliːtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] — ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .
She **glanced** **fleetingly** **at** **the** **figures** **along** **the** **walls** **—** **waiting** **,** **waiting** **.**
她 瞥了一眼 短暂地 在 这 数据 沿着 这 墙壁 — 等待 , 等待 .

她匆匆瞥了一眼墙上的身影——等待着，等待着。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ded] .
They **seemed** **to** **watch** **her** **with** **the** **awful** **patience** **of** **the** **undead** **.**
他们 似乎 到 手表 她 和 这 可怕 耐心 的 这 亡灵 .

他们似乎用一种如同行尸走肉般的可怕耐心注视着她。

[ðə; ði] ['drʌŋkəd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)][ænd; ənd] [grəʊn] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] .
The **drunkards** **beneath** **her** **feet** **began** **to** **stir** **and** **groan** **in** **their** **sleep** **.**
这 醉汉 下面 她 脚 开始 到 搅拌 和 呻吟 在 他们的 睡觉 .

她脚下的醉汉们开始在睡梦中翻身呻吟。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [fiːt] .
The **moonlight** **crept** **down** **the** **hall** **,** **touching** **the** **black** **feet** **.**
这 月光 悄悄地爬 向下 这 大厅 , 接触 这 黑色的 脚 .

月光沿着走廊缓缓洒下，照在黑色的脚上。

[ðə; ði] [kɔːdz] [fel] [frɒm; frəm]['koʊnənz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dægə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
The **cords** **fell** **from** **Conan's** **arms** **,** **and** **taking** **the** **dagger** **from** **her** **,**
这 绳索 跌倒 从 柯南的 武器 , 和 采取 这 匕首 从 她 ,

绳子从柯南的手臂上滑落，他从她手中夺过匕首，

[hiː; hi] [rɪpt] [ðə; ði] [bɒndz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [legz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kwɪk] [slæʃ] .
he **ripped** **the** **bonds** **from** **his** **legs** **with** **a** **single** **quick** **slash** **.**
他 撕裂 这 债券 从 他的 腿 和 一个 单身的 快的 削减 .

他一刀利落地撕开了腿上的绳索。

[hi:; hi] [stept] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪlə(r)] , ['fleksɪŋ][hɪz; ɪz] [lɪmz] , ['stəʊɪkli] [ɪn'djʊərɪŋ][ðə; ði]['ægəni]

He	stepped	out	from	the	pillar	,	flexing	his	limbs	,	stoically	enduring	the	agony
他	步	出去	从	这	支柱	,	弯曲	他的	四肢	,	坚忍地	持久	这	痛苦

[ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .

of	returning	circulation	.
的	返回	循环	.

他从柱子上走下来，活动着四肢，默默地忍受着血液循环恢复的痛苦。

[ə'lɪviə] [kraʊtʃt] [ə'genst] [hɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] .

Olivia	crouched	against	him	,	shaking	like	a	leaf	.
奥利维亚	蹲着	反对	他	,	摇晃	喜欢	一个	叶子	.

奥利维亚蜷缩在他身边，浑身颤抖得像一片树叶。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]

Was	it	some	trick	of	the	moonlight	that	touched	the	eyes	of	the	black
曾是	它	一些	诡计	的	这	月光	那	感动	这	眼睛	的	这	黑色的

['fɪgəz] [wɪð] ['faɪə(r)] ,

figures	with	fire	,
数据	和	火	,

难道是月光的某种魔力，让黑色身影的眼睛闪烁着火焰?

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['glimə] ['redli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ?

so	that	they	glimmered	redly	in	the	shadows	?
所以	那	他们	闪烁	红利	在	这	阴影	?

所以它们在阴影中闪烁着红光?

['koʊnən] [mu:vd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][kæt] .

Conan	moved	with	the	abruptness	of	a	jungle	cat	.
柯南	已搬	和	这	突兀	的	一个	丛林	猫	.

柯南的动作像丛林猫一样迅猛。

['kætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɒ:d] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['wepənz] [nɪə(r)][baɪ] ,

Catching	up	his	sword	from	where	it	lay	in	a	stack	of	weapons	near	by	,
捕捉	向上	他的	剑	从	在哪里	它	躺	在	一个	堆	的	武器	靠近	经过	,

他从附近武器堆中捡起自己的剑。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə'lɪviə] ['laɪtli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd][glaidid] [θru:] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ðæt]

he	lifted	Olivia	lightly	from	her	feet	and	glided	through	an	opening	that
他	抬起	奥利维亚	轻轻	从	她	脚	和	滑翔	通过	一个	开幕	那

[geip] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] - [grəʊn] [wɔ:l] .

gaped	in	the	ivy	-	grown	wall	.
张开的	在	这	常春藤	-	生长	墙	.

他轻轻地把奥利维亚抱离双脚，滑过爬满常春藤的墙壁上的一个缺口。

[nəʊ] [wɜ:d] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

No	word	passed	between	them	.
不	单词	通过了	之间	他们	.

他们之间没有交谈。

['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [hi:; hi][set] [ɒf] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mu:n] - [beɪðd] [swɔ:d] .

Lifting	her	in	his	arms	he	set	off	swiftly	across	the	moon	-	bathed	sward	.
举重	她	在	他的	武器	他	放	离开	迅速地	穿过	这	月亮	-	洗澡	草	.

他把她抱起来，迅速穿过月光下的草地。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['aɪən] [nek] , [ðə; ði] - [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

Her	arms	about	his	iron	neck	,	the	Ophirean	closed	her	eyes	,
她	武器	关于	他的	铁	脖子	,	这	-	关闭	她	眼睛	,

她双臂环住他铁铸的脖颈，奥菲瑞安闭上了双眼。

['kreɪdlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] ['kɜ:li] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəʊldə(r)] .

cradling	her	dark	curly	head	against	his	massive	shoulder	.
摇篮	她	黑暗的	卷曲	头	反对	他的	大量的	肩膀	.

她将自己乌黑的卷发轻轻地靠在他宽阔的肩膀上。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][stəʊl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

A	delicious	sense	of	security	stole	over	her	.
一个	可口的	感觉	的	安全	偷窃	超过	她	.

一种令人愉悦的安全感悄然袭来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [krɒst] [ðə; ði] ['plætəʊ] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [ə'lɪviə]

In	spite	of	his	burden	,	the	Cimmerian	crossed	the	plateau	swiftly	,	and	Olivia
在	尽管如此	的	他的	负担	,	这	西米里安人	交叉	这	高原	迅速地	,	和	奥利维亚

,

,

,

尽管负重前行，这位西米里亚人还是迅速地穿越了高原，而奥利维亚，

['əʊpənɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

opening	her	eyes	,	saw	that	they	were	passing	under	the	shadow	of	the
开幕	她	眼睛	,	锯	那	他们	是	通过	在下面	这	阴影	的	这

[klɪfs] .

cliffs	.
悬崖	.

她睁开眼睛，看到他们正从悬崖的阴影下经过。

- ['sʌmθɪŋ] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪfs] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

'	Something	climbed	the	cliffs	,	'	she	whispered	.
-	某物	攀登	这	悬崖	,	-	她	低声说道	.

“有什么东西爬上了悬崖，”她低声说道。

- [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['skræmblɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [keɪm] [daʊn] . -

'	I	heard	it	scrambling	behind	me	as	I	came	down	.	'
-	我	听到	它	争抢	在后面	我	作为	我	来了	向下	.	-

“我下来的时候，听到它在我身后乱窜。”

- [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [grʌnt] .

'	We'll	have	to	chance	it	,	'	he	grunted	.
-	出色地	有	到	机会	它	,	-	他	哼哼	.

“我们只能冒险一试了，”他咕哝道。

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd] — [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

'	I	am	not	afraid	—	now	,	'	she	sighed	.
-	我	是	不是	害怕的	—	现在	,	-	她	叹了口气	.

“我现在不害怕了，”她叹了口气。

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'freɪd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [friː] [ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	You	were	not	afraid	when	you	came	to	free	me	,	either	,	'	he	answered	.
-	你	是	不是	害怕的	什么时候	你	来了	到	自由的	我	,	任何一个	,	-	他	回答	.

“你来救我的时候，也没有害怕过，”他回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

月光下的影子(Shadows in the Moonlight)
第3/3页

- [krɑːm] , [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] !
' Crom , what a day it has been !
- 克罗姆 , 什么 一个 天 它 有 到过 !

克罗姆，今天真是难忘的一天！

[sʌtʃ] ['hæg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] .
Such haggling and wrangling I never heard .
这样的 讨价还价 和 争吵 我 绝不 听到 .

我从未听说过如此激烈的讨价还价和争吵。

[aɪm] ['nɪəli] [def] .
I'm nearly deaf .
我是 几乎 聋 .

我几乎耳聋了。

[ə'reɪtəs] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] - [rɪ'fjuːzd] , [tuː; tə] [spaɪt] [ə'reɪtəs] , [huːm] [hiː; hi] [heɪts] .
Aratus wished to cut out my heart , and Ivanos refused , to spite Aratus , whom he hates .
阿拉图斯 希望 到 切 出去 我的 心 , 和 - 拒绝 , 到 尽管如此 阿拉图斯 , 谁 他 讨厌 .

阿拉图斯想要挖出我的心脏，但伊万诺斯拒绝了，因为他憎恨阿拉图斯。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [snɑːrld] [ænd; ənd] [spæt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
All day long they snarled and spat at one another ,
全部 天 长的 他们 纠缠 和 争吵 在 一 其他 ,

他们整天互相咆哮、互相吐口水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] ['kwɪkli] [gruː] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [vəʊt] ['aɪðə(r)] [wei] — -
and the crew quickly grew too drunk to vote either way — '
和 这 全体人员 迅速地 生长 也 醉 到 投票 任何一个 方式 — -

船员们很快就喝得酩酊大醉，根本无暇投票——

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [brɒnz] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
He halted suddenly , an image of bronze in the moonlight .
他 停止 突然 , 一个 图像 的 青铜 在 这 月光 .

他突然停住脚步，月光下宛如一尊青铜像。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)] [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [gɜːl] ['laɪtli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
With a quick gesture he tossed the girl lightly to one side and behind him .
和 一个 快的 手势 他 抛掷 这 女孩 轻轻 到 一 边 和 在后面 他 .

他动作迅速地将女孩轻轻地扔到一边，放到身后。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [swɔːd] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
Rising to her knees on the soft sward , she screamed at what she saw .
崛起 到 她 膝盖 在 这 柔软的 草 , 她 尖叫 在 什么 她 锯 .

她跪倒在柔软的草地上，看到眼前的景象，发出了一声尖叫。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [muːvd] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [bʌlk] —
Out of the shadows of the cliffs moved a monstrous shambling bulk —
出去 的 这 阴影 的 这 悬崖 已搬 一个 滔天 蹒跚 大部分 —
[æn; ən] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] ['hɒrə(r)] ,
an anthropomorphic horror ,
一个 拟人化的 恐怖 ,

从悬崖的阴影中走出一个庞大蹒跚的怪物——一个拟人化的恐怖生物，

[ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['trævəsti] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

a	grotesque	travesty	of	creation	.
一个	怪诞	闹剧	的	创建	.

对造物的丑陋嘲弄。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'laɪk][ə; eɪ][mæn] .

In	general	outline	it	was	not	unlike	a	man	.
在	一般的	大纲	它	曾是	不是	与此不同	一个	男人	.

总体轮廓与人相似。

[bʌt; bət][ɪts] [feɪs] , [lim] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] , [wɒz; wəz]['bestiəl] , [wɪð] [kləʊz] - [set] [ɪəz] ,

But	its	face	,	limned	in	the	bright	moonlight	,	was	bestial	,	with	close	-	set	ears	,
但	它是	脸	,	勾勒	在	这	明亮的	月光	,	曾是	兽性	,	和	关闭	-	放	耳朵	,

但在明亮的月光下，它的脸庞显得狰狞可怖，耳朵挨得很近。

['fleərɪŋ]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['flæbi] - ['lɪpt] [maʊθ] [ɪn] [wɪtʃ] [gliːm] [waɪt] [tʌsk] - [laɪk] [fæŋz] .

flaring	nostrils	,	and	a	great	flabby	-	lipped	mouth	in	which	gleamed	white	tusk	-	like	fangs	.
燃烧	鼻孔	,	和	一个	伟大的	松弛	-	嘴唇	嘴	在	哪个	闪闪发光	白色的	象牙	-	喜欢	獠牙	.

鼻孔张开，嘴唇松弛，嘴里露出闪着白光的獠牙状牙齿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʃægi] ['greɪɪŋ] [heə(r)] , [ʃɒt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

It	was	covered	with	shaggy	grayish	hair	,	shot	with	silver	which	shone	in	the	moonlight	,
它	曾是	涵盖	和	毛茸茸	灰蒙蒙的	头发	,	射击	和	银	哪个	闪耀	在	这	月光	,

它身上覆盖着蓬乱的灰白色毛发，夹杂着银光，在月光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [pɔːz] [hʌŋ] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	its	great	misshapen	paws	hung	nearly	to	the	earth	.
和	它是	伟大的	畸形	爪子	悬挂	几乎	到	这	地球	.

它那巨大的畸形爪子几乎垂到了地上。

[ɪts] [bʌlk] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ɪts] [ʃɔːt] [baʊd] [legz] ,

Its	bulk	was	tremendous	;	as	it	stood	on	its	short	bowed	legs	,
它是	大部分	曾是	巨大的	;	作为	它	站立	在	它是	短的	鞠躬	腿	,

它的体型非常庞大；它用短短的弓腿站立着，

[ɪts] ['bʊlɪt] - [hed] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

its	bullet	-	head	rose	above	that	of	the	man	who	faced	it	;
它是	子弹	-	头	玫瑰	多于	那	的	这	男人	WHO	面对	它	;

它的弹头高高耸立在面对它的人的头顶之上；

[ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['heəri] [brest] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['ʃəʊldəz] [wɒz; wəz] ['breθteɪkɪŋ] ;

the	sweep	of	the	hairy	breast	and	giant	shoulders	was	breathtaking	;
这	扫	的	这	毛茸茸	胸部	和	巨大的	肩膀	曾是	惊险	;

她那毛茸茸的胸膛和宽阔的肩膀令人叹为观止；

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['nɒtɪd] [triːz] .

the	huge	arms	were	like	knotted	trees	.
这	巨大的	武器	是	喜欢	打结的	树木	.

巨大的手臂就像盘根错节的树木。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [siːn] [swæm] , [tuː; tə] [ə'lɪviəz] [saɪt] .

The	moonlight	scene	swam	,	to	Olivia's	sight	.
这	月光	场景	游泳	,	到	奥利维亚的	视线	.

月光下的景色在奥利维亚的眼前浮现。

[ðɪs] , [ðen] ,
This , then ,
这 , 然后 ,

那么，

[wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði]
was the end of the trail — for what human being could withstand the
曾是 这 结尾 的 这 踪迹 — 为了 什么 人类 存在 可以 经受 这
['fjʊəri][ɒv; əv] [ðæt] ['heəri] ['maʊntən] [ɒv; əv] [θjuːz] [ænd; ənd] [fə'rɒsəti] ?
fury of that hairy mountain of thews and ferocity ?
愤怒 的 那 毛茸茸 山 的 那些 和 恶 ?

那是旅程的尽头——因为有谁能够抵挡住那座毛茸茸的、凶猛无比的山峰的怒火呢?

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [brɒnzd] ['fɪgə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,
Yet as she stared in wide - eyed horror at the bronzed figure facing the monster ,
然而 作为 她 凝视 在 宽的 - 眼睛 恐怖 在 这 古铜色 数字 面向 这 怪物 ,

然而，当她惊恐地睁大眼睛盯着那个面对着怪物的古铜色身影时，

[ʃiː; ʃi] [senst] [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [ɪn][ðə; ði][æn'tægənɪsts] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'pɔːlɪŋ] .
she sensed a kinship in the antagonists that was almost appalling .
她 感觉到的 一个 亲属关系 在 这 反派 那 曾是 几乎 令人震惊 .

她感觉到敌对双方之间存在着一种令人震惊的相似之处。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [les] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [biːst] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn]
This was less a struggle between man and beast than a conflict between
这 曾是 较少的 一个 斗争 之间 男人 和 兽 比 一个 冲突 之间
[tuː] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
two creatures of the wild ,
二 生物 的 这 荒野 ,

与其说这是一场人与兽之间的斗争，不如说这是两只野生动物之间的冲突。

['iːkwəli] ['mɜːsɪləs] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] .
equally merciless and ferocious .
同样地 无情 和 凶猛 .

同样冷酷无情，凶猛残暴。

[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [tʌsks] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [tʃɑːdʒd] .
With a flash of white tusks , the monster charged .
和 一个 闪光 的 白色的 象牙 , 这 怪物 带电 .

怪物露出洁白的獠牙，冲了过来。

[ðə; ði] ['maɪti] [ɑːmz] [spred] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [biːst] [plʌndʒd] ,
The mighty arms spread wide as the beast plunged ,
这 强大的 武器 传播 宽的 作为 这 兽 暴跌 ,

巨兽猛扑而下，强壮的双臂张开。

['stjuːpɪfaɪɪŋli] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][vɑːst] [bʌlk] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [legz] .
stupefyingly quick for all his vast bulk and stunted legs .
令人震惊地 快的 为了 全部 他的 广阔的 大部分 和 发育不良 腿 .

尽管他体型庞大，双腿短小，但速度却快得惊人。

['koʊnənz]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [spiːd] [ə'lɪviəz] [aɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] .
Conan's action was a blur of speed Olivia's eye could not follow .
柯南的 行动 曾是 一个 模糊 的 速度 奥利维亚的 眼睛 可以 不是 跟随 .

柯南的动作快得像一道闪电，奥利维亚的眼睛根本跟不上。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [i'veid] [ðæt] ['dedli] [grɑːsp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɔːd] ,
She only saw that he evaded that deadly grasp , and his sword ,
她 仅有的 锯 那 他 躲避 那 致命 抓牢 , 和 他的 剑 ,

她只看到他躲过了那致命的攻击，以及他的剑。

['flæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒet] [ɒv; əv] [waɪt] ['laɪtnɪŋ] ,
flashing like a jet of white lightning ,
闪烁 喜欢 一个 喷射 的 白色的 闪电 ,

像一道白色闪电般闪过，

[ʃɪəd] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mæsɪv] [ɑːmz] [bɪ'twiːn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['elbəʊ] .
sheared through one of those massive arms between shoulder and elbow .
剪切 通过 一 的 那些 大量的 武器 之间 肩膀 和 弯头 .

其中一条粗壮的手臂在肩膀和肘部之间被切断了。

[ə; eɪ] [greɪt] [spaʊt] [ɒv; əv] [blʌd] ['deljuːdʒd] [ðə; ði] [swɔːd] [æz; əz] [ðə; ði] [s'ɛvəd] ['membə(r)] [fel] ,
A great spout of blood deluged the sward as the severed member fell ,
一个 伟大的 喷口 的 血 洪水泛滥 这 草 作为 这 切断 成员 跌倒 ,

断肢坠落时，鲜血喷涌而出，染红了草坪。

['twɪtʃɪŋ] ['hɒrəbli] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːd] [bɪt] [θruː] ,
twitching horribly , but even as the sword bit through ,
抽搐 糟糕透了 , 但 甚至 作为 这 剑 少量 通过 ,

身体剧烈抽搐，但即便剑刃刺穿了它，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌmæl'fɔːmd] [hænd] [lɒkt] [ɪn] ['koʊnənz] [blæk] [meɪn] .
the other malformed hand locked in Conan's black mane .
这 其他 畸形 手 已锁定 在 柯南的 黑色的 鬃毛 .

另一只畸形的手紧紧抓住柯南的黑色鬃毛。

['əʊnli] [ðə; ði] ['aɪən] [nek] - ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [nek] [ðæt] ['ɪnstənt] .
Only the iron neck - muscles of the Cimmerian saved him from a broken neck that instant .
仅有的 这 铁 脖子 - 肌肉 的 这 西米里安人 已保存 他 从 一个 破碎的 脖子 那 立即的 .

当时，只有西米里亚人钢铁般的颈部肌肉才救了他一命，使他免于断颈。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [dɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [klæmp] [ɒn] [ðə; ði] ['biːsts] [skwɒt] [θrəʊt] ,
His left hand darted out to clamp on the beast's squat throat ,
他的 左边 手 飞镖 出去 到 夹钳 在 这 野兽的 蹲 喉 ,

他的左手猛地伸出，掐住了那野兽矮胖的喉咙。

[hɪz; ɪz] [left] [niː] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [bruːts] ['heəri] ['beli] .
his left knee was jammed hard against the brute's hairy belly .
他的 左边 膝盖 曾是 卡住 难的 反对 这 蛮力的 毛茸茸 腹部 .

他的左膝狠狠地顶在了那头野兽毛茸茸的肚子上。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] ['əʊnli] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
Then began a terrific struggle , which lasted only seconds ,
然后 开始 一个 了不起 斗争 , 哪个 持续 仅有的 秒 ,

随后展开了一场激烈的搏斗，但只持续了几秒钟。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəlaɪzd] [gɜːl] .
but which seemed like ages to the paralyzed girl .
但 哪个 似乎 喜欢 年龄 到 这 瘫痪 女孩 .

但对于瘫痪的女孩来说，这感觉却像过了很久。

[ðə; ði] [eɪp] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [ɪn] ['koʊnənz] [heə(r)] ,
The ape maintained his grasp in Conan's hair ,
这 猿 维持 他的 抓牢 在 柯南的 头发 ,

那只猿猴仍然紧紧抓住柯南的头发。

['drægɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʌsks] [ðæt] ['glisən] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
dragging him toward the tusks that glistened in the moonlight .
拖拽 他 朝向 这 象牙 那 闪闪发光 在 这 月光 .

把他拖向在月光下闪闪发光的象牙。

[ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [rɪ'zɪstɪd] [ðɪs] ['efət] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] ['rɪdʒɪd] [æz; əz] ['aɪən] ,

The	Cimmerian	resisted	this	effort	,	with	his	left	arm	rigid	as	iron	,
这	西米里安人	抵抗	这	努力	,	和	他的	左边	手臂	死板的	作为	铁	,

西米里亚人抵抗住了这种攻击，他的左臂僵硬得像铁一样。

[waɪl] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wi:ld] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] - [naɪf] ,

while	the	sword	in	his	right	hand	,	wielded	like	a	butcher	-	knife	,
尽管	这	剑	在	他的	正确的	手	,	挥舞	喜欢	一个	屠夫	-	刀	,

他右手挥舞着剑，像一把屠刀，

[sæŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] [grɔɪn] , [brest] [ænd; ənd] ['beli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptə(r)] .

sank	again	and	again	into	the	groin	,	breast	and	belly	of	his	captor	.
沉没	再次	和	再次	进入	这	腹股沟	,	胸部	和	腹部	的	他的	俘虏者	.

一次又一次地沉入俘虏的腹股沟、胸部和腹部。

[ðə; ði] [bi:st] [tʊk] [ɪts] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] ['ɔ:f(ə)l] ['saɪləns] ,

The	beast	took	its	punishment	in	awful	silence	,
这	兽	采取	它是	惩罚	在	可怕	沉默	,

那野兽默默地承受着惩罚。

[ə'pærəntli] [ʌn'wi:kənd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['gɑ:stli] [wu:ndz] .

apparently	unweakened	by	the	blood	that	gushed	from	its	ghastly	wounds	.
显然	未削弱	经过	这	血	那	滔滔不绝	从	它是	阴森	伤口	.

即使鲜血从它骇人的伤口中喷涌而出，它似乎也丝毫没有虚弱。

['swɪftli] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['li:vərɪdʒ] [ɒv; əv] [breɪst] [ɑ:m] [ænd; ənd] [ni:] .

Swiftly	the	terrible	strength	of	the	anthropoid	overcame	the	leverage	of	braced	arm	and	knee	.
迅速地	这	糟糕的	力量	的	这	类人猿	克服	这	杠杆作用	的	支撑	手臂	和	膝盖	.

类人猿的惊人力量迅速战胜了支撑手臂和膝盖的杠杆作用。

[ɪn'eksərəbli] ['koʊnənz] [ɑ:m] [bent] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [streɪn] ;

Inexorably	Conan's	arm	bent	under	the	strain	;
无情地	柯南的	手臂	弯曲	在下面	这	拉紧	;

柯南的手臂在重压下无可避免地弯曲了；

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sleivə] [dʒɔ:z] [ðæt] [geip] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

nearer	and	nearer	he	was	drawn	to	the	slavering	jaws	that	gaped	for	his	life	.
更近	和	更近	他	曾是	绘制	到	这	垂涎欲滴	下颚	那	张开的	为了	他的	生活	.

他越来越靠近那张张着血盆大口、渴望他性命的大嘴。

[naʊ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:'beərɪən] [glɛə] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪp] .

Now	the	blazing	eyes	of	the	barbarian	glared	into	the	bloodshot	eyes	of	the	ape	.
现在	这	炽烈	眼睛	的	这	野蛮人	怒目而视	进入	这	充血	眼睛	的	这	猿	.

现在，野蛮人燃烧的双眼与猿猴布满血丝的眼睛对视着。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['koʊnən] [tʌg] ['veɪnli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [wedʒd] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['heəri] ['bɒdi] ,

But	as	Conan	tugged	vainly	at	his	sword	,	wedged	deep	in	the	hairy	body	,
但	作为	柯南	拉扯	徒劳地	在	他的	剑	,	楔形	深的	在	这	毛茸茸	身体	,

但柯南徒劳地拔着插在毛茸茸的身体里的剑，

[ðə; ði] ['frɒθɪŋ] [dʒɔ:z] [snæpt] [spæz'mɒdɪkli] [ʃʌt] , [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [feɪs]

the	frothing	jaws	snapped	spasmodically	shut	,	an	inch	from	the	Cimmerian's	face
这	起泡	下颚	啪啪	间歇性地	关闭	,	一个	英寸	从	这	-	脸

,

,

,

那张喷吐着泡沫的巨颚痉挛般地合拢，距离西米里亚人的脸只有一英寸。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hə:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [swɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	he	was	hurled	to	the	sward	by	the	dying	convulsions	of	the
和	他	曾是	投掷	到	这	草	经过	这	垂死	抽搐	的	这

['mɒnstə(r)] .

monster	.
怪物	.

他被怪物临死前的抽搐抛到了草地上。

[ə'lɪviə] , [hɑ:f] ['feɪntɪŋ] , [sɔ:] [ðə; ði] [eɪp] ['hi:vɪŋ] , ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] , ['grɪpɪŋ] , [mæn] -

Olivia	,	half	fainting	,	saw	the	ape	heaving	,	thrashing	and	writhing	,	gripping	,	man	-
奥利维亚	,	一半	昏厥	,	锯	这	猿	起伏	,	猛烈抽打	和	扭动	,	扣人心弦	,	男人	-

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

奥利维亚几乎昏厥过去，看到那只猿猴剧烈地喘息、挣扎、扭动，像人一样抓挠着什么。

[ðə; ði] [hɪlt] [ðæt] [dʒʌtɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['bɒdi] .

the	hilt	that	jutted	from	its	body	.
这	剑柄	那	突出的	从	它是	身体	.

从枪身上突出的剑柄。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] ['kwivəd] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

A	sickening	instant	of	this	,	then	the	great	bulk	quivered	and	lay	still	.
一个	令人作呕	立即的	的	这	,	然后	这	伟大的	大部分	颤抖	和	躺	仍然	.

令人作呕的一瞬间，那庞大的身躯颤抖了一下，然后静止不动了。

['koʊnən] [rəʊz] [ænd; ənd] [limp] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:ps] .

Conan	rose	and	limped	over	to	the	corpse	.
柯南	玫瑰	和	跛行	超过	到	这	尸体	.

柯南站起身，一瘸一拐地走到尸体旁。

[ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [bri:ðd] ['hevɪli] ,

The	Cimmerian	breathed	heavily	,
这	西米里安人	呼吸	重度	,

西米里亚人喘着粗气，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [hæv; həv] [bi:n] [rentʃ]

and	walked	like	a	man	whose	joints	and	muscles	have	been	wrenched
和	步行	喜欢	一个	男人	谁	关节	和	肌肉	有	到过	扭动

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .

and	twisted	almost	to	their	limit	of	endurance	.
和	扭曲	几乎	到	他们的	限制	的	耐力	.

他的走路姿势就像一个关节和肌肉几乎被扭伤到极限的人。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [skælp] [ænd; ənd] [swɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [red] -

He	felt	his	bloody	scalp	and	swore	at	the	sight	of	the	long	black	red	-
他	毛毡	他的	血腥	头皮	和	发誓	在	这	视线	的	这	长的	黑色的	红色的	-

[steɪnd] [strændz] [stɪl] [grɑ:sp, græsp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] ['ʃægi] [hænd] .

stained	strands	still	grasped	in	the	monster's	shaggy	hand	.
染色	线	仍然	抓住	在	这	怪物的	毛茸茸	手	.

他摸了摸自己血淋淋的头皮，看到怪物毛茸茸的手上还抓着几缕染着红血丝的长发，不禁咒骂起来。

- [krɑːm] ! -
' **Crom** **!** '
- 克罗姆 ! -

"克罗姆！"

[hiː; hi] [pænt] .
he **panted** **.**
他 喘息 .

他喘着粗气。

- [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['rækt] !
' **I** **feel** **as** **if** **I'd** **been** **racked** **!**
- 我 感觉 作为 如果 ID 到过 架子 !

"我感觉自己像是被折磨过一样！"

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [faɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] .
I'd **rather** **fight** **a** **dozen** **men** **.**
ID 相当 斗争 一个 打 男人 .

我宁愿跟十二个人打架。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt][ænd; ənd] [id] [hæv; həv] ['bɪtn] [ɒf] [maɪ] [hed] .
Another **instant** **and** **he'd** **have** **bitten** **off** **my** **head** **.**
其他 立即的 和 他会 有 被咬 离开 我的 头 .

再过一瞬间，他就会一口咬掉我的脑袋。

[blɑːst][hɪm] , [hiːz] [tɔːn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][maɪ][heə(r)][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] . -
Blast **him** **,** **he's** **torn** **a** **handful** **of** **my** **hair** **out** **by** **the** **roots** **.** '
爆炸 他 , 他是 撕裂 一个 少数 的 我的 头发 出去 经过 这 根 . -

真该死，他把我一把头发都扯掉了！

['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hɪlt] [wɪð] [bəuθ][hændz][hiː; hi] [tʌg] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [friː] .
Gripping **his** **hilt** **with** **both** **hands** **he** **tugged** **and** **worked** **it** **free** **.**
扣人心弦 他的 剑柄 和 两个都 双手 他 拉扯 和 工作 它 自由的 .

他双手紧握剑柄，用力一拉，就把它拔了出来。

[ə'lɪviə] [stəʊl] [kləʊz] [tuː; tə][klɑːsp][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][steə(r)] [daʊn] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Olivia **stole** **close** **to** **clasp** **his** **arm** **and** **stare** **down** **wide** **-** **eyed** **at** **the**
奥利维亚 偷窃 关闭 到 搭扣 他的 手臂 和 盯 向下 宽的 - 眼睛 在 这
['sprɔːlɪŋ] ['mɒnstə(r)] .
sprawling **monster** **.**
蔓延 怪物 .

奥利维亚悄悄靠近，抓住他的胳膊，睁大眼睛盯着那庞大的怪物。

- [wɒt] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' **What** **—** **what** **is** **it** **?** '
- 什么 — 什么 是 它 ? -

"什么……什么事？"

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
she **whispered** **.**
她 低声说道 .

她低声说道。

- [ə; eɪ] [greɪ] [mæn] - [eɪp] , - [hiː; hi] [grʌnt] . -
' **A** **gray** **man** **-** **ape** **,** ' **he** **grunted** **.** '
- 一个 灰色的 男人 - 猿 , - 他 哼哼 . -

"一只灰色的猿人，"他咕哝道。

[dʌm] , [ænd; ənd][mæn] - ['iːtɪŋ] .
Dumb **,** **and** **man** **-** **eating** **.**
哑的 , 和 男人 - 吃 .

愚蠢，而且吃人。

[ðeɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] ['bɔːdə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [siː] .
They dwell in the hills that border the eastern shore of this sea .
他们 住 在 这 丘陵 那 边界 这 东 支撑 的 这 海 .

他们居住在环绕这片海域东岸的山丘上。

[haʊ] [ðɪs] [wʌn][gɒt][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ai][kænt] [seɪ] .
How this one got to this island , I can't say .
如何 这 一 得到 到 这 岛 , 我 不能 说 .

我不知道它是怎么来到这个岛上的。

['meɪbi] [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [hɪə(r)][ɒn] ['drɪftwʊd] , [bləʊn] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] . -
Maybe he floated here on driftwood , blown out from the mainland in a storm . '
或许 他 漂浮 这里 在 浮木 , 吹 出去 从 这 大陆 在 一个 风暴 . -

也许他是乘着浮木漂到这里来的，被暴风雨从大陆吹到了这里。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] ? -
' And it was he that threw the stone ? '
- 和 它 曾是 他 那 扔 这 石头 ? -

“是他扔的石头吗？”

- [jes] ;
' Yes ;
- 是的 ;

'是的;

[ai] [sə'spektɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði]
I suspected what it was when we stood in the thicket and I saw the
我 怀疑 什么 它 曾是 什么时候 我们 站立 在 这 灌木丛 和 我 锯 这
[bau] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .
boughs bending over our heads .
树枝 弯曲 超过 我们的 头部 .

当我们站在灌木丛中，看到树枝弯曲在我们头顶时，我就猜到那是什么了。

[ðiːz] ['kriːtʃəz] ['ɔːlweɪz] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [wʊdz] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd] ['seldəm]
These creatures always lurk in the deepest woods they can find , and seldom
这些 生物 总是 潜伏 在 这 最深处 树林 他们 能 寻找 , 和 很少
[ɪ'mɜːdʒ] .
emerge .
出现 .

这些生物总是潜伏在它们能找到的最深的森林里，很少出来活动。

[wɒt] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] , [ai][kænt] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]
What brought him into the open , I can't say , but it was lucky for us
什么 带来 他 进入 这 打开 , 我 不能 说 , 但 它 曾是 幸运的 为了 我们
;
;
;

我不知道是什么让他现身的，但这对我们来说是件幸运的事;

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [wɪð] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] . -
I'd have had no chance with him among the trees . '
ID 有 有 不 机会 和 他 之中 这 树木 . -

如果他在树林里，我根本没有机会。

- [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .
' It followed me , ' she shivered .
- 它 随后 我 , - 她 瑟瑟发抖 .

“它跟着我，”她颤抖着说。

- [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] . -
' I saw it climbing the cliffs . '
- 我 锯 它 攀登 这 悬崖 . -

“我看到它爬上了悬崖。”

- [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] , [hi:; hi] [lə:k] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

'	And	following	his	instinct	,	he	lurked	in	the	shadow	of	the	cliff	,
-	和	下列的	他的	本能	,	他	潜伏	在	这	阴影	的	这	悬崖	,

于是，他凭着本能，潜伏在悬崖的阴影里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ju:; jʊ][aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætəʊ] .

instead	of	following	you	out	across	the	plateau	.
反而	的	下列的	你	出去	穿过	这	高原	.

而不是跟着你穿过高原。

[hɪz; ɪz][kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt]['pleɪsɪz] , ['heitəz] [ɒv; əv][sʌn]

His	kind	are	creatures	of	darkness	and	the	silent	places	,	haters	of	sun
他的	种类	是	生物	的	黑暗	和	这	沉默的	地方	,	仇恨者	的	太阳

[ænd; ənd] [mu:n] . -

and	moon	.	'
和	月亮	.	-

他们的同类是黑暗和寂静之地的生物，憎恨日月。

- [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] ? -

'	Do	you	suppose	there	are	others	?	'
-	做	你	认为	那里	是	其他的	?	-

你认为还有其他人吗?

- [nəʊ] , [els] [ðə; ði]['paɪrəts][hæd; həd] [bi:n] [ə'tækt] [wen] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

'	No	,	else	the	pirates	had	been	attacked	when	they	went	through	the	woods	.
-	不	,	别的	这	海盗	有	到过	遭到攻击	什么时候	他们	去	通过	这	树林	.

“不，否则海盗们在穿过树林时就会遭到袭击。”

[ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [ɪz]['weəri] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

The	gray	ape	is	wary	,	for	all	his	strength	,
这	灰色的	猿	是	警惕	,	为了	全部	他的	力量	,

尽管力大无穷，这只灰猿依然保持着警惕。

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hezɪtənsi] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

as	shown	by	his	hesitancy	in	falling	upon	us	in	the	thicket	.
作为	所示	经过	他的	犹豫	在	坠落	之上	我们	在	这	灌木丛	.

从他犹豫是否要从灌木丛中扑向我们就能看出这一点。

[hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [greɪt] ,

His	lust	for	you	must	have	been	great	,
他的	欲望	为了	你	必须	有	到过	伟大的	,

他一定非常渴望你。

[tu:; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm][tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es]['faɪnəli][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

to	have	driven	him	to	attack	us	finally	in	the	open	.
到	有	驱动	他	到	攻击	我们	最后	在	这	打开	.

最终迫使他公开向我们发起攻击。

[wɒt] — -

What	—	'
什么	—	-

什么-'

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [wi:ld] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

He	started	and	wheeled	back	toward	the	way	they	had	come	.
他	开始	和	带轮子的	后退	朝向	这	方式	他们	有	来	.

他启动车子，转身朝他们来的方向驶去。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bi:n] [splɪt][baɪ][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [skri:m] .

The	night	had	been	split	by	an	awful	scream	.
这	夜晚	有	到过	分裂	经过	一个	可怕	尖叫	.

夜色中传来一声凄厉的尖叫。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] .

It	came	from	the	ruins	.
它	来了	从	这	废墟	.

它来自废墟。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][mæd] ['medli] [ɒv; əv] [jel] , [ʃriːk] [ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv]

Instantly	there	followed	a	mad	medley	of	yells	,	shrieks	and	cries	of
即刻	那里	随后	一个	疯狂的	混合曲	的	喊叫	,	尖叫	和	哭泣	的

['blæsfəməs] ['ægəni] .

blasphemous	agony	.
亵渎神明	痛苦	.

紧接着，一阵疯狂的叫喊声、尖叫声和亵渎神明的痛苦哭喊声交织在一起。

[ðəʊ] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] , [ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['mæsəkə(r)]

Though	accompanied	by	a	ringing	of	steel	,	the	sounds	were	of	massacre
尽管	伴随	经过	一个	铃声	的	钢	,	这	声音	是	的	屠杀

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['bæt(ə)l] .

rather	than	battle	.
相当	比	战斗	.

虽然伴随着钢铁碰撞的叮当声，但这些声音更像是屠杀的声音，而不是战斗的声音。

['koʊnən] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] , [ðə; ði][gɜːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv]['terə(r)] .

Conan	stood	frozen	,	the	girl	clinging	to	him	in	a	frenzy	of	terror	.
柯南	站立	冷冻	,	这	女孩	依恋	到	他	在	一个	狂热	的	恐怖	.

柯南呆立不动，女孩惊恐万分地紧紧抓住他。

[ðə; ði]['klæmə(r)][rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [krəˈʃendəʊ] [ɒv; əv] ['mædnəs] ,

The	clamor	rose	to	a	crescendo	of	madness	,
这	叫嚣	玫瑰	到	一个	渐强	的	疯狂	,

喧闹声越来越大，最终演变成疯狂的高潮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɪˈmɪərɪən] [tɜːnd] [ænd; ənd][went] ['swɪftli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	the	Cimmerian	turned	and	went	swiftly	toward	the	rim	of	the
和	然后	这	西米里安人	转向	和	去	迅速地	朝向	这	轮缘	的	这

['plætəʊ] ,

plateau	,
高原	,

然后，辛梅里安人转身，迅速向高原边缘走去。

[wɪð] [ɪts] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [muːn] - [lim] [triːz] .

with	its	fringe	of	moon	-	limned	trees	.
和	它是	边缘	的	月亮	-	勾勒	树木	.

四周环绕着月光下斑驳的树木。

[əˈlɪviəz] [legz][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] ; [səʊ][hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]

Olivia's	legs	were	trembling	so	that	she	could	not	walk	;	so	he	carried	her
奥利维亚的	腿	是	发抖	所以	那	她	可以	不是	走	;	所以	他	携带	她

,

,

,

奥利维亚的双腿颤抖得无法行走，于是他把她抱了起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kɑːm, kɑːlm][ɪts]['fræntɪk] ['paʊndɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	her	heart	calmed	its	frantic	pounding	as	she	nestled	into	his
和	她	心	平静下来	它是	疯狂的	猛击	作为	她	依偎	进入	他的

['kreɪdlɪŋ] [ɑːmz] .

cradling	arms	.
摇篮	武器	.

当她依偎在他温暖的臂弯里时，她狂跳的心也渐渐平静下来。

[ðeɪ] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['fɒrɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['blæknəs] [held][nəʊ]

They	passed	under	the	shadowy	forest	,	but	the	clusters	of	blackness	held	no
他们	通过了	在下面	这	阴暗的	森林	,	但	这	集群	的	黑	握住	不

[t'ɛɹəz] ,

terrors	,
恐怖	,

他们穿过阴暗的森林，但那片漆黑的树林并没有带来任何恐惧。

[ðə; ði][rɪfts][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ]['grɪzli] [ʃeɪp] .

the	rifts	of	silver	discovered	no	grisly	shape	.
这	裂痕	的	银	发现	不	可怕的	形状	.

银色的裂缝中没有发现任何可怕的形状。

[naɪt] - [bɜ˞dz] [m'ɜːməd] ['slʌmbərəsli] .

Night	-	birds	murmured	slumberously	.
夜晚	-	鸟类	低声说道	昏昏欲睡地	.

夜鸟们昏昏欲睡地低声鸣叫。

[ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] ['dwindl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [mɑːskt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	yells	of	slaughter	dwindled	behind	them	,	masked	in	the	distance	to	a
这	喊叫	的	屠宰	减少	在后面	他们	,	戴面具	在	这	距离	到	一个

[kən'fjuːzd]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv][saʊnd] .

confused	jumble	of	sound	.
使困惑	杂乱	的	声音	.

身后的屠杀叫喊声渐渐消失，远处传来一阵混乱嘈杂的声音。

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ]['pærət] [kɔːld] , [laɪk][æn; ən] ['ɪəri] ['ekəʊ] : - - [jɒk] [ðə] , - ! -

Somewhere	a	parrot	called	,	like	an	eery	echo	:	'	Yagkoolan	yok	tha	,	xuthalla	!	'
某处	一个	鹦鹉	称为	,	喜欢	一个	森森	回声	:	-	-	约克	tha	,	-	!	-

某处传来鹦鹉的叫声，像一阵诡异的回声："Yagkoolan yok tha, xuthalla!"

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [frɪndʒd] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['gæli] ['laɪɪŋ] [æt; ət]

So	they	came	to	the	tree	-	fringed	water's	edge	and	saw	the	galley	lying	at
所以	他们	来了	到	这	树	-	流苏	水的	边缘	和	锯	这	厨房	说谎	在

['æŋkə(r)] ,

anchor	,
锚	,

于是他们来到树木环绕的水边，看到那艘帆船停泊在那里。

[hɜː(r); hə(r)][seɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

her	sail	shining	white	in	the	moonlight	.
她	帆	灼灼	白色的	在	这	月光	.

她的帆在月光下闪着白光。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] . [fɔːr]

Already	the	stars	were	paling	for	dawn	.	4
已经	这	明星	是	苍白	为了	黎明	.	4

黎明时分，星光已渐渐黯淡下来。4

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːstli] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [dɔːn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['tætəd] ,

In	the	ghastly	whiteness	of	dawn	a	handful	of	tattered	,
在	这	阴森	白人	的	黎明	一个	少数	的	破烂	,

在黎明骇人的白色中，几件破烂的衣服，

[blʌd] - [steɪnd] ['fɪgəz] ['stægəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][aʊt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ]

blood	-	stained	figures	staggered	through	the	trees	and	out	on	to	the	narrow
血	-	染色	数据	交错	通过	这	树木	和	出去	在	到	这	狭窄的

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

浑身是血的身影踉跄地穿过树林，来到狭窄的海滩上。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [kau] [ænd; ənd]

There	were	forty	-	four	of	them	,	and	they	were	a	cowed	and
那里	是	四十	-	四	的	他们	,	和	他们	是	一个	胆怯	和

[dɪ'mɒrəlaɪzd] [bænd] .

demoralized	band	.
士气低落	乐队	.

他们共有四十四人，是一群胆怯懦弱、士气低落的人。

[wɪð] ['pæntɪŋ] [heɪst] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [weɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

With	panting	haste	they	plunged	into	the	water	and	began	to	wade	toward	the
和	喘息	匆忙	他们	暴跌	进入	这	水	和	开始	到	涉水	朝向	这

['gæli] ,

galley	,
厨房	,

他们气喘吁吁地跳入水中，开始涉水向船队游去。

[wen] [ə; eɪ] [stɜ:n] ['tʃælɪndʒ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ʌp] ['stændɪŋ] .

when	a	stern	challenge	brought	them	up	standing	.
什么时候	一个	船尾	挑战	带来	他们	向上	常设	.

当严峻的挑战促使他们站了起来。

[etʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪtənɪŋ] [skaɪ] [ðeɪ] [sɔ:] ['koʊnən][ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz]

Etched	against	the	whitening	sky	they	saw	Conan	the	Cimmerian	standing	in	the	bows
蚀刻	反对	这	美白	天空	他们	锯	柯南	这	西米里安人	常设	在	这	弓

,

,

,

在逐渐泛白的天空映衬下，他们看到辛梅里亚人柯南站在弓箭前。

[sɒ:d] [ɪn][hænd] , [hɪz; ɪz] [blæk] [meɪn] ['tɒsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:n] [wɪnd] .

sword	in	hand	,	his	black	mane	tossing	in	the	dawn	wind	.
剑	在	手	,	他的	黑色的	鬃毛	抛掷	在	这	黎明	风	.

他手持利剑，黑色的鬃毛在晨风中飘扬。

- [stænd] ! -

'	Stand	!	'
-	站立	!	-

'站立！ '

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] .

he	ordered	.
他	订购	.

他下令了。

- [kʌm] [nəʊ]['nɪərə(r)] .

'	Come	no	nearer	.
-	来	不	更近	.

不要靠近。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [dɒgz] ? -

What	would	you	have	,	dogs	?	'
什么	会	你	有	,	狗	?	-

你们这些狗狗想要什么?

- [let] [ˌju: 'es] [kʌm] [ə'bɔ:d] ! -

'	Let	us	come	aboard	!	'
-	让	我们	来	船上	!	-

“让我们上船吧！”

[krəuk] [ə; eɪ]['heəri] [rəʊg] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [stʌmp] [ɒv; əv][ɪə(r)] .

croaked	a	hairy	rogue	fingering	a	bloody	stump	of	ear	.
呱呱叫	一个	毛茸茸	流氓	指法	一个	血腥	树桩	的	耳朵	.

一个毛茸茸的恶棍一边用手指拨弄着血淋淋的耳根，一边发出嘶哑的叫声。

- [wɪd] [biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɛvəlz]['aɪlənd] . -
' We'd be gone from this devil's island . '
- 我们会 是 已消失 从 这 魔鬼的 岛 . -

“我们会离开这个魔鬼岛。”

- [ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [traɪz][tuː; tə][klaɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [aɪl] [splɪt][hɪz; ɪz] [skʌl] , - ['prɒmɪst]
' The first man who tries to climb over the side , I'll split his skull , ' promised
- 这 第一的 男人 WHO 尝试 到 爬 超过 这 边 , 患病的 分裂 他的 颅骨 , - 承诺
['koʊnən] .
Conan .
柯南 .

“谁要是敢从这边爬下去，我就劈开他的脑袋，”柯南威胁道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] - [fɔː(r)][tuː; tə][wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][held][ðə; ði] [wɪp] - [hænd] .
They were forty - four to one , but he held the whip - hand .
他们 是 四十 - 四 到 一 , 但 他 握住 这 鞭 - 手 .

他们人数是四十四比一，但他却占据了上风。

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [biːn] ['hæməd] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The fight had been hammered out of them .
这 斗争 有 到过 锤击 出去 的 他们 .

他们早已丧失了斗志。

- [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ə'bɔːd] , [gʊd] ['koʊnən] , - [hwain] [ə; eɪ] [red] - [sæʃt] - ,
' Let us come aboard , good Conan , ' whined a red - sashed Zamorian ,
- 让 我们 来 船上 , 好的 柯南 , - 抱怨 一个 红色的 - 腰带 - ,

“好柯南，让我们上船吧，”一个系着红色腰带的扎莫里安人哀求道。

['glɑːnsɪŋ] ['fɪəfəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [wʊdz] .
glancing fearfully over his shoulder at the silent woods .
瞥了一眼 恐惧地 超过 他的 肩膀 在 这 沉默的 树林 .

他惊恐地回头望向寂静的树林。

- [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mɔːld] , ['bɪtn] , [skrætʃt] [ænd; ənd] [rend] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
' We have been so mauled , bitten , scratched and rended , and are so
- 我们 有 到过 所以 被袭击 , 被咬 , 刮痕 和 渲染 , 和 是 所以
['wɪəri] [frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ,
weary from fighting and running ,
厌倦 从 斗争 和 跑步 ,

“我们被撕咬、抓挠、撕裂，疲于奔命，战斗和逃亡让我们精疲力竭。”

[ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][lɪft][ə; eɪ] [sɒːd] . -
that not one of us can lift a sword . '
那 不是 一 的 我们 能 举起 一个 剑 . -

我们当中没有一个人能拿起剑。

- [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [dɒg][ə'reɪtəs] ? - [di'mɑːnd, -'mænd]['koʊnən] .
' Where is that dog Aratus ? ' demanded Conan .
- 在哪里 是 那 狗 阿拉图斯 ? - 要求 柯南 .

“那条名叫阿拉图斯的狗在哪儿？”柯南问道。

- [ded] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] !
' Dead , with the others !
- 死的 , 和 这 其他的 !

“死了，和其他人一起！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][d'ɛvəlz] [fel] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] !
It was devils fell upon us !
它 曾是 魔鬼 跌倒 之上 我们 !

真是魔鬼降临了！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rendɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'weɪk] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʊd]

They	were	rending	us	to	pieces	before	we	could	awake	—	a	dozen	good
他们	是	渲染	我们	到	件	前	我们	可以	醒	—	一个	打	好的

[ˌɹ'əʊvəz][daɪd][ɪn][ðeə(r)] [sliːp] .

rovers	died	in	their	sleep	.
探测车	死亡	在	他们的	睡觉	.

在我们醒来之前，他们就把我们撕成了碎片——十几辆优秀的探测车在睡梦中死去。

[ðə; ði]['ruːɪnz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fleɪm] - [aɪd] ['ʃædəʊz] , [wɪð] ['teərɪŋ] [fæŋz] [ænd; ənd] [ʃɑːp]

The	ruins	were	full	of	flame	-	eyed	shadows	,	with	tearing	fangs	and	sharp
这	废墟	是	满的	的	火焰	-	眼睛	阴影	,	和	撕裂	獠牙	和	锋利的

['tælən] . -

talons	.	'
利爪	.	-

废墟中到处都是双眼燃烧着火焰的影子，它们长着撕裂的獠牙和锋利的爪子。

- [aɪ] ! - [pʊt][ɪn][ə'nʌðə(r)][kɔː'seə(r)] .

'	Aye	!	'	put	in	another	corsair	.
-	是的	!	-	放	在	其他	海盗	.

“没错！”又插上了一架海盗式战斗机。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['diːmənz][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]['məʊltən]

'	They	were	the	demons	of	the	isle	,	which	took	the	forms	of	molten
-	他们	是	这	恶魔	的	这	小岛	,	哪个	采取	这	表格	的	熔融的

['ɪmɪdʒɪz] , [tuː; tə] [bɪ'fuːl] [ˌjuː 'es] .

images	,	to	befool	us	.
图片	,	到	愚弄	我们	.

“它们是岛上的恶魔，化作熔岩般的形象来迷惑我们。”

['iʃtɑː(r)] !

Ishtar	!
伊什塔尔	!

伊什塔尔!

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

We	lay	down	to	sleep	among	them	.
我们	躺	向下	到	睡觉	之中	他们	.

我们躺在他们中间睡觉。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['kauəd] .

We	are	no	cowards	.
我们	是	不	懦夫	.

我们不是懦夫。

[wiː; wi] [fɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['mɔːt(ə)l][mæn] [meɪ] [straɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

We	fought	them	as	long	as	mortal	man	may	strive	against	the	powers	of
我们	战斗	他们	作为	长的	作为	凡人	男人	可能	努力	反对	这	权力	的

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

我们与他们战斗了，只要人类还能与黑暗势力抗争，我们就绝不会停止战斗。

[ðen] [wiː; wi] [brəʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːpsiz] [laɪk]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz]

Then	we	broke	away	and	left	them	tearing	at	the	corpses	like	jackals
然后	我们	打破	离开	和	左边	他们	撕裂	在	这	尸体	喜欢	豺狼

.

:
.

然后我们脱离队伍，留下他们像豺狼一样撕咬尸体。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðel] [pə'sju:] [ˌju: 'es] . -
But surely they'll pursue us . '
但 一定 他们会 追求 我们 . -

但他们肯定会追捕我们。

- [aɪ] , [let][ˌju: 'es] [kʌm] [ə'bɔ:d] ! -
' Aye , let us come aboard ! '
- 是的 , 让 我们 来 船上 ! -

“好，我们上船吧！”

['klæmə] [ə; eɪ] [li:n] ['ʃemait] .
clamored a lean Shemite .
喧闹 一个 倾斜 闪米特 .

一个瘦削的闪米特人高声喊道。

- [let] [ˌju: 'es] [kʌm] [ɪn] [pi:s] , [ɔ:(r)][wi:; wi][mʌst; məst] [kʌm] [sɒ:d] [ɪn][hænd] ,
' Let us come in peace , or we must come sword in hand ,
- 让 我们 来 在 和平 , 或者 我们 必须 来 剑 在 手 ,

让我们带着和平而来，否则我们将手持利剑而来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wi:; wi][bi:; bi][səʊ] ['wɪəri] [ju:; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [sleɪ] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
and though we be so weary you will doubtless slay many of us ,
和 尽管 我们 是 所以 厌倦 你 将要 毫无疑问 杀戮 许多 的 我们 ,

即便我们如此疲惫，你无疑也会杀死我们中的许多人。

[jet] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ju: 'es] ['meni] . -
yet you can not prevail against us many . '
然而 你 能 不是 占上风 反对 我们 许多 . -

然而，你们无法战胜我们众多的敌人。

- [ðen] [aɪl] [nɒk] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][plæŋks][ænd; ənd][sɪŋk][hɜ:(r); hə(r)] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['koʊnən]
' Then I'll knock a hole in the planks and sink her , ' answered Conan
- 然后 患病的 敲 一个 洞 在 这 木板 和 下沉 她 , - 回答 柯南
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“那我就在木板上打个洞，让她沉没，”柯南冷冷地回答道。

[ə; eɪ]['fræntɪk] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [rəʊz] , [wɪtʃ] ['koʊnən] ['saɪlənst] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪən] - [laɪk]
A frantic chorus of expostulation rose , which Conan silenced with a lion - like
一个 疯狂的 合唱 的 解释 玫瑰 , 哪个 柯南 沉默 和 一个 狮子 - 喜欢
[rɔ:(r)] .
roar .
吼 .

一阵急促的抗议声响起，柯南用一声狮子般的咆哮制止了这一切。

- [dɒgz] !
' Dogs !
- 狗 !

狗！

[mʌst; məst][ai][eɪd][maɪ] ['enəmɪz] ?
Must I aid my enemies ?
必须 我 援助 我的 敌人 ?

我必须帮助我的敌人吗?

[ʃæl; ʃəl][ai][let][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'bɔ:d] [ænd; ənd][kʌt] [aʊt][maɪ] [hɑ:t] ? -
Shall I let you come aboard and cut out my heart ? '
将 我 让 你 来 船上 和 切 出去 我的 心 ? -

要不要我让你上船，然后挖出我的心脏?

- [neɪ] , [neɪ] ! -
' **Nay** , **nay** ! '
- 不 , 不 ! -

"不，不！"

[ðeɪ] [kraɪd] ['iːgəli] .
they **cried** **eagerly** .
他们 哭 急切地 .

他们急切地哭了起来。

- [frendz] — [frendz] , ['koʊnən] .
' **Friends** **—** **friends** , **Conan** .
- 朋友们 — 朋友们 , 柯南 .

"朋友们——朋友们，柯南。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['kɒmreɪdz] !
We **are** **thy** **comrades** !
我们 是 你的 同志们 !

我们是你的战友！

[wiː; wi][biː; bi][ɔːl] ['lʌsti] [rəʊgz] [tə'geðə(r)] .
We **be** **all** **lusty** **rogues** **together** .
我们 是 全部 好色的 流氓 一起 .

我们都是一群好色的浪荡子。

[wiː; wi] [heɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tʊrən] , [nɒt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . -
We **hate** **the** **king** **of** **Turan** , **not** **each** **other** . '
我们 恨 这 国王 的 图兰 , 不是 每个 其他 . -

我们憎恨的是图兰国王，而不是彼此。

[ðeə(r)] [geɪz] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊn] , ['fraʊnɪŋ] [feɪs] .
Their **gaze** **hung** **on** **his** **brown** , **frowning** **face** .
他们的 目光 悬挂 在 他的 棕色的 , 皱眉 脸 .

他们的目光停留在他那张棕色的、紧皱着眉头的脸上。

- [ðen] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] , - [hiː; hi] [grʌnt] ,
' **Then** **if** **I** **am** **one** **of** **the** **Brotherhood** , ' **he** **grunted** ,
- 然后 如果 我 是 一 的 这 兄弟情 , - 他 哼哼 ,

"那么，如果我是兄弟会的一员，"他咕哝道，

- [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] [ɪn]
' **the** **laws** **of** **the** **Trade** **apply** **to** **me** ; **and** **since** **I** **killed** **your** **chief** **in**
- 这 法律 的 这 贸易 申请 到 我 ; 和 自从 我 被杀 你的 首席 在
[feə(r)] [faɪt] ,
fair **fight** ,
公平的 斗争 ,

"贸易法则对我适用；既然我是在公平的战斗中杀死了你们的首领，

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] ! -
then **I** **am** **your** **captain** ! '
然后 我 是 你的 队长 ! -

那我就是你们的船长！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'sent] .
There **was** **no** **dissent** .
那里 曾是 不 异议 .

没有异议。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kau] [ænd; ənd] ['bætəd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [θɔ:t] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

The	pirates	were	too	cowed	and	battered	to	have	any	thought	except	a
这	海盗	是	也	胆怯	和	伤痕累累	到	有	任何	想法	除了	一个

[dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

desire	to	get	away	from	that	island	of	fear	.
欲望	到	得到	离开	从	那	岛	的	害怕	.

海盗们吓破了胆，遍体鳞伤，除了想逃离那个恐惧之岛之外，什么也想不起来了。

['koʊnənz] [geɪz] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .

Conan's	gaze	sought	out	the	blood	-	stained	figure	of	the	Corinthian	.
柯南的	目光	寻求	出去	这	血	-	染色	数字	的	这	科林斯	.

柯南的目光追随着那个浑身是血的科林斯人。

- [haʊ] , - ! -

'	How	,	Ivanos	!	'
-	如何	,	-	!	-

“伊万诺斯，你好啊！”

[hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] .

he	challenged	.
他	挑战	.

他提出了挑战。

- [ju:; jʊ] [tʊk] [maɪ] [pɑ:t] , [wʌns] .

'	You	took	my	part	,	once	.
-	你	采取	我的	部分	,	一次	.

你曾经替我出过一次。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ʌp'həʊld] [maɪ] [kleɪmz] [ə'gen] ? -

Will	you	uphold	my	claims	again	?	'
将要	你	坚持	我的	索赔	再次	?	-

你会再次支持我的诉求吗?

- [aɪ] , [baɪ] ['mɪtrə] ! -

'	Aye	,	by	Mitra	!	'
-	是的	,	经过	米特拉	!	-

“是啊，以米特拉之名！”

[ðə; ði] ['paɪrət] , ['sensɪŋ] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] , [wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð]

The	pirate	,	sensing	the	trend	of	feeling	,	was	eager	to	ingratiate	himself	with
这	海盗	,	传感	这	趋势	的	感觉	,	曾是	渴望的	到	迎合	他自己	和

[ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] .

the	Cimmerian	.
这	西米里安人	.

海盗察觉到了对方的感情，急于讨好这位西米里亚人。

- [hi:; hi] [ɪz] [raɪt] , [lædz] ; [hi:; hi] [ɪz] ['aʊə(r)] ['lɔ:fl] ['kæptɪn] ! -

'	He	is	right	,	lads	;	he	is	our	lawful	captain	!	'
-	他	是	正确的	,	小伙子们	;	他	是	我们的	合法的	队长	!	-

“他说得对，伙计们；他是我们合法的队长！”

[ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] [rəʊz] , ['lækɪŋ] [ɪn'θju:ziæzəm] [pə'hæps] ,

A	medley	of	acquiescence	rose	,	lacking	enthusiasm	perhaps	,
一个	混合曲	的	默认	玫瑰	,	缺乏	热情	也许	,

一片默许的气氛弥漫开来，或许缺乏热情。

[bʌt; bət] [wɪð] [sɪn'serəti] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʊdz] [bɪ'haɪnd]

but	with	sincerity	accentuated	by	the	feel	of	the	silent	woods	behind
但	和	诚意	强调	经过	这	感觉	的	这	沉默的	树林	在后面

[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [mait] [mɑ:sk] ['kri:pɪŋ] ['ebəni] [d'ɛvəlz] [wɪð] [red] [aɪz] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['tælən] .

them	which	might	mask	creeping	ebony	devils	with	red	eyes	and	dripping	talons	.
他们	哪个	可能	面具	爬行	乌木	魔鬼	和	红色的	眼睛	和	滴落	利爪	.

但身后寂静的树林更增添了这份真诚，仿佛隐藏着长着红眼睛和滴着水的利爪的乌木恶魔。

- [sweə(r)][baɪ][ðə; ði][hɪlt] , - ['koʊnən][di'mɑ:nd, -'mænd] .
' **Swear** **by** **the** **hilt** **,** ' **Conan** **demanded** **.**
- 发誓 经过 这 剑柄 , - 柯南 要求 .

“对着剑柄发誓，”柯南命令道。

['fɔ:ti] - [fɔ:(r)] [sɒ:d] - [hɪlt] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)] ['vɔɪsɪz] ['blendɪd]
Forty **-** **four** **sword** **-** **hilts** **were** **lifted** **toward** **him** **,** **and** **forty** **-** **four** **voices** **blended**
四十 - 四 剑 - 剑柄 是 抬起 朝向 他 , 和 四十 - 四 声音 混合
[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rsɛrz] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'li:dʒəns] .
in **the** **corsair's** **oath** **of** **allegiance** **.**
在 这 海盗的 誓言 的 忠诚 .

四十四把剑柄向他举起，四十四个声音汇聚成海盗的效忠誓言。

['koʊnən] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃi:ðd] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] . - [kʌm] [ə'bɔ:d] , [maɪ][bəʊld] ['swɒʃbʌklə] ,
Conan **grinned** **and** **sheathed** **his** **sword** **.** ' **Come** **aboard** **,** **my** **bold** **swashbucklers** **,**
柯南 咧嘴一笑 和 鞘 他的 剑 . - 来 船上 , 我的 大胆的 冒险家 ,
[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ɔ:z] . -
and **take** **the** **oars** **.** '
和 拿 这 桨 . -

柯南咧嘴一笑，收起了剑。“来吧，我勇敢的冒险家们，上船，划桨吧。”

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə'lɪviə] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
He **turned** **and** **lifted** **Olivia** **to** **her** **feet** **,** **from** **where** **she** **had**
他 转向 和 抬起 奥利维亚 到 她 脚 , 从 在哪里 她 有
[kraʊtʃt] ['ʃi:ldɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnl] .
crouched **shielded** **by** **the** **gunwales** **.**
蹲着 屏蔽 经过 这 舷缘 .

他转身把奥利维亚扶了起来，她之前一直蹲在船舷边躲避。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] ? -
' **And** **what** **of** **me** **,** **sir** **?** '
- 和 什么 的 我 , 先生 ? -

“那我呢，先生？”

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
she **asked** **.**
她 问 .

她问道。

- [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] ? -
' **What** **would** **you** **?** '
- 什么 会 你 ? -

你会怎么做?

[hi:; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['nærəʊli] .
he **countered** **,** **watching** **her** **narrowly** **.**
他 反驳 , 观看 她 勉强 .

他反驳道，同时紧紧地盯着她。

- [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [weər'evə(r)][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:θ] [meɪ] [laɪ] ! -
' **To** **go** **with** **you** **,** **wherever** **your** **path** **may** **lie** **!** '
- 到 去 和 你 , 无论 你的 小路 可能 说谎 ! -

“无论你走向何方，我都愿与你同行！”

[ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ɑ:mz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [brɒnzd] [nek] .
she **cried** **,** **throwing** **her** **white** **arms** **about** **his** **bronzed** **neck** **.**
她 哭 , 投掷 她 白色的 武器 关于 他的 古铜色 脖子 .

她哭着，用她白皙的双臂环住他古铜色的脖子。

[ðə; ði]['paɪrəts] , ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] , [gɑ:spt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
The **pirates** **,** **clambering** **over** **the** **rail** **,** **gasped** **in** **amazement** **.**
这 海盗 , 攀爬 超过 这 轨 , 倒吸一口气 在 惊愕 .

海盗们爬过栏杆，惊叹不已。

- [tuː; tə][seɪl][ə; eɪ][rəʊd][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] ? -
' **To sail a road of blood and slaughter ?** '
- 到 帆 一个 路 的 血 和 屠宰 ? -

"要驶上一条血腥屠戮之路吗？"

[hiː; hi] ['kwestʃənd] .
he questioned .
他 被质问 .

他质问道。

- [ðɪs] [kiːl] [wɪl] [steɪn] [ðə; ði] [bluː] [weɪvz] ['krɪmz(ə)n][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [plau] . -
' **This keel will stain the blue waves crimson wherever it plows .** '
- 这 龙骨 将要 弄脏 这 蓝色的 波浪 赤红 无论 它 犁 . -

"这艘船所到之处，都会将蔚蓝的海浪染成深红色。"

- [aɪ] , [tuː; tə][seɪl] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [bluː] ['siːz] [ɔː(r)] [red] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['pæʃənətli] .
' **Aye , to sail with you on blue seas or red , ' she answered passionately .**
- 是的 , 到 帆 和 你 在 蓝色的 海域 或者 红色的 , - 她 回答 热情地 .

"是的，我愿意和你一起航行在蔚蓝的大海或波涛汹涌的大海上，"她热情地回答道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɑː'beəriən] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aʊtkɑːst] , [dɪ'naɪd] [baɪ][maɪ]['piːp(ə)l] .
' **You are a barbarian , and I am an outcast , denied by my people .**
- 你 是 一个 野蛮人 , 和 我 是 一个 被排斥者 , 否认 经过 我的 人们 .

"你是野蛮人，我是被族人抛弃的弃儿。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [pə'raɪəz] , ['wɔndərəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
We are both pariahs , wanderers of earth .
我们 是 两个都 贱民 , 流浪者 的 地球 .

我们都是被社会遗弃的人，是地球上的流浪者。

[əʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ! -
Oh , take me with you ! '
哦 , 拿 我 和 你 ! -

哦，带我一起走吧！

[wɪð] [ə; eɪ] ['gʌsti] [lɑːf] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪəs] [lɪps] .
With a gusty laugh he lifted her to his fierce lips .
和 一个 阵风 笑 他 抬起 她 到 他的 凶猛的 嘴唇 .

他爽朗地大笑一声，将她举到自己粗犷的唇边。

- [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [siː] !
' **I'll make you Queen of the Blue Sea !**
- 患病的 制作 你 女王 的 这 蓝色的 海 !

我会让你成为蓝色海洋的女王！

[kɑːst] [ɒf] [ðeə(r)] , [dɒgz] !
Cast off there , dogs !
投掷 离开 那里 , 狗 !

狗狗们，快离开这里！

[wiːl; wil] [skɔːtʃ] [kɪŋ] - [ˌpæntə'luːnz] [jet] , [baɪ][krɑːm] ! -
We'll scorch King Yildiz's pantaloons yet , by Crom ! '
出色地 烧焦 国王 - 灯笼裤 然而 , 经过 克罗姆 ! -

我们一定要把伊尔迪兹国王的裤子烧成灰烬，以克罗姆的名义发誓！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神